

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕ СПЕЦИАЛЬНОГО  
ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

**ИНСТИТУТ ЭКОНОМИКИ И СЕРВИСА**

**КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**МАМТКУЛОВА К.А., ИБАДОВ К.**

**«ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ЭКОНОМИСТОВ»**

**(ПОСОБИЕ ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ЭКОНОМИСТОВ 3 КУРСА)**

**2 ЧАСТЬ**

**САМАРКАНД - 2017**

Маматкулова К.А., Ибадов К. «Французский язык для экономистов»,  
Пособие по французскому языку для экономистов 3 курса, 2017г.,- 6 п.л.

**Составители:** Маматкулова К.А. – ст.преп.кафедры Иностранных языков.  
Ибадов К. – ассистент кафедры Маркетинг.

**Реценденты:** Суванова Н.Н. – к.ф.н., доц. кафедры Фонетики и грамматики  
французского языка СамГИЯ  
Султанов Ш. – к.э.н., доц. кафедры Экономики СамИЭС.

Обсуждена и утверждена на заседании кафедры языков 30.03.2017 года  
протокол №8

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании учебно-  
методического объединения института от \_\_\_\_\_ 2017 г. протокол №\_\_

Председатель УМО

проф.К.М.Мирзаев

**САМАРКАНД - 2017**

## ВВЕДЕНИЕ

Пособие по французскому языку для экономистов предназначено для студентов специальности «Экономика», «Финансы и банковское дело» изучающих французский язык с начального уровня. Рассчитанное на учебный курс аудиторных занятий, учебное пособие направлено на формирование и развитие навыков работы с литературой по специальности на французском языке. Аутентичные тексты и разнообразные упражнения лексико-грамматического характера подобраны на современном и актуальном по тематике языковом материале.

Предлагаемое пособие французского языка поможет открыть для обучающихся информационное пространство на не знакомом им ранее языке и расширить диапазон доступных источников информации в ходе выполнения научной работы. Издание подобного рода отвечает потребностям высшего профессионального образования на современном этапе, облегчая обучающимся вхождение в мировое образовательное и информационное пространство.

## MODULE 4      UNITÉ 12

### ГРАММАТИКА:

- 1) Будущее время Futur simple.
- 2) Выделительный оборот с'est... que.
- 3) Ограничительный оборот ne ... que.
- 4) Глаголы III группы на -vrir, -frir.

### АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА

ТЕКСТ: L'offre et la demande.

### ГРАММАТИКА

#### 1) Futur simple (Будущее простое время)

Глаголы I и II группы образуют Futur simple путем прибавления к неопределенной форме личных окончаний: – ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont.

*Например:* changer (менять)

je changer-ai, tu changer-as, il / elle / on changer-a

nous changer-ons, vous changer-ez, ils / elles changer-ont

У глаголов I группы, имеющих в инфинитиве перед окончанием e, происходят те же изменения, что и в Présent.

*Например:* acheter – j'achète – j'achèterai; appeler – j'appelle – j'appellerai.

Исключения: préférer, répéter.

*Например:* je préfère, но je préférerai; je répète, но je répéterai

У глаголов I группы на -oyer (employer) и на -uier (appuier) у заменяется на i перед e: j'emploierai, j'appuierai.

**NB!** У глаголов на -aier допускаются оба варианта.

*Например:* payer – je payerai / je paierai.

Глаголы III группы с инфинитивом на -re образуют Futur simple от инфинитива без конечного -e.

*Например:* prendr(e) – je prendrai; mettr(e) – je mettrai

**Запомните особые формы** основ Futur simple некоторых глаголов III группы:

Aller – j'irai Pouvoir – je pourrai

Avoir – j'aurai Recevoir – je recevrai

Devoir – je devrai Savoir – je saurai

Envoyer – j'enverrai Valoir – il vaudra

Etre – je serai Venir – je viendrai

Faire – je ferai Voir – je verrai

Falloir – il faudra Vouloir – je voudrai

### **Выражение будущего времени в придаточном условия**

Во французском языке для выражения будущего в придаточном условия (после *si* – если) всегда употребляется *présent*, в главном предложении глагол ставится в *Futur simple*.

Например: *Si tu fais ce travail plus vite, tu recevra une prime.* – Если ты быстрее сделаешь эту работу, то получишь премию.

### **2) Выделительные обороты *c'est/ce sont ... qui/que***

Выделительные обороты служат для постановки смыслового акцента на различных членах предложения, кроме сказуемого. При этом предложение всегда будет начинаться со слов *C'est* или *Ce sont*, в зависимости от числа выделяемого существительного, после которого следует слово *qui* (если выделяется подлежащее) или слово *que* (если выделяется дополнение или обстоятельство). Обычно *c'est / ce sont* переводятся в таких предложениях словами именно, как раз и т.п., а *qui / que* не переводятся.

*Например: C'est à ce professeur que je parlerai.* – Я поговорю именно с этим преподавателем. Иногда удобнее не переводить и *c'est / ce sont*, а выделенное слово поставить в конец предложения.

*Например: Ce sont mes parents qui achètent ces actions.* – Эти акции покупают мои родители.

### **3) Ограничительный оборот *ne ... que***

Ограничительный оборот подчеркивает ограниченный характер дополнения. *Ne* ставится перед сказуемым и не переводится, а перед дополнением ставится *que* и переводится словом только.

*Например: Nous ne prendrons que les livres.* – Мы возьмем только книги. *Il ne pense qu'à son travail.* – Он думает только о своей работе.

### **4) Глаголы III группы на *-vrir. -frir* в *Présent***

Глаголы *couvrir* (покрывать), *découvrir* (открывать, находить), *offrir* (предлагать), *souffrir* (страдать) спрягаются в *Présent* по образцу глаголов I группы.

*Например: ouvrir* (открывать)

*je ouvre, tu ouvres, il / elle / on ouvre*

*nous ouvrons, vous ouvrez, ils / elles ouvrent*

## **УПРАЖНЕНИЯ**

### **1) Mettez les verbes entre parenthèses au futur simple:**

1. Nous (publier) cette article dans notre revue. 2. Je (parler) à vos collègues. 3. Ma fille (finir) cette année ces études à l'Université. 4. Vous (payer) la commission à la banque. 5. Mardi je (passer) te voir. 6. Ils (répéter) ces mots avant l'examen. 7. Nous (corriger) les fautes dans notre travail de contrôle. 8. Tu (appeler) le docteur

à ton père. 9. L'année prochaine elle (acheter) encore un ordinateur. 10. Ses parents (investir) dans l'immobilier.

## **2) Mettez les verbes au futur simple:**

1. pouvoir: il..... 2. être: nous .... 3. faire: je..... 4. compter: tu..... 5. savoir: ils.... 6. envoyer: vous..... 7. prendre: elle ..... 8. recevoir: tu ..... 9. falloir:il ..... 10. choisir: vous ..... 11. avoir: tu .... 12. vouloir: vous .... 13. servir: il ..... 14. mettre: on .... .

## **3) Mettez les verbes entre parenthèses au futur simple ou au présent:**

1. Si tu (traduire) ce texte, tu (apprendre) une information intéressante. 2. Si vous (venir) à 10 heures du matin, vous (trouver) le directeur dans son bureau. 3. Si je (raconter) cette histoire à mes parents, ils ne me (croire) pas. 4. Vous (pouvoir) compter sur une prime si nous (être) contents de votre projet. 5. S'il y (avoir) des questions je (répondre) avec plaisir. 6. Nous (partir) tout de suite si tu (acheter) des billets. 7. S'il (faire) beau, elle (aller) à la plage. 8. Je (pardonner) votre démarche si vous (expliquer) ses raisons. 9. Si je (payer) maintenant, nous (économiser) quelques dizaines d'euros. 10. Ils (mettre) au courant leur personnel si la situation (change).

## **4) Traduisez:**

1. C'est aujourd'hui qu'il faut envoyer le rapport. 2. C'est à mon patron que vous pouvez poser cette question. 3. Ce sont nos fournisseurs qui ont des problèmes de liquidité. 4. C'est le producteur que nous devons contacter. 5. Ce sont les ménages qui ont la consommation pour fonction principale. 6. C'est l'augmentation du revenu des consommateurs qui peut assurer le taux de consommation élevé. 7. Ce sont les économistes de notre université que le gouvernement charge d'étudier les résultats de cette expérience. 8. C'est dans plusieurs pays du monde que nous offrons nos services de distribution. 9. C'est ce projet qui provoque beaucoup de débats dans les médias. 10. Ce sont les spécialistes du service de marketing que vous devez consulter.

## **5) Répondez en utilisant ne....que:**

1. Vous parlez plusieurs langues étrangères? (l'anglais) – Non, je ne parle que l'anglais.  
2. Elle achète toute cette collection? (trois tableaux) – Non, .....

3. Tu écoutes beaucoup de musique? (du rock) – Non, .....

4. Ils vendent toutes leurs voitures? (deux voitures) – Non, ...

5. Vous serez absent pour huit jours? (trois jours) – Non, ...

6. Il visitera toutes nos entreprises? (une entreprise) – Non. ...

7. Vous invitez tout le monde? (Six personnes) – Non, ...

8. Elle arrive demain? (dans quatre jours) – Non, .....

9. Vous employez beaucoup d'ouvriers? (une dizaine) – Non, ...

10. Ils acceptent tous les moyens de paiement? (les cartes) – Non, ...

## LEXIQUE ACTIF

### 6) Retenez ces termes français et leurs équivalents russes:

- Offrir - предлагать, дарить  
Nombre (m) - число, количество  
Equilibre (m) - равновесие  
Détenteur (m) - обладатель  
Détenir - обладать, удерживать  
Au-dessus - выше  
En dessous - ниже  
Echange (m) - зд. сделка  
Point (m) - пункт, точка, балл  
Courbe (f) - кривая  
Concurrence (f) pure et parfaite - совершенная конкуренция  
Provoquer - вызывать, приводить к...  
Bien (m) de première nécessité - товар первой необходимости  
Budget (m) - бюджет  
Pauvre - бедный  
Ressources (f,pl) financières - финансовые средства  
Bonne affaire (f) - удачная покупка  
Profiter - получить выгоду  
Avantageux, -euse - выгодный, -ая  
Epargne(f) - сбережение  
Diminution(f) - уменьшение  
Etre fonction de - зависеть от

## TEXTE

- 7) Lisez le titre et les attaques des paragraphes.
- 8) Relevez les mots clés du texte.
- 9) Rendez le contenu du texte en russe.
- 10) Relevez les mots de liaison qui marquent les rapports de cause et de conséquence.
- 11) Faites le plan d'ensemble du texte.
- 12) Traduisez le texte en russe.

## L'offre et la demande

L'offre d'un bien est la quantité de ce produit offert à la vente pour un prix donné. La demande est la quantité d'un certain produit demandé par les acheteurs pour un prix donné. De ces principes on tire une loi du même nom, parfois appelée «loi des marchés».

La loi de l'offre et de la demande fait souvent référence à l'équilibre partiel sur un marché. On applique l'équilibre partiel lorsque le prix monte. Dans ce cas l'offre commence à augmenter (les producteurs offrent plus de bien, de nouveaux producteurs viennent s'installer, les détenteurs de ce bien sont incités à s'en séparer); la demande a tendance à baisser (plus les prix sont élevés, moins les acheteurs sont disposés à acheter).

Présenté autrement, étant donné un marché où pour chaque prix on associe l'offre et la demande, il existe un point d'intersection qui maximise le nombre d'échanges. Un prix un peu au-dessus laissera des vendeurs qui veulent bien vendre sans acheteurs. Un prix un peu en-dessous laissera des acheteurs voulant bien acheter sans vendeurs. Dans les deux cas, le nombre d'échanges sera aussi plus petit qu'au point d'intersection.

Une courbe d'offre et de demande correspond à un nombre donné d'offreurs et de demandeurs. Une augmentation (ou diminution) du nombre d'offreurs ou de demandeurs provoque un déplacement vers la droite ou vers la gauche, et donc une modification de l'équilibre. Comme on a constaté que ce principe pouvait s'appliquer à bon nombre de marchés, les économistes ont longtemps cherché quelles étaient les conditions que devait remplir un marché pour pouvoir atteindre le point d'équilibre.

En 1983, Gérard Debreu a obtenu le prix Nobel d'économie pour avoir démontré qu'une concurrence pure et parfaite permettrait un équilibre de l'offre et de la demande. Il existe des cas où, on constate que la demande augmente en même temps que le prix, tandis que la baisse du prix provoque une baisse de la demande. Il s'agit d'abord des biens de première nécessité: leur renchérissement entraîne un effet d'appauvrissement équivalent à une perte de revenu, qui impose de renoncer à d'autres consommations plus chères et à se rabattre sur ces biens, malgré la hausse de leur prix; inversement, une baisse du prix de ces biens libère des ressources financières, ce qui permet aux consommateurs de se tourner vers des produits plus chers et réduit la demande.

Il y a aussi la spéculation, qui se généralise en situation de déflation ou d'inflation: la hausse du prix d'un bien peut être interprétée comme le signe d'une rareté future ou d'une bonne affaire et donc inciter à profiter de ce bien le plus vite possible. Inversement, une baisse de prix peut être interprétée comme le signal qu'il est avantageux d'attendre pour acheter.

Alors, la demande baisse. Il existe aussi des phénomènes plus complexes où le mécanisme de l'offre et de la demande joue qu'avec retard. Par exemple, les consommateurs peuvent puiser dans leur épargne pour maintenir leur consommation quelque temps, en dépit d'une hausse du prix. Ce phénomène est nommé effet de cliquet. Dans la théorie microéconomique, l'offre et la demande sont fonction du prix mais n'interagissent pas l'une sur l'autre.

**13) Trouvez les mots de la même famille: vendre, offre, demande, vente, cher, pauvre.**

**14) Trouvez dans le texte le verbes au Futur simple.**



15) Trouvez dans le texte des internationalismes.

16) Trouvez dans le texte les verbes en -vrir, -frir.

17) En vous servant du plan d'ensemble, rédigez le résumé du texte en 10 phrases.

## MODULE 4 UNITÉ 13

### ГРАММАТИКА:

1. Настоящее время условного наклонения глагола Conditionnel présent.
2. Прошедшее время условного наклонения глагола Conditionnel passé.
3. Употребление conditionnel présent и conditionnel passé.
4. Conditionnel présent как средство выражения гипотезы. Условное предложение.

### АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА

**ТЕКСТ:** Structures du marché: le monopole, l'oligopole.

### ГРАММАТИКА

#### 1. Conditionnel présent (Условное наклонение. Настоящее время)

Образование: Основа futur simple + окончания -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient

*Например:* faire (делать)

je ferais, tu ferais, il ferait, nous ferions, vous feriez, ils feraient

Употребление: в простых предложениях используется для того, чтобы сделать предложение, дать совет собеседнику.

*Например:* Nous pourrions nous voir demain dans l'après-midi. Мы могли бы встретиться завтра во второй половине дня.

#### 2. Conditionnel passé (Условное наклонение. Прошедшее время)

Образование: avoir / être (conditionnel présent) + participe passé

*Например:* faire

j'aurais fait, tu aurais fait, il aurait fait, nous aurions fait, vous auriez fait, ils auraient fait;

tomber (падать)

je serais tombé, tu serais tombé, il serait tombé, nous serions tombés, vous seriez tombés, ils seraient tombés.

Употребление: в простых предложениях используется для того, чтобы выразить упрек, сожаление. Действие, выраженное глаголом в conditionnel passé, относится к прошлому, его осуществление невозможно.

**P.ex:** Vous auriez dû nous informer. – Вы должны были бы нас информировать.

#### 3. Употребление conditionnel présent и conditionnel passé.

Conditionnel présent и conditionnel passé служат для выражения:

- вежливой просьбы, приказа, совета;
- предположения;
- условия;
- неточной информации, сомнительного факта, слуха. В этом случае при

перевод на русский язык используют слова как стало известно, считают, полагают, как будто и т.д.

**4. Conditionnel présent как средство выражения гипотезы.** Условное предложение Conditionnel présent используется в главном предложении, если условие, выраженное в придаточном условном предложении с союзом si, относится к настоящему или будущему. При этом глагол в conditionnel présent выражает действие, не осуществимое в настоящем или осуществимое в будущем.

**P.ex:** Si j'étais libre, j'irais au salon professionnel avec mes collègues. – Если бы я был свободен, то пошёл бы на профессиональную выставку с моими коллегами.

**NB!** В условном придаточном предложении после союза si глагол стоит в imparfait.

## EXERCICES

### 1) Conjuguez les verbes au conditionnel présent, puis au conditionnel passé:

1. avoir 2. être 3. parler 4. participer 5. tomber 6. arriver 7. aller 8. venir 9. devoir 10. pouvoir 11. prendre 12. voir

**2) Faites une suggestion, donnez un conseil, exprimez une demande polie ou un regret en employant le conditionnel présent ou le conditionnel passé, traduisez les phrases en russe** (Сделайте предложение, дайте совет, выразите вежливую просьбу или сожаление, используя conditionnel présent или conditionnel passé, переведите фразы на русский язык):

1. Tu n' (aimer) pas regarder ce rapport? 2. Vous (devoir) lui parler. 3. Nous (devoir) partir en mission ensemble. 4. A ta place, je n'(hésiter) pas à contacter plus de personnes. 5. Ce (être) un meilleur moyen de faire la présentation du projet. 6. (Pouvoir)-vous m'envoyer cet échantillon dans les plus brefs délais? 7. Ils (devoir) réagir immédiatement. 8. J'(aimer) connaître votre avis. 9. Vous (être) bien aimable de me rappeler son nom. 10. Elle (pouvoir) s'en occuper elle-même. 11. Il me (falloir) expliquer ce problème à mes collègues. 12. Ca te (plaire) d'inviter tes collaborateurs à la soirée?

### 3) Mettez les verbes entre parenthèses au conditionnel présent ou au conditionnel passé, traduisez les phrases en russe:

1. L'autre risque est juridique, avec la plainte que l'entreprise (pouvoir – c.pr.) déposer devant le Conseil de l'Etat. 2. Non, je n'ai pas eu le prescience de la crise; (commettre – c.passé) les mêmes erreurs. 3. Avec plus de 2,8 milliards d'euros, la France (devoir – c.pr.) devenir le premier marché du jouet en Europe. 4. L'Etat, (devoir – c.passé) privilégier une négociation de gré en gré. 5. Un yuan fort (alléger – c.pr.) la dépendance chinoise vis-à-vis des exportations. 6. Dans le domaine du développement durable il (être – c.pr.) trop facile de tout entendre de l'Etat. 7. D'après Le Monde, le monument érigé par le glorieux homme d'affaires (être – c.passé) mis en vente pour 300 milliards d'euros. 8. Les sociétés qui ont

démontré leur capacité à mieux traverser la crise que leurs concurrents, (devoir – c.pr.) continuer à superperformer le marché. 9. Les fêtes de la fin d'année (devoir – c.pr.) accentuer cette tendance et donner lieu à une grande braderie. 10. Sans le fonds d'investissement local, le taux de chômage (passer – c.passé) la barre des 20% au lieu des 18% actuels.

(D'après: <http://www.challenges.fr>)

**4) Mettez les verbes entre parenthèses au conditionnel présent ou à l'imparfait. Traduisez les phrases en russe:**

1. A son restaurant préféré, le menu du déjeuner est passé en quelques mois de 7,50 à 5,20 euros. Tout (aller) pour le mieux, si son salaire ne (baisser) pas aussi. 2. Si la plainte (être) jugée recevable, l'affaire (aller) devant les tribunaux. 3. Si ces sociétés (fusionner), cela (pouvoir) présenter un risque de monopole ou de position dominante. 4. On (comprendre) mieux nos partenaires étrangers, si on (communiquer) en leur langue. 5. Si nous (baisser) les prix, les clients (être) contents. 6. Notre société (envoyer) ses représentants au salon, si on (être) suffisamment financé. 7. Si vous (devoir) aller de Paris à Nantes, vous (choisir) le TGV plutôt que l'avion. 8. La société (faire) face à la concurrence, si elle (réduire) ses coûts de production. 9. La construction de l'usine (débuter) le mois prochain, si les chefs (signer) le contrat. 10. Si je (obtenir) une promotion, je (partir) dans une autre ville. 11. Tu (avoir) plus de temps libre, si tu (travailler) à temps partiel. 12. Si une entreprise (exercer) un monopole, cela (signifier) qu'elle est seule sur le marché.

**АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА**

**5) Retenez ces termes français et leurs équivalents russes:**

Barrières (f,pl) réglementaires законодательные барьеры

Concurrence (f) конкуренция

Concurrence (f) imparfaite несовершенная конкуренция

Entrepreneur (m) предприниматель

Monopole (m) монополия

Monopole (m) monétaire денежная, финансовая монополия

Monopole (m) public государственная монополия

Monopoleur (m) монополист

Oligopole (m) олигополия

Théorie (f) des jeux теория игр

**TEXTE**

**6) Lisez le titre et les attaques des paragraphes.**

**7) Relevez les mots clés du texte.**

**8) Rendez le contenu du texte en russe.**

**9) Relevez les mots de liaison (connecteurs logiques).**

**10) Faites le plan d'ensemble du texte.**

**11) Traduisez le texte en russe.**

## **Structures du marché: le monopole, l'oligopole**

Le monopole est une situation où un offreur unique se présente face à l'ensemble de la demande. La question du monopole touche la notion de la concurrence – un processus de rivalité sur un marché. Il y a de différentes structures du marché: le monopole, l'oligopole et les autres formes de la concurrence dite imparfaite. Ainsi, la question essentielle concerne la liberté d'entrée sur le marché.

Une entreprise en situation de monopole sur un marché où l'entrée est libre fait face à une concurrence potentielle qui empêche de pratiquer des prix de monopole. En revanche, si l'entrée n'est pas libre, l'entreprise peut pratiquer des prix de monopole parce qu'aucun concurrent ne peut entrer sur le marché.

Les sources de création d'un monopole sont essentiellement l'avantage technologique et la législation étatique. La principale cause de création de monopole durable dans le temps est l'intervention de l'Etat. Dans les situations où le monopole s'appuie sur une coercition étatique, l'intérêt des consommateurs passent derrière l'intérêt du monopoleur. Il n'y a pas d'exception à cette règle, le monopole monétaire apporte son lot d'inflation et de fluctuations économiques, les monopoles publics en matières de transport, d'énergie, d'éducation ou de télécommunication servent d'autres intérêts que ceux de leurs clients.

Les exemples récents de déréglementation dans les secteurs aériens ou télécommunications montrent que la fin de la barrière réglementaire qui protège le monopole public de la concurrence conduit à la disparition du monopole et à l'apparition des concurrents qui baissent les prix et offrent des services inconnus pour les consommateurs. La lutte concurrentielle pour obtenir et fidéliser des clients conduit les entrepreneurs à être inventifs et offrir aux consommateurs ce qu'ils souhaitent et non pas ce que le producteur souhaite offrir.

On appelle oligopole la situation d'un marché dominé par un petit nombre de producteurs ou fournisseurs, qui ont entre eux des relations d'interdépendance. Dans la théorie économique, l'oligopole est une situation de marché imparfait. En effet, dans le cadre de la concurrence pure et parfaite, les offreurs doivent être indépendants, ce n'est pas le cas d'un oligopole où le profit d'un vendeur dépend de l'attitude des autres.

L'état d'oligopole se situe entre une situation de concurrence parfaite et une situation de monopole où un seul producteur ou fournisseur domine le marché. Un oligopole a de différents aspects. Il peut être parfois extrêmement concurrentiel ou au contraire s'apparenter à un monopole lorsque ses membres s'entendent pour fixer les prix ou veulent contrôler le marché par d'autres moyens. Ces pratiques sont souvent contraires aux lois nationales sur la concurrence ou contre les trusts.

Dans des situations d'oligopole, en matière de ventes de pétrole et de produits détersifs par exemple, il y a de longues périodes de stabilité des prix pendant lesquelles les producteurs s'affrontent, vantent les mérites de leurs produits et proposent des offres spéciales, des bons, par exemple, qui donnent droit quand ils sont en nombre suffisant à un article gratuit.

Pour prendre une décision relative, par exemple, aux prix, les membres d'un oligopole recourent souvent à la théorie des jeux, qui suppose que l'on anticipe sur les effets de la concurrence dans des circonstances déterminées et que l'on effectue des démarches en conséquence pour faire l'opération la plus rentable possible.

(D'après: [www.eauli.net](http://www.eauli.net), [www.toupie.org](http://www.toupie.org))

**12) Trouvez dans le texte les internationalismes.**

**13) Trouvez dans le texte les définitions des termes suivants: le monopole, l'oligopole, la concurrence.**

**14) Trouvez les équivalents français des expressions russes. Trouvez-les dans le texte:**

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1) une rivalité                 | a) бесплатный                          |
| 2) un avantage                  | b) преимущество                        |
| 3) la coercition étatique       | c) конкурентная борьба                 |
| 4) des fluctuations économiques | d) государственное воздействие         |
| 5) la lutte concurrentielle     | e) зависеть                            |
| 6) dépendre                     | f) превозносить достоинства            |
| 7) s'apparenter                 | g) экономические колебания             |
| 8) s'entendre                   | h) объединяться                        |
| 9) vanter les mérites           | i) соперничество                       |
| 10) gratuit                     | j) договариваться, понимать друг друга |

**15) En vous servant du plan d'ensemble, faites le résumé du texte en 7 phrases.**

## MODULE 4

## UNITÉ 14

### ГРАММАТИКА:

1. Предпрошедшее / давно прошедшее время (Plus-que parfait).
2. Согласование времен (concordance des temps).
3. Косвенная речь (discours rapporté).

### АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА

**ТЕКСТЫ:** 1. Le bien. 2. Le service.

### GRAMMAIRE

**1. Plus-que parfait** – давно прошедшее (предпрошедшее) время

**Образование:** avoir / être (imparfait) + participe passé

**Р.ех:** Il avait fait; il était venu, elle s'était développée.

**Употребление:**

Plus-que-parfait обозначает действие, которое произошло раньше другого действия в прошлом.

## 2. Concordance des temps (Согласование времен)

| Главное предложение    |                     | Придаточное предложение |
|------------------------|---------------------|-------------------------|
| présent de l'indicatif | - одновременность - | Présent                 |
| futur simple           | - следование -      | Futur simple            |
| futur immediate        | - предшествование - | Passé composé           |
|                        |                     | Imparfait               |
| passé composé          | - одновременность - | Imparfait               |
| imparfait              | - следование -      | Futur dans le passé     |
| plus-que-parfait       |                     | =Conditionnel présent   |
|                        | - предшествование - | Plus-que parfait        |

## 3. Discours rapporté (Косвенная речь)

Косвенная речь используется для передачи диалога или мыслей в настоящем или прошедшем времени. При употреблении косвенной речи следует соблюдать правила согласования времен.

**Р.ех:** Il dit: « J'ai acheté un portable. Je suis satisfait. J'en achèterai encore un pour ma femme ».

Il dit qu'il a déjà acheté un portable pour lui-même, qu'il est satisfait et qu'il en achètera encore un pour sa femme.

Il a dit qu'il avait déjà acheté un portable pour lui-même, qu'il était satisfait et qu'il en achèterait encore un pour sa femme.

## УПРАЖНЕНИЯ

**1) Rapportez les informations du document** à l'aide des expressions données entre parenthèses, mettez les verbes soulignée au plus-que parfait (Передайте содержание текста при помощи выражений, данных в скобках, подчеркнутые глаголы поставьте в plus-que parfait):

Tendances longues

1. (Nous avons appris que...) En quarante ans, la dépense de consommation par habitant a été multipliée par 2,7 en monnaie constante. 2. (Avant tout on a indiqué que...) L'environnement du consommateur a changé avec l'extension de la grande distribution, l'évolution des modes de vie. 3. (Surtout on a fait accent sur le fait que...) L'apparition de nouveaux produits ont modifié les comportements de consommation. 4. (Mais les statistiques ont prouvé que...) La perte de vitesse des dépenses traditionnelles a été pour partie compensée par le dynamisme des produits à haute technologie. 5. (Et on a précisé que...) Ces derniers ont pris le relais des appareils électroménagers, désormais largement diffusés. 6.

(Néanmoins, l'étude a constaté que...) La plus grande partie du budget des ménages a été utilisée pour les dépenses alimentaires et le logement. 7. (En plus on a appris que...) Celui-ci a détrôné l'alimentation comme premier poste de la consommation depuis une vingtaine d'années.

(D'après: <http://www.insee.fr>)

**2) Mettez les verbes entre parenthèses aux temps indiqués.** Expliquez l'emploi des temps. Traduisez le texte en russe (Поставьте глаголы в скобках в указанные времена. Объясните употребление времен. Переведите текст на русский язык):

### **Nouriel Roubini, l'homme qui prévoit les crises**

Nouriel Roubini, professeur d'économie à l'université de New York (Etats Unis), (acquérir- le passé composé) sa célébrité à l'occasion de la crise économique. Le 7 septembre 2006, il (expliquer – le plus-que-parfait), lors d'un colloque organisé au siège du Fonds monétaire international (FMI), qu'une grave crise immobilière (aller – l'imparfait) se produise très prochainement aux Etats-Unis et que l'économie américaine (être – l'imparfait) menacée de récession. Au cours de la réunion, il (prédire- le plus-que-parfait) également la faillite d'institutions bancaires importantes comme Fannie Mae et Freddie Mac. A l'époque, nombre d'économistes (refuser- le plus-que-parfait), avec une certaine condescendance, d'accorder du crédit à ses propos, jugés alors trop pessimistes. On connaît la suite... Les sombres prédictions de celui que les médias américains (surnommer- le passé composé) " Dr. Doom " (docteur Catastrophe) (se révéler- le passé composé) finalement exactes.

(D'après: <http://www.ladocumentationfrancaise.fr/>)

**3) Lisez l'article et présentez son contenu en utilisant le discours rapporté** (Прочитайте статью и передайте ее содержание, используя косвенную речь):

### **Apple dévoile le dernier iPhone 4**

Le patron du fabricant informatique Apple, Steve Jobs, a dévoilé lundi l'iPhone 4, dernière version du très populaire téléphone. «Nous allons faire le plus grand bond en avant depuis le premier iPhone», a déclaré Steve Jobs lors d'une présentation devant une conférence réunissant des développeurs Apple.

M. Jobs a vanté le nouvel écran haute-définition comme une avancée majeure: «Il n'y a jamais eu un affichage pareil sur un téléphone», a-t-il affirmé. « L'écran de 8,9 centimètres est de la même taille que sur les modèles précédents mais affiche 326 pixels par pouce », a-t-il ajouté.

«Il y a un nombre magique de 300 pixels par pouce qui est la limite de la rétine humaine. Nous sommes au-delà de cette limite», a insisté Steve Jobs. Il a également fait valoir la finesse du nouvel appareil, de 9,3 millimètres d'épaisseur. « L'appareil photo de l'iPhone 4 aura une définition de 5 méga-pixels, contre

seulement trois mégapixels pour la version précédente », a annoncé un haut responsable.

« L'iPhone 4 sera mis en vente le 24 juin en Grande-Bretagne, en France, en Allemagne, au Japon et aux Etats-Unis et coûtera (avec abonnement) 199 dollars pour le modèle de 16 gigaoctets et 299 dollars pour la version 32 gigaoctets », a-t-il dit enfin.

(D'après: <http://www.bienpublic.com>)

## **АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА**

### **4) Retenez les termes français suivants et leurs équivalents russes:**

Besoin (m) - потребность

Bien (m) - имущество, собственность, благо

Bien (m) collectif - общественное благо

Bien (m) de consommation - товар потребительского назначения,  
предмет потребления

Bien (m) économique / rare - товар

Bien (m) immatériel - нематериальное благо

Bien (m) intermédiaire - промежуточный продукт,  
полуфабрикат

Bien (m) libre - благо, свободно находящееся в природе

Bien (m) matériel - материальное благо

Biens (m,pl) de production - средства производства

Comptabilité (f) nationale - национальное счетоводство

Répartir - распределять

Riche (adj.) - богатый

Richesse (f) - богатство

Satisfaire - удовлетворять

Secteur (m) primaire - первичный сектор экономики

Secteur (m) secondaire - вторичный сектор экономики

Secteur (m) tertiaire - третичный сектор экономики

Service (m) marchand - товарная услуга

Service (m) non marchand - нетоварная услуга

Utilisateur (m) - пользователь

## **TEXTE 1**

**5) Lisez le titre et les attaques des paragraphes et relevez les mots clés du texte.**

**6) Relevez les mots de liaison (connecteurs logiques) qui marquent la suite chronologique des faits ou les rapports de cause, conséquence, concession ou opposition.**

**7) Lisez tout le texte et faites son plan d'ensemble (mots clés pour chaque alinéa reliés par les connecteurs logiques).**

**8) Rendez le contenu du texte en russe.**

**9) Traduisez le texte en russe.**



## Le bien

Un bien est un objet matériel ou immatériel produit par intervention de l'homme ou disponible spontanément dans la nature et qui est approprié ou non par un individu. Cette première définition peut sembler très vague car selon la démarche économique adoptée et même le niveau d'analyse, il apparaît qu'on ne peut qualifier un bien économique dans l'absolu.

Dans le langage courant, on admet qu'un bien est synonyme d'objet matériel: un fruit, une télévision, un fauteuil, un tableau de maître, une maison. Dans une définition élargie, une prestation de soins, un concert, une assurance sont autant de biens économiques. La liste est infinie.

Les biens économiques existent en quantités limitées et donc par définition des biens rares. En cela ils s'opposent aux biens libres qui existent, a priori, en quantité illimitées et dont la consommation est libre et gratuite. L'air, le soleil, la lumière sont des biens libres.

Ces biens économiques peuvent être classés selon trois critères.

**Classement selon leur nature.** Par nature, on entend les produits (automobile) et les services (une coupe de cheveux chez le coiffeur).

**Classement selon leur destination.** Le critère, ici, est celui de leur finalité:

- biens de production, destiné à produire d'autres biens (robots pour l'industrie automobile);
- biens intermédiaires, destinés à être transformés en d'autres biens (tôle et verre pour la fabrication d'automobile);
- biens de consommation, directement consommés par le consommateur final (automobile).

Selon l'utilisateur, autrement dit selon leur mode d'utilisation, les biens peuvent être classés en deux groupes: les biens individuels (automobile personnelle) et les biens collectifs (route).

La première étape de l'activité économique consiste à produire les biens économiques capables de satisfaire les besoins des consommateurs. Ensuite, ces biens seront consommés par les consommateurs qui cherchent à satisfaire leurs besoins. Enfin, la richesse créée du fait de la production et de la vente de ces biens devra être répartie entre les différents agents économiques. C'est cette répartition de richesse qui permettra d'entretenir l'activité économique.

## TEXTE 2

**10) Lisez le texte et faites le plan d'ensemble.**

**11) En vous servant du plan d'ensemble, rédigez le résumé du texte en 100 mots.**

## Le service

Un service, ou bien immatériel, est une production économique qui « se caractérise essentiellement par la mise à disposition d'une capacité technique ou intellectuelle » et non par la fourniture d'un bien tangible à un client. Ainsi, la

production de services ne se fait pas au moyen d'usines, et la consommation de biens intermédiaires est plus réduite que dans le secteur secondaire. En ce sens, un coiffeur, un cabinet d'avocat, un hôpital, un restaurant, un commerce, une entreprise de transport ou une banque ne produisent pas des biens mais des services. Le secteur des services est généralement dénommé « secteur tertiaire ».

On distingue les services marchands, qui sont facilement monnayables, et les services non marchands, qui répondent à la définition de bien public et dont la production est régulée, voire réalisée pour les économies les plus dirigistes, par l'État.

Les services marchands sont les produits, c'est-à-dire l'ensemble des biens immatériels qui sont destinés à être vendus sur un marché. Les services marchands sont des services payants, services rendus par des entreprises contre le versement d'une rémunération monétaire qui leur permet de dégager un profit. On les oppose aux services non marchands.

Les services non marchands sont des services qui sont fournis gratuitement ou à des prix qui ne sont pas économiquement significatifs. Ils incluent notamment les services fournis par les administrations publiques, et une fraction de ceux de l'économie sociale, tels que ceux fournis par des associations.

Les services non marchands rendus par les administrations publiques forment néanmoins une très grande part de l'activité du pays, on ne peut pas les négliger dans la comptabilité nationale et le calcul du PIB: par convention, on considère qu'ils valent ce qu'ils coûtent.

En économie, le secteur tertiaire, parmi les trois secteurs économiques, est défini par exclusion des deux autres secteurs: il regroupe toutes les activités économiques qui ne font pas partie du secteur primaire ou du secteur secondaire. Il s'agit du secteur qui produit des services.

Dans les pays développés, c'est le secteur le plus important en nombre d'actifs occupés. On distingue le secteur tertiaire marchand du secteur tertiaire non marchand, ce dernier comprenant la production de services non échangeables comme la justice, la sécurité, etc.

## 12) Réunissez les colonnes:

- 1) ainsi
  - 2) mais
  - 3) voire
  - 4) notamment
  - 5) néanmoins
- a) даже
  - b) однако, тем не менее
  - c) но
  - d) так, таким образом
  - e) особенно

**13) Relevez dans le texte les adverbes formés à partir des adjectifs suivants** (Найдите в тексте наречия, образованные от следующих прилагательных): général, gratuit, essentiel, facile.

**14) Relevez dans le texte les adjectifs formés à partir des verbes suivants** (Найдите в тексте прилагательные, образованные от следующих глаголов): diriger, monnayer, échanger.

**15) Pour chaque série des mots de la même famille, trouvez les affixes** (Для каждой группы однокоренных слов выделите аффиксы):

a) change, changer, changeant, changement, échange, échanger;

b) satisfaction, satisfaire, satisfaisant;

c) travail, travailler, travailleur, travailliste, travaillisme;

d) produit, produire, production, productivité, productif, improductif.

**16) Trouvez, en consultant le dictionnaire si nécessaire, les équivalents russes de tous les termes de l'exercice précédent. Quels suffixes russes correspondent aux suffixes français que vous venez de relever?** (Укажите, пользуясь словарем, если нужно, русские эквиваленты всех терминов из предыдущего упражнения. Какие суффиксы в русском языке соответствуют французским суффиксам?)

**17) Trouvez les équivalents russes des expressions suivantes:**

1. Bien de consommation courante

2. Bien de consommation durable

3. Bien marchand

4. Bien de substitution

5. Bien d'équipement

6. Bien collectif

7. Bien mobilier

a) товары

b) общественные блага

c) машины и оборудование

d) товары широкого потребления

e) движимое имущество

f) взаимозаменяемые товары

g) товары длительного пользования

## **MODULE 4      UNITÉ 15**

### **ГРАММАТИКА:**

Выражение временных отношений – Expressions des rapports de temps.

### **АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА**

**ТЕКСТ:** Le rôle économique de l'Etat.

## ГРАММАТИКА

**Средства выражения временных отношений** – expressions des rapports de temps

### I. Средства обозначения времени совершения действия

#### A. Без предлога

- **время суток**, например: le matin (утром), le soir (вечером), ce matin (сегодня утром), ce soir (сегодня вечером);
- **день недели**, например: lundi (в понедельник), lundi prochain (в следующий понедельник); le lundi (по понедельникам);
- **дата**, например: le 14 juillet (четырнадцатого июля);
- **неделя**, например: la semaine prochaine (на следующий неделе);

#### B. С предлогами

- **час**, например: à 8 heures (в 8 часов), à midi (в полдень);
- **месяц**, например: en janvier / au mois de janvier (в январе);
- **год**, например: en 2012 (в 2012 году);
- **век**, например: au XIXe siècle (в XIX веке).

### II. Средства обозначения одновременности

- **предлоги**: pendant, au cours de (в течение, во время);
- **союзы**: pendant que, tandis que (в то время как), tant que (пока), quand, lorsque (когда).

### III. Средства обозначения предшествования

- **предлоги**: il y a [deux jours] ([два дня] назад), avant (до);
- **союзы**: avant que (до того как), en attendant que (пока), jusqu'à ce que (до тех пор пока).

### IV. Средства обозначения следования

- **предлоги**: après (после), dans (через), depuis (с..., вот уже...), dès (с), à partir de (начиная с), jusqu'à (до);
- **союзы**: après que (после того как), dès que (с тех пор как), aussitôt que (как только), depuis que (с тех пор как).

### V. Средства обозначения частоты действия

- **наречия**: toujours (всегда), souvent (часто), parfois (иногда), une fois (один раз), jamais (никогда);
- **союзы**: chaque fois que, toutes les fois que (каждый раз).

## УПРАЖНЕНИЯ

### 1) Remplacez les points par une expression du temps appropriée:

1. Il y a externalité ... une décision d'un agent économique a un effet sur les autres agents; cet effet peut-être positif ou négatif.

a) **une fois**, b) **à chaque fois que**, c) **parfois**

2. Le débat sur le rôle de l'Etat en France parvient à un certain consensus... 1945.  
**a) avant que, b) après, c) jusqu'à**
3. Cependant,... les années 70, les politiques keynésiennes s'avèrent inefficaces pour la reprise de l'économie après le premier choc pétrolier.  
**a) dans, b) aux, c) avant**
4. La libéralisation des marchés de l'énergie engagée à l'échelle communautaire inciterait spontanément au « moins d'Etat »,... une demande sociale forte de sécurité et de solidarité pousse plutôt au « plus d'Etat ».  
**a) avant que, b) après que, c) tandis que**
5. Les réformes que les pays d'Europe centrale et orientale ont engagées... le début des années 90 ont souvent consisté à privilégier la « désétatisation », les privatisations ou l'appel à la gestion privée, avec des conséquences sociales souvent importantes.  
**a) depuis, b) après, c) pendant**
6. Le ralentissement de la croissance, ... 1975 a mis en cause ces interventions: les théories économiques et les politiques mises en place par les Etats ont vu un renouveau du libéralisme.  
**a) depuis, b) à partir de, c) pendant**
7. ... le XVIII<sup>e</sup> siècle, les économistes classiques, comme Adam Smith ont montré que le rôle de l'Etat devait être limité.  
**a) pendant, b) en, c) dès**
- 8... l'emploi privé stagne ou diminue, l'emploi public croît plus rapidement.  
**a) après que, b) où, c) lorsque**
- 9... les années 80, le taux de chômage des 15-24 ans oscille entre 15% et 23%.  
**a) après, b) lorsque, c) depuis**
10. C'est ainsi que l'indicateur OCDE de dépenses totales des administrations publiques en pourcentage du PIB nominal s'établit à 40,1% en moyenne... 2005.  
**a) dans, b) au, c) en**
11. Depuis la promulgation de la Constitution de la Ve République, ... 4 octobre 1958, vingt-quatre modifications ont été apportées.  
**a) au, b) en, c) le**
12. Cette présence de l'Etat dans l'économie a ... été un sujet controversé.  
**a) jamais, b) parfois, c) toujours**

## **АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА**

### **2) Retenez les termes français suivants et leurs équivalents russes:**

Acquisition (f) - покупка, приобретение

Allocation (f) - ассигнование, назначение

Anticipation (f) - ожидание, предвидение, прогноз

Auto-ajustement (m) - саморегулирование

Bien-être (m) - благосостояние

Change (m) - мена

Collectivité (f) publique - органы государственной власти,  
государство

Considérer - рассматривать, учитывать, полагать  
Contrôle (m) des changes - контроль за валютными операциями  
Employeur (m) - работодатель  
Encadrement (m) du crédit- ограничение кредита, кредитная  
рестрикция  
Engager - возлагать ответственность, вкладывать, начинать  
Etat-protecteur(m)-государство- гарант социального обеспечения  
Etat-providence (m) - государство-попечитель  
Fonction (f) régaliennne - королевская функция  
Incertitude (f) - неуверенность, неопределенность  
Intervenir - вмешиваться, принимать участие, играть роль  
Justice (f) - правосудие, справедливость  
Justifier - оправдывать, подтверждать  
Laisser-faire (m) - непротивление, позиция, самоустранение от участия  
Marché (m) des changes - валютный рынок  
Mutation (f) - изменение, перемена  
Ordonnance (f) - ордонанс (правительственный акт, имеющий силу закона)  
Parvenir - достигать, доходить  
Respecter - уважать, чтить, соблюдать  
Rigidité (f) - твердость, жесткость, суровость  
Sécurité (f) sociale - социальное обеспечение  
Soutenir - поддерживать, помогать, защищать  
Suffire - быть достаточным  
Tendre à - иметь склонность, тенденцию, быть направленным на что-либо  
Transparence (f) - прозрачность, ясность, гласность

## TEXTE

- 3) Lisez le titre et les attaques des paragraphes.
- 4) Relevez les mots de liaison (connecteurs logiques).
- 5) Lisez tout le texte et faites son plan d'ensemble (mots clés pour chaque alinéa reliés par les connecteurs logiques).
- 6) Rendez le contenu du texte en russe.
- 7) Traduisez le texte en russe, en consultant le dictionnaire si nécessaire.

### Le rôle économique de l'Etat

Le rôle de l'État, c'est-à-dire l'ensemble des collectivités publiques nationales, dans l'économie d'un pays fait depuis longtemps l'objet de controverses entre économistes, selon qu'ils sont plutôt favorables à un État neutre ou, au contraire, à un État interventionniste, fortement impliqué dans les sphères économique et sociale. Au début du XIXe siècle, en réaction à l'absolutisme royal, les économistes libéraux dits "classiques", comme Adam Smith, ne prêtaient à l'État, pour l'essentiel, que des fonctions régaliennes (diplomatie, sécurité extérieure et intérieure, justice). Le marché tendant naturellement à s'autoréguler, le "laisser-faire, laisser-passé", sous l'égide d'un État protecteur de la libre

concurrence, et donc la suppression des barrières aux échanges et à la libre concurrence, devaient conduire à une répartition optimale des ressources.

Cependant, les développements de la science économique, les mutations des économies de marché, et les événements marquants du XXe siècle ont progressivement confié de nouveaux rôles à l'État.

En premier lieu, le rôle de "gendarme des marchés" de l'État s'est étendu dès la seconde moitié du XIXe siècle. Le souci de promouvoir une concurrence équitable et d'éviter une concentration excessive des activités économiques, puis de protéger l'information et la liberté de choix des consommateurs expliquent la mise en place des premières lois anti-trust aux États-Unis en 1890 et 1914. Les économistes néoclassiques justifient théoriquement cette extension du rôle économique de l'État de la manière suivante: en bon gendarme, l'État doit intervenir pour créer, puis faire respecter les conditions d'une concurrence pure et parfaite (libre entreprise, liberté de déplacement du capital et du travail, transparence de l'information, comparabilité des produits et présence de suffisamment de producteurs et d'acheteurs sur chaque marché pour que les prix s'imposent aux agents économiques, ce qui suppose notamment l'absence de monopole).

Par ailleurs, les développements de la micro-économie, suggérèrent un accroissement du rôle de l'État. Ainsi, avant la Première Guerre mondiale, les économistes de l'Ecole du bien-être, comme Alfred Marshall (1842–1924) et Cecil Pigou (1877–1959), ont considéré que l'État devait intervenir, par le biais de taxes, de subventions ou de réglementations, en présence d'effets ("externalités") négatifs comme la pollution, ou positifs comme la recherche. Mais aussi, que l'État devait financer par l'impôt certains biens ou services, comme les "biens publics" tels que l'éclairage des rues, qui ne pourraient être spontanément produits par le marché.

En second lieu, l'expérience de la crise de 1929, a donné un écho particulier aux analyses de John Maynard Keynes (1883–1946). D'après lui, les mécanismes d'auto-ajustement du marché ne conduisent pas forcément à une allocation optimale des ressources. Ainsi, dans des économies caractérisées par la rigidité des prix et par l'incertitude, le seul fonctionnement des marchés peut, sous l'effet des anticipations pessimistes des consommateurs et des entreprises, conduire durablement à un chômage élevé. Il incombe alors à l'État de soutenir la croissance, stimuler l'économie afin de parvenir au plein-emploi, notamment par des politiques conjoncturelles de relance de la demande et en engageant des dépenses publiques supplémentaires.

Après la Seconde Guerre mondiale, l'État s'est transformé à partir des ordonnances d'octobre 1945 fondant la Sécurité sociale en France en un "État-Providence" protégeant contre les grands "risques" de la vie (chômage, maladie, vieillesse) et redistribuant les revenus au profit des familles et des plus pauvres. L'État avait cependant répondu, dès la fin du XIXe siècle, à une aspiration au progrès social, en intervenant, en tant qu'"instituteur du social" (P. Rosanvallon), dans les rapports sociaux (cf. la loi de 1889 sur les accidents du travail).

L'État s'est également vu reconnaître en France à partir de 1945, compte tenu des coûts d'acquisition de l'information pour les entreprises, et de la réticence des banques comme des entreprises à engager des investissements à long terme, un rôle de planification et de "grand ordonnateur de la croissance" (P. Rosanvallon).

L'État est donc ainsi devenu un producteur, au travers notamment des entreprises publiques, l'employeur de plus d'un quart des salariés et un consommateur important, via les marchés publics, dans le cadre de missions que Richard Musgrave a rassemblé en 1959 en trois grandes "fonctions": allocation des ressources, stabilisation de l'économie et redistribution.

À partir des années 1970, l'État-providence entre en crise et le rôle économique de l'État connaît une triple inflexion:

- en premier lieu, la légitimité de l'action de l'État a été remise en cause, notamment par les économistes de l'École des choix publics, qui ont montré que l'action publique répondait parfois davantage aux intérêts électoraux ou personnels des décideurs publics (responsables politiques, fonctionnaires) qu'à l'intérêt général;

- en second lieu, l'efficacité de l'action de l'État a été contestée tant à l'échelle macroéconomique (ralentissement de la croissance à partir de 1973, puis difficultés de la Sécurité sociale), qu'à l'échelle microéconomique (gestion des entreprises publiques et de ses ressources humaines);

- enfin, la "mondialisation", la construction européenne et les impératifs de modernisation de l'économie ont conduit l'État à renoncer à certains de ses instruments, comme le contrôle des changes, le blocage des prix ou l'encadrement du crédit, tandis que d'autres étaient confiés à des institutions supranationales (l'Union européenne, la Banque centrale européenne, l'Organisation mondiale du commerce) ou à des autorités administratives indépendantes.

En dépit de ces multiples remises en cause, les attentes à l'égard de l'État n'ont pas diminué.

Les citoyens-consommateurs demandent ainsi de plus en plus à l'État de la "rassurance", c'est-à-dire de les rassurer et, le cas échéant, de les assurer contre des risques qui étaient autrefois largement perçus comme des fatalités (ex: catastrophes climatiques) et surtout contre les nouveaux risques issus du développement industriel (pollutions, contaminations alimentaires, etc.).

Confrontés à un environnement complexe et en mutation rapide, les agents économiques privés (ménages, entreprises) attendent aussi, plus généralement de l'État, qu'il soit "réducteur d'incertitudes", c'est-à-dire qu'il soit un "État stratège", chargé de la préparation de l'avenir. Pour cela, il doit financer des dépenses comme l'éducation, mais également exercer un rôle de veille, d'évaluation et de prospective. Un État "stratège" doit aussi coordonner des initiatives privées, via par exemple leur mise en réseaux, un discours mobilisateur en faveur de projets stratégiques, comme le fut la diffusion d'Internet, ou la tentative de construction de "pactes sociaux".

(D'après: <http://www.vie-publique.fr>)



**8) Dans le texte, relevez l'emploi:**

- a) des moyens de l'expression du temps;
- b) de l'imparfait;
- c) du passé composé;
- d) du plus-que-parfait;
- e) du conditionnel.

**9) Trouvez dans le textes les équivalents français des groupes de mots**

**suivants:** оптимальное распределение ресурсов, отмена барьеров на пути товарообмена и свободной конкуренции, свобода выбора потребителей, введение антимонопольных законов, свободное предпринимательство, открытость информации, совершенная конкуренция, страхование рисков, валютный контроль, управление государственными предприятиями.

**10) Faites correspondre les termes suivants aux définitions données:**

*a)Etat, b)chômage, c)employeur, d)concurrence, e)Sécurité sociale, f)emploi*

1. Collectivité humaine relativement homogène fixée sur un territoire et régie par un pouvoir institutionnalisé comportant le monopole de la contrainte organisée.
2. Agent économique qui paie une somme d'argent à une personne pour son activité professionnelle qui a pour but de produire un bien ou un service.
3. Situation où une personne qui fait partie de la population active, n'exerce pas d'activité professionnelle parce qu'elle a été licenciée par son employeur ou parce qu'elle n'a pas encore trouvé d'emploi.
4. Confrontation libre entre un certain nombre de vendeurs ou d'acheteurs pour n'importe quel bien, service ou capital sur un marché ou dans un secteur.
5. Activité professionnelle d'une personne qui a pour but de produire un bien ou un service contre paiement d'une somme d'argent.
6. Ensemble des organismes ou des opérations de redistribution économique tendant à garantir à l'individus les soins médicaux, à le protéger contre les risques de diminution ou de perte de son revenu dus à la maladie, la maternité, l'invalidité, la vieillesse, le décès et à l'aider à assumer ses charges familiales.

**MODULE 5            UNITÉ 16**

**ГРАММАТИКА:**

1. Причастие настоящего времени – Participe présent.
2. Причастие прошедшего времени – Participe passé.
3. Сложное причастие прошедшего времени – Participe passé composé.
4. Пассивная форма глагола – Forme passive.

**ТЕКСТ:** La fiscalité.

**1. Participe présent (причастие настоящего времени)**

**Образование:** глагольная форма 1 лица множественного числа présent + -ant  
*Например:* finir → (nous) finiss(ons) → finissant.

**NB!** Некоторые глаголы имеют особые формы participe présent: avoir – ayant; être – étant; savoir – sachant.

**Употребление:**

Participe présent обладает признаками глагола и прилагательного и обозначает:

- действие, которое совершается одновременно с другим действием в настоящем, прошедшем или будущем времени;
- качество предмета.

*Например:* Je vois les visiteurs arrivant au Salon international. – Я вижу посетителей, прибывающих на международную выставку. Une entreprise est un agent économique produisant des biens et des services pour les vendre sur le marché. – Предприятие – это хозяйствующий субъект, производящий товары и услуги, чтобы продать их на рынке.

**NB!** Participe présent – неизменяемая форма (не согласуется с определяемым словом ни в роде, ни в числе)

Participe présent употребляется в роли определения и переводится на русский язык действительным причастием настоящего или прошедшего времени.

*Например:* Je rencontre mes collègues allant à la réunion. – Я встречаю коллег, идущих на собрание. J’ai rencontré mes collègues allant à la réunion. – Я встретил коллег, идущих (шедших) на собрание.

**NB!** Participe présent с относящимися к нему словами можно заменить придаточным определительным предложением, которое присоединяется к главному при помощи местоимения qui.

*Например:* Le secteur tertiaire est un ensemble des activités se rapportant aux services. / Le secteur tertiaire est un ensemble des activités qui se rapportent aux services. – Третичный сектор объединяет виды деятельности, относящиеся к сфере услуг. / Третичный сектор объединяет виды деятельности, которые относятся к сфере услуг.

**2. Participe passé** (причастие прошедшего времени), например: parlé, fini, pris, venu.

**Употребление:**

Participe passé обладает признаками глагола и прилагательного и употребляется:

- со вспомогательными глаголами для образования сложных времен.

*Например:* Nous avons visité l’entreprise de notre fournisseur. – Мы посетили предприятие нашего поставщика.

- самостоятельно в роли согласованного определения.

*Например:* Cette entreprise créée il y a deux ans fabrique les vêtements pour les enfants. – Это предприятие, созданное два года назад, изготавливает детскую одежду.

**3. Participe passé composé** (сложное причастие прошедшего времени)

**Образование:** avoir / être (participe présent) + participe passé

*Например: ayant pris, étant venu.*

**Употребление:**

Participe passé composé обозначает действие, законченное раньше другого действия в настоящем, будущем или прошедшем времени, и выполняет роль обстоятельства или определения.

*Например: Ayant lu la lettre, on a compris que le client était content de nos services. – Прочитав письмо, мы поняли, что клиент доволен обслуживанием. Nous avons parlé à l'expert ayant examiné le rapport. – Мы поговорили с экспертом, изучившим доклад.*

**4. Forme passive** (пассивная форма глагола)

**Образование:** глагол être + participe passé

**Употребление:**

|  | <b>Подлежащее</b>                          | <b>Сказуемое</b>   | <b>Дополнение</b>                                  |
|--|--|--|--|
| <b>Активная форма глагола (действительный залог)</b> | <b>Le contribuable</b><br>Налогоплательщик | <b>établit</b><br>составляет<br><b>a établi</b><br>составил<br><b>établistait</b><br>составлял<br><b>établira</b><br>составит  | <b>une déclaration.</b><br>декларацию.             |
| <b>Пассивная форма глагола (страдательный залог)</b> | <b>Une déclaration</b><br>Декларация       | <b>est établie</b><br>составляется<br>(составлена)<br><b>a été établie</b><br>была составлена<br><b>était établie</b><br>составлялась<br><b>sera établie</b><br>будет составлена | <b>par le contribuable.</b><br>Налогоплательщиком. |

**УПРАЖНЕНИЯ**

**1) Transformez les phrases en remplaçant une partie soulignée par un participe présent:**

1. Mesure emblématique du «paquet fiscal» de l'été 2007, les ménages qui construisent leur résidence principale avaient droit à un crédit d'impôt sur le revenu égal à 40% des intérêts de leur emprunt la première année et à 20% les quatre années suivantes. 2. Cet avantage va diminuer mais uniquement pour les logements neufs qui ne respectent pas la norme BBC: pour les acquisitions de 2010, le crédit d'impôt passe à 30% la première année et 15% les suivantes. (BBC, la norme «bâtiment basse consommation») 3. Les ménages recevront une compensation,

qui réduira leur impôt sur le revenu (IR). 4. Sous certaines conditions, les personnes physiques qui versent des subventions aux organismes sans but lucratif d'intérêt général bénéficient d'une réduction d'impôt sous réserve de produire un reçu. 5. Les parents qui ont un enfant à charge scolarisé bénéficient d'une réduction d'impôt égale à 61 euros par enfant inscrit dans un collège, 153 euros par enfant inscrit dans un lycée, 183 euros par enfant inscrit dans un établissement d'enseignement supérieur. 6. Sous certaines conditions, les contribuables qui investissent dans des résidences de tourisme peuvent bénéficier d'une réduction d'impôt. 7. En principe, les contribuables qui bénéficient de délais supplémentaires de paiement subissent la majoration de 10%. 8. Tous les grands pays ont, dans leur voisinage et sous leur dépendance de facto voire de jure, un paradis fiscal qui lui permet d'attirer les devises et les investissements étrangers, ainsi que d'éviter une trop grosse exportation de capitaux des nationaux: Monaco pour la France, les îles Anglo-Normandes pour le Royaume-Uni, les Bahamas pour les États-Unis. 9. Une personne qui aide un contribuable à se soustraire frauduleusement au paiement d'impôts directs peut être poursuivie pour le paiement de ces impôts. 10. La macro-économie est la partie de la science économique qui analyse l'ensemble des phénomènes économiques au niveau d'un pays. 11. La structure des rémunérations qui comprennent une partie fixe, une partie variable, une prime annuelle et l'attribution de stock-options ou d'actions varient également beaucoup.

## **2) Remplacez l'infinitif entre les parenthèses par le participe passé. Faites l'accord du participe si nécessaire:**

1. Les constructions neuves (affecter) à l'habitation principale et financées à concurrence de plus de 50% au moyen des prêts (aider) par l'Etat sont (exonérer) de la taxe foncière sur les propriétés (bâtir) pendant une durée de quinze ans à compter de l'année qui suit l'année de leur achèvement. 2. La quasi-totalité des revenus et plus-values de toute nature (percevoir) par les personnes physiques fiscalement (domicilier) en France est (soumettre) à un ensemble de prélèvements sociaux (destiner) à combler le déficit des régimes sociaux. 3. La taxe foncière sur les propriétés (bâtir), (établir) en fonction de leur valeur locative (estimer), sont (devoir) par le propriétaire des biens. 4. On définit un impôt comme un prélèvement obligatoire (opérer) par l'État et les collectivités locales afin de subvenir aux charges publiques aussi bien que l'ensemble des sommes ainsi (prélever). 5. Une contribution indique la même somme d'argent que l'impôt, mais (considérer) du point de vue du contribuable: une part des ressources avec laquelle il contribue au fonctionnement des pouvoirs publics. 6. Le gouvernement a mis en place le bouclier fiscal, (censer) limiter cet exil des Français fortunés vers l'étranger. 7. L'inspection peut effectuer un «contrôle sur pièces», dans ses bureaux, des déclarations et documents (fournir) par le contribuable. 8. L'article 39 du Code Général des Impôts sur l'épargne retraite et les contrats à prestations définit la « retraite chapeau » comme un complément de la retraite légale,

généralement (réserver) aux cadres dirigeants ou stratégiques, sous la forme d'une provision (calculer) par rapport à un pourcentage fixe (négocier) (entre 10% et 20%) du salaire en fin de carrière. 9. Ce contrat, entièrement (financer) par l'entreprise, bénéficie d'un cadre social et fiscal particulièrement avantageux, tant pour le salarié que pour l'employeur. 10. Les impôts sont des prestations pécuniaires (mettre) à la charge des personnes physiques et morales en fonction de leurs capacités contributives et sans contrepartie (déterminer) en vue de la couverture des dépenses publiques et de la réalisation d'objectifs économiques et sociaux (fixer) par la puissance publique. 11. Les bénéfices (tirer) d'activités non commerciales (exercer) en France par des personnes non (domicilier) en France sont imposables selon les règles (prévoir) pour les bénéfices de même nature (percevoir) par les personnes (domicilier).

### **3) Mettez les verbes entre parenthèses à la forme appropriée:**

1. Une personne (posséder) un patrimoine (évaluer) à 808 000 euros en 2009 ne sera (imposer) que sur les 18 000 euros (dépasser) le seuil des 790 000 euros, soit 99 euros par an. 2. En France, le bouclier fiscal est un nouveau dispositif. (mettre) en place par la loi de finances pour 2006 et (étendre) par loi TEPA du 1er août 2007 (instaurer) un plafonnement des impôts à 50% des revenus fiscaux d'un contribuable. 3. Une taxe d'habitation est un impôt annuel (devoir) par toute personne (disposer) d'une habitation (meubler) en qualité de propriétaire, de locataire ou à tout autre titre. 4. Une taxe professionnelle est un impôt direct (percevoir) par les collectivités locales et qui est (devoir) par toute personne physique ou morale (exercer) à titre habituel une activité professionnelle non (salarier), sauf exonération particulière (concerner) certaines professions. 5. Un impôt de solidarité c'est un impôt exceptionnel (destiner) à faire face à une situation de crise ou à financer un secteur de l'économie particulièrement (frapper) par la conjoncture, voire un régime social déficitaire. 6. Un tarif de l'impôt est un ensemble des règles (présider) aux opérations (effectuer) pour déterminer le montant de l'impôt. 7. L'impôt constitue un prélèvement obligatoire (effectuer) par voie d'autorité par l'État, les provinces, les communes sur les ressources des personnes (vivre) sur son territoire ou y (posséder) des intérêts pour être (affecter) aux services d'utilité générale. 8. Les non-résidents de France (avoir) des revenus de source française bénéficient également d'un délai supplémentaire pour déposer leur déclaration (varier) selon leur Etat de résidence. 9. Pour les dépenses. (payer) depuis le 1er janvier 2009, le dispositif en faveur du développement durable est (étendre) aux bailleurs (donner) un logement (achever) depuis plus de deux ans en location nue pendant une période minimale de cinq ans. 10. Le crédit d'impôt "développement durable" s'applique aux dépenses, (payer) d'ici le 31 décembre 2012, dans le cadre de travaux (réaliser) dans un logement (achever) ou (intégrer) dans un logement neuf ou (acquérir) en l'état futur d'achèvement, et (concerner) des équipements de production d'énergie (utiliser) une source d'énergie renouvelable.

**4) Transformez les phrases en remplaçant les verbes à la forme passive par les verbes à la forme active. Faites attention à l'emploi des temps de l'indicatif:**

1. Quelque 15 000 agents ont été formés à la nouvelle technologie. 2. Depuis quelques années, les taux de croissance de la France sont jugés insuffisants. 3. Des affiches clamant que «les faux produits cachent de vrais dangers», seront placées dans tous les postes douaniers français, notamment dans les aéroports. 4. En France, la perte directe de chiffre d'affaires pour les entreprises françaises liées à la contrefaçon a été évaluée à 6 milliards d'euros par an. 5. "Les nouvelles technologies ont changé le rapport à l'écrit. Il y a dix ou quinze ans, les lettres ou les rapports étaient dictés aux secrétaires, le niveau d'orthographe des salariés n'était donc pas systématiquement contrôlé. 6. Au 1er janvier 2010, la TP sera remplacée par la cotisation économique territoriale (CET). 7. Cette dynamique est nourrie par l'arrivée sur Internet des grandes enseignes de prêt-à-porter traditionnel. 8. Les prises de participation du fonds seront contrôlées par un comité d'investissement. 9. L'industrie nautique n'est pas épargnée par la crise économique mondiale. 10. Le champ des analyses économiques du chômage a longtemps été structuré par l'opposition entre « Classiques » et « Keynésiens ». 11. Le respect du droit de l'urbanisme est assuré par une pluralité de mécanismes, principalement le contrôle préfectoral de la légalité des actes des collectivités locales.

**5) Transformez les phrases en remplaçant les verbes à la forme active par les verbes à la forme passive, faites un accord si nécessaire:**

1. L'OCDE a publié une nouvelle liste de paradis fiscaux partagés en trois groupes. 2. Gaston Jèze a défini l'impôt dans la première moitié du XXe siècle. 3. Lacoste évalue ses pertes annuelles dues à la contrefaçon à 228 millions d'euros, soit 6,2% de son chiffre d'affaires. 4. La Banque Postale propose un taux effectif global (TEG) unique à 4,90%. 5. Après la baisse de la TVA à 5,5%, on a créé 5 300 emplois dans le secteur hôtellerie-café-restaurants. 6. À partir de 2010, les ménages et les entreprises payeront une taxe supplémentaire sur leur consommation de pétrole, de fioul, de gaz et de charbon. 7. Surprenant, des retraités suisses choisissent la France pour des raisons fiscales. 8. Aujourd'hui, les sociétés de télévision doivent faire face à des concurrents nouveaux: les opérateurs téléphoniques menacent le modèle économique traditionnel des chaînes.

**LEXIQUE ACTIF**

**6) Retenez les termes français suivants et leurs équivalents russes.**

Fiscalité (f) - фискальная, налоговая система

Fiscal, e (adj) - фискальный, налоговый

Imposition - налогообложение

Imperfection - несовершенство, недостаток, дефект

Redistribuer - перераспределять

Redistribution (f) - перераспределение

Inciter - побуждать, стимулировать  
Incitation (f) - побуждение, стимулирование  
Inégalité (f) - неравенство  
Externalité (f) - внешнее воздействие  
Recette (f) - приход, выручка, доход, поступление  
Ecart (m) - расхождение, разница, отклонение  
Transfert (m) - трансферт  
Obtenir - добиваться, достигать, получать  
Succession (f) - наследование, наследство  
Défense (f) - оборона, защита  
Cotisation (f) - взнос, доля  
Prélever - взимать, вычитать  
Protection (f) sociale - социальное страхование  
Rembourser - уплачивать, возвращать долг  
Prestation (f) - предоставление, пособие, выплата, услуга  
Retraite (f) - пенсия  
Faire partie de - участвовать, входить в  
Taxe (f) à la valeur ajoutée- налог на добавленную стоимость  
Inconvénient (m) - неудобство, помеха, отрицательная сторона  
Contribuable (m) - налогоплательщик  
Assujetti, i - 1) adj – подчиненный; 2) m, f – налогоплательщик

## **TEXTE 1**

- 7) Lisez le titre, les sous-titres et les attaques des paragraphes.**
- 8) Relevez les mots de liaison (connecteurs logiques).**
- 9) Lisez tout le texte et faites son plan d'ensemble (mots clés pour chaque alinéa reliés par les connecteurs logiques).**
- 10) Rendez le contenu du texte en russe.**
- 11) Traduisez le texte en russe, en vous servant du dictionnaire si nécessaire.**

## **La fiscalité**

La fiscalité répond, en première approche, à des objectifs tels que la redistribution et la correction des imperfections du marché. Sachant que toute nouvelle mesure fiscale s'accompagne d'incitations ou de désincitations, celle-ci s'appliquant sur les principales grandeurs économiques, le problème de la théorie économique est d'identifier et d'analyser les imperfections du marché, et d'y appliquer des mesures correctrices, c'est-à-dire principalement de réduire l'inégalité des revenus et de corriger les externalités.

Or le développement de la fiscalité effective des Etats contemporains, surtout préoccupés par le fait de trouver des recettes fiscales pour financer leurs dépenses, est assez éloigné de cette théorie.

Comment donc comprendre cet écart, comment appréhender la nature et les limites de la fiscalité? On peut, dans un premier temps, présenter brièvement la théorie classique de la fiscalité, et puis la comparer à l'application qui en est faite.

## **1. La fiscalité correctrice des imperfections du marché:**

**a) La fiscalité redistributrice:** La première de ces imperfections est représentée par le fait que le marché peut conduire à une inégalité de la distribution du revenu. Traditionnellement, les outils fiscaux permettent de redistribuer directement les revenus obtenus par les ménages au moyen d'impôts et de transferts progressifs dépendant du revenu obtenu, par opposition à des interventions agissant sur le système de prix du marché du travail (rigidité des salaires).

Une question se pose, la taille des effets désincitatifs de la redistribution: car les incitations à obtenir tel ou tel niveau de revenu se trouvent modifiées par les impôts qui s'y appliquent. On peut imaginer une redistribution qui égaliserait complètement les revenus après impôts: elle conduirait à un revenu moyen très faible, et donc redistribuerait la pénurie. La recherche actuelle montre que les effets désincitatifs sont relativement faibles au niveau des taux moyens et marginaux qui sont typiquement pratiqués dans les pays occidentaux.

## **b) La fiscalité correctrice d'externalités:**

« On dit qu'un bien exerce une externalité négative lorsque sa consommation ou sa production privées créent une perte de bien-être pour les autres agents, sans que le système de prix n'en fasse payer le coût » (T. Piketty). L'exemple du transport automobile et de la pollution qui lui est associée est typique. Inversement, un bien peut exercer une externalité positive si sa production ou sa consommation privées entraînent un gain de bien-être pour les autres agents. L'éducation pourrait être un bon exemple.

Dans un cas comme dans l'autre, chacun est prêt, par exemple, à n'utiliser son véhicule qu'en cas de besoin, ou encore à dépenser davantage pour l'éducation, à condition que tout le monde fasse de même. Comme cela n'est pas le cas, les comportements tendent finalement vers une inefficacité économique, et l'Etat taxe (pour redistribuer) ou subventionne (rôle allocatif) pour surmonter ces externalités négatives ou positives. Dans ces deux cas, aucune recette n'est dégagée pour l'Etat.

## **2. La fiscalité et les outils non fiscaux:**

### **a) La fiscalité comme financement des dépenses publiques:**

En réalité, la fiscalité sert avant tout à trouver des recettes permettant de financer des dépenses directement choisies et administrées par l'Etat (défense, transports, éducation...). Dans le cadre de la théorie économique, ces dépenses sont justifiées par la notion de bien public. Dès lors, des recettes fiscales d'un montant donné doivent être dégagées. Mais la question est alors de savoir quel type d'impôt mettre en oeuvre. Bien que la théorie économique constate la supériorité de l'imposition directe, la réalité économique montre le poids exorbitant de l'impôt sur la consommation, considéré comme plus discret.



### **b) La fiscalité et les cotisations sociales:**

La protection sociale est un système de cotisations prélevées (salariés, employeurs) et intégralement et immédiatement reversées sous forme de pensions de retraites, de remboursements pour les dépenses de santé et de prestations familiales. Cela ressemble fort au "circuit fermé" de la théorie, mais ces cotisations ne peuvent pas être considérées comme faisant partie de la fiscalité au sens strict, puisqu'elles ont été établies sur la base d'une dualité "salariés-patrons" et dans un but de partage de la protection sociale des salariés. L'Etat n'est donc théoriquement pas concerné.

En conclusion on peut avancer que deux grandes tendances voient le jour: d'une part, la fiscalité fonctionnant en circuit fermé a encore un bel avenir. D'autre part, la fiscalité pourrait davantage s'orienter vers l'imposition directe, tout en préservant le système des cotisations sociales, ceci malgré son manque de transparence.

(D'après: <http://www.smeno.com>)

### **12) Dans le texte, relevez l'emploi:**

- a) du participe présent;
- b) du participe passé;
- c) de la forme passive;
- d) du conditionnel.

### **13) Trouvez dans le textes les équivalents français des groupes de mots suivants:**

Выявить и проанализировать недостатки рынка, сократить неравенство в доходах, налоговые поступления, распределение дохода, рынок труда, отрицательный / положительный внешний эффект, улучшение / ухудшение благосостояния, пенсия по старости.

### **14) Comblent les lacunes par les mots appropriés:**

a) adoptée, b) achats, c) assujettis, d) chiffre d'affaires, e) consommateurs, f) consommation, g) contribuable, h) différence, i) final, j) impôts, k) indirect, l) s'applique, m) salariés, n) valeur ajoutée, o) percepteur d'impôts, p) proportionnel

La taxe sur la valeur ajoutée (TVA) est un impôt ... (1) sur la ... (2) C'est un type d'impôt récent inventé le 10 avril 1954 par Maurice Lauré, pour remplacer les ... (3) sur la consommation (taxe sur le prix de vente payé par les ... (4) ou, ce qui revient au même, taxe sur le ... (5) et éliminer leurs inconvénients: la TVA est conçue pour ne toucher que le consommateur final (et non chaque entreprise en tant que consommateur intermédiaire). Taxation française, elle a été ensuite ... (6) dans de nombreux pays notamment au sein de l'Union Européenne. La TVA revient aux caisses de l'État.

La TVA ... (7) aux activités économiques à titre onéreux et exercées de manière indépendante. Ainsi, les ... (8) puisqu'ils sont subordonnés aux employeurs ne sont pas ... (9) à la TVA.

Son mécanisme est que la personne – physique ou morale – « assujettie, appelée ici ... (10), à la TVA » majore son prix de vente HT du montant de la Taxe. En conséquence, les contribuables ne versent à l'État que la ... (11) entre la TVA qu'elles perçoivent lors de leurs ventes et celles qu'elles ont elles-mêmes versé lors de leurs ... (12) Ainsi, on ne taxe que la «... (13)» et les assujettis fonctionnent donc globalement en « hors taxe » (HT) ce qui signifie qu'ils jouent en fait auprès de leur clients le rôle de ... (14) pour le compte de l'État sans que cette charge les touche directement. Dans tous les pays de l'Union européenne, le taux de cet impôt est fixé par l'État. Le montant de la taxe est ... (15) au prix de vente hors taxe.  
(D'après: <http://www.wikipedia.fr>)

## MODULE 5      UNITÉ 17

### ГРАММАТИКА:

1. Деепричастие (Gérondif).
2. Абсолютная причастная конструкция (Proposition participe absolue).

### АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА

**ТЕКСТЫ:** 1. Société anonyme. 2. Société à responsabilité limitée (SARL).

### ГРАММАТИКА

#### 1. Gérondif (Деепричастие)

**Образование:** En + participe présent

*Например:* En venant (приходя), en lisant (читая).

#### Употребление:

Gérondif обозначает действие, совершаемое одновременно с другим действием, которое относится к настоящему, прошедшему или будущему времени. В предложении является обстоятельством времени или образа действия.

*Например:* En achetant les actions de cette société, ils risquent beaucoup. – Покупая акции этого предприятия, они очень рискуют.

**NB!** Gérondif – неизменяемая форма глагола.

#### 2. Proposition participe absolue (Абсолютный причастный оборот)

Абсолютный причастный оборот может заменять придаточные обстоятельственные предложения времени или причины. Причастие абсолютного причастного оборота и глагол главного предложения имеют разные подлежащие.

*Например:* Les places étant limitées, je vous suggère de vous inscrire au plus tôt = Comme les places sont limitées, je vous suggère de vous inscrire au plus tôt. – Так как число мест ограничено, я вам советую записаться как можно раньше. Mon ami m'aidant, je finirai ce travail en deux jours = Si mon ami

m'aide, je finirai ce travail en deux jours. – Если мой друг мне поможет, я закончу эту работу за два дня.

## **УПРАЖНЕНИЯ**

### **1) Remplacez l'infinitif du verbe entre parenthèses par un gérondif approprié:**

1. Le principal avantage de la SAS est la liberté laissée aux associés d'organiser dans les statuts le pouvoir dans la société et les relations entre les associés (différencier) les droits des associés (écarter) la proportionnalité entre la participation au capital et les droits de vote; (aménager) le rôle de l'assemblée; (rendre) inaliénable (неотчуждаемый) les actions pendant une certaine période (10 ans maximum) afin d'assurer une grande stabilité de l'actionnariat. 2. Le travail à distance permet notamment d'améliorer les conditions de travail des personnels, (offrir) une meilleure conciliation entre leur vie privée et leur vie professionnelle. 3. Pour renforcer le potentiel de croissance, il faudrait une mobilisation plus grande de la population active, améliorer le fonctionnement du marché du travail et augmenter les gains de productivité (miser) sur l'éducation, (assouplir) certaines règles de marché et (faciliter) le financement des entreprises. 4. Créer sa propre entreprise individuelle c'est pouvoir seul, de manière indépendante, effectuer des actes de commerce, à titre de profession habituelle et (respecter) certaines obligations. 5. Jusqu'à présent considéré comme le « parent pauvre » de la filière, le marketing devient une priorité incontournable qui permettra aux entreprises de renouer durablement avec la croissance (renforcer) leur compétitivité. 6. Entre temps, l'Assemblée nationale a adopté une proposition de loi visant à bouleverser les pratiques, (introduire), à l'image de la Norvège, l'obligation pour les entreprises d'accueillir au moins 40% de femmes dans leurs conseils d'administration. Ceci à l'horizon 2016. 7. Le créateur de l'entreprise doit imaginer son propre concept et mettre tous les moyens en œuvre pour le développer (franchir) l'ensemble des étapes. 8. La formule de la société commerciale permet à des personnes physiques d'exercer ensemble l'activité commerciale, au sens juridique du terme de commerce, (mettre) en commun leurs capitaux et leur travail. 9. Lorsque certains des associés n'ont pas et ne veulent pas avoir la qualité de commerçants, et qu'ils interviennent seulement en qualité de bailleurs de fonds (вкладчик предприятия) (engager) uniquement leurs capitaux et sans accepter d'être tenus au delà de leurs apports, ils forment une société en commandite. 10. La loi du 24 juillet 1867 sur les sociétés commerciales est considérée comme la base juridique du capitalisme en France, (permettre) la réunion des moyens financiers nécessaires aux entreprises de grande envergure sous forme du capital social des sociétés anonymes.

### **2) Traduisez les phrases en faisant attention à la traduction du participe présent se rapportant au sujet:**

1. L'univers de l'intelligence économique étant très vaste, il englobe parfois des réalités très différentes. 2. Le travail à distance permet également de réduire

certains coûts, comme les frais de déplacements du salarié. De plus, ce dernier travaillant hors de l'entreprise, il libère un bureau. 3. La loi relative à la création de maisons d'assistants maternels a été publiée au Journal officiel du jeudi 10 juin 2010, cette loi ayant notamment pour objectif d'assurer aux parents une plus grande amplitude horaire pour la garde des enfants. 4. Contrairement à la télé, la radio ou la presse écrite, l'interactivité est l'un des atouts-maîtres du média Internet, offrant la possibilité d'un échange entre le visiteur et l'annonceur. 5. Nombre de citoyens hésitent à faire jouer leur droit au bouclier fiscal, craignant un regard suspicieux de l'administration, voire un contrôle fiscal. 6. Taxant le capital ou le revenu, un impôt direct est périodique et fait généralement l'objet d'un recouvrement par voie de rôle. 7. Formant aujourd'hui la plus grosse part des recettes publiques, les impôts alimentent le budget de l'État ou d'une subdivision nationale ou fédérale. 8. Rappelant que les voitures électriques disposent déjà d'un bonus de 5.000 euros, le ministre souhaite donner un coup de pouce aux deux roues électriques. 9. La flexicurité apparaît déjà depuis plusieurs années en Europe comme le modèle social gagnant dans la mondialisation. Alliant flexibilité du marché du travail et haut degré de protection des travailleurs, elle permettrait de concilier efficacité économique et justice sociale. 10. 52% des Français jugent inutile de s'adresser à un professionnel, sachant déjà ce qu'ils sont venus chercher au magasin.

### **3) Traduisez en faisant attention à la traduction de la proposition participe absolue:**

1. Les Français ont davantage investi dans leur assurance vie cette année, les professionnels ayant enregistré une forte demande de souscriptions. 2. On achète seulement la nue-propriété d'un bien, l'usufruit (право пользования) étant conservé par un tiers les quinze à vingt années suivantes. 3. La cinquantaine de taxes locales acquittées par les ménages et les entreprises ont en effet rapporté 98 milliards en 2008 soit un peu moins de la moitié des dépenses des collectivités, le reste étant financé grâce à des dotations budgétaires de l'État. 4. Cet avantage fiscal étant qualifié de réduction, aucun excédent ne pourra être reporté l'année suivante. 5. Les entreprises étant aujourd'hui capables de se financer directement sur différents marchés, le secteur bancaire a réagi en diminuant son rôle de prêteur et en augmentant celui de prestataire de service, sa rémunération dépendant désormais plus de commissions et moins de l'activité de crédit proprement dite. 6. La pression fiscale et parafiscale étant déjà extrême, il est nécessaire de réduire le déficit budgétaire par une compression des dépenses publiques. 7. Certaines activités ne nécessitant pas de prendre à bail un local commercial, une domiciliation du siège au domicile du dirigeant ou dans des locaux occupés en commun par plusieurs entreprises peut alors être envisagée. 8. La rentabilité est la capacité de l'entreprise à rémunérer des fonds durables mis à sa disposition, la principale contrainte étant la confiance des partenaires (prêteurs, actionnaires, clients, fournisseur). 9. Quant aux droits de douane, ils se distinguent des impôts en raison de leur caractère strictement économique, leur objet étant de protéger le marché intérieur. 10. Schématiquement, il peut y avoir deux motivations

essentielles au péage urbain, l'une étant de maîtriser les flux de circulation automobile, l'autre de recueillir des fonds pour développer les infrastructures et services de transport (routier ou non).

## **АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА**

### **4) Retenez les termes français suivants et leurs équivalents russes:**

Actionnaire (m) - акционер, держатель акций

Administrateur (m) - член правления

Apport (m) - вклад, взнос, доля, пай

apport (m) en industrie - взнос в виде выполнения работ,  
предоставления услуг

apport (m) en numéraire - взнос наличными

apport (m) en nature - взнос в натуральной форме

Assemblée (f) générale - общее собрание

Associé (m) - участник, член (товарищества)

Avoir (m) fiscal - налоговая льгота

Bénéfice (m) imposable - налогооблагаемая прибыль

Cessible (adj) - передаваемый в гражданско-правовом порядке

Code (m) de commerce - торговый кодекс

Commissaire(m) aux comptes - ревизор по проверке счетов

Conseil (m) d'administration - правление (компании)

Conseil (m) de surveillance - наблюдательный совет

Disposition (f) - предписание, положение

Dissoudre - распустить, ликвидировать

Dividende (m) - дивиденд

Entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée

(EURL) - индивидуальное предприятие с ограниченной ответственностью

Gérant (m) - управляющий

Impôt (m) sur les sociétés - налог на прибыль компании

Infraction (f) - нарушение

Négociable (adj) - обращающийся, являющийся предметом сделки

Part (f) - часть, доля, участие

Prêteur (m) - кредитор, займодаделец

Société (f) - общество, акционерная компания, товарищество

société à responsabilité limitée (SARL) - общество с ограниченной  
ответственностью

société de capitaux - акционерная компания

société de personnes - товарищество, основанное на личном  
участии пайщиков

Statuts (m,pl) - устав

## **TEXTE 1**

### **5) Lisez le titre et les attaques des paragraphes.**

### **6) Relevez les mots clés du texte.**

- 7) Relevez les mots de liaison (connecteurs logiques).
- 9) Lisez tout le texte et faites son plan d'ensemble (mots clés pour chaque alinéa reliés par les connecteurs logiques).
- 10) Rendez le contenu du texte en russe.
- 11) Traduisez le texte, en vous servant du dictionnaire si nécessaire.

## **Société anonyme**

C'est une société de capitaux comptant au moins sept associés et un capital minimum de 37 000 Euros, libérable (à payer) pour moitié lors de la création, et le reste sur cinq ans. Elle comprend une assemblée générale des actionnaires qui nomment les administrateurs (3 minimums), et un conseil d'administration qui désigne parmi ses membres le dirigeant (président directeur général) et un ou plusieurs directeurs généraux.

### **Au niveau juridique**

**Avantages:** la responsabilité des associés et des actionnaires à l'égard des dettes sociales est limitée au montant de leurs apports dans le capital. Les actions sont facilement négociables et cessibles, les actionnaires peuvent entrer ou quitter aisément la société sans payer de droits d'enregistrement.

**Inconvénients:** il faut un nombre important d'associés et un gros capital de départ. Les formalités de constitution et de fonctionnement sont assez lourdes, et la société doit avoir recours à un commissaire aux comptes. En cas de faute de gestion, les administrateurs peuvent être tenus responsables des dettes sociales sur leurs biens personnels.

### **Au niveau fiscal**

Les bénéficiaires de la société sont soumis à l'impôt sur les sociétés (taux de base: 34,33%). **Avantages:** les rémunérations du PDG et des directeurs généraux sont déductibles du bénéfice imposable, et elles bénéficient du régime fiscal des salariés.

**Inconvénients:** les dividendes distribués sont imposés sur le revenu de chacun des actionnaires qui disposent cependant d'un avoir fiscal.

### **Au niveau social**

Le PDG et les directeurs généraux ont le statut de salariés et sont affiliés au régime général des salariés, à l'exception du régime chômage.

### **Conclusion**

Cette structure est réservée aux gros projets ou du moins à ceux qui nécessitent des capitaux importants, et qui sont susceptibles de séduire et de convaincre au moins sept actionnaires. Sa création nécessite l'intervention d'un juriste ou d'un avocat, sa gestion doit être suivie par un cabinet d'expertise-comptable, et son fonctionnement est assez lourd (conseil d'administration + assemblée générale des actionnaires). Mais le capital peut être facilement augmenté en fonction des besoins de la société, sa taille. Enfin l'importance de cette structure rassure les banquiers et les investisseurs.

## **SARL**

Une "Société à Responsabilité Limitée" (SARL) est une forme de société intermédiaire qui est une société commerciale à responsabilité limitée où la responsabilité est limitée aux apports, mais qui présente des caractéristiques de la société de personnes, notamment parce que les parts détenues dans le capital ne sont pas librement cessibles sans accord de tous ou partie des associés. La différence réside aussi en son mode de gestion qui est de loin plus simple que celui d'une Société Anonyme (SA). En effet, une SARL est gérée par un gérant, qui est tenu de rendre des comptes au moins une fois par an à une assemblée générale des associés. Par contre, une SA est gérée par un directeur général (ou directoire) qui rend des comptes au conseil d'administration (ou au conseil de surveillance), et les membres de ce dernier rendent à leur tour des comptes à l'assemblée générale des actionnaires. En France, on compte aujourd'hui près de 1 500 000 SARL, ce qui correspond aux deux tiers de toutes les sociétés commerciales. La SARL est particulièrement adaptée pour les petites et moyennes entreprises.

Une SARL est une société où il y a deux personnes minimum qui la créent. Si le nombre devient égal à 1 associé, il y a transformation en EURL. Si le nombre d'associés devient supérieur à 100, il y a régularisation dans l'année sinon la société est dissoute ou régularisée en SA. Le montant du capital de la société est librement fixé par les statuts (Article L223-2 du code de commerce); autrefois le capital minimum était de 82 000 F, puis au passage à l'euro à 12 500 €, aujourd'hui il est de 1€. Le capital social est divisé en parts sociales qui doivent être intégralement souscrites par les associés lors de la constitution.

Les apports admissibles sont:

- les apports en numéraire;
- les apports en nature;
- les apports en industrie.

La loi pour l'initiative économique du 1er août 2003 a supprimé l'obligation du capital minimum qui était de 12 500 €. Il est donc légal d'ouvrir une société avec un capital d'un euro. Toutefois le capital social est un gage de confiance vis-à-vis des banques et organismes prêteurs ou des créanciers. Il est également un indice pour les partenaires, car on aura plus tendance à faire affaire avec une société qui a un capital important, car en cas de problèmes, les associés sont tenus aux pertes à hauteur de leur apport dans le capital. Toutefois, la santé de la société n'est qu'imparfaitement rendue par le capital social et il vaut mieux prendre connaissance de ses comptes et bilans.

### **12) Dans le texte, relevez l'emploi:**

- a) participe passé;
- b) participe présent;
- c) infinitif passé;
- d) pronoms démonstratifs;
- e) pronoms relatifs;
- f) futur simple;

g) passé composé.

**13) Traduisez les séries de mots suivantes en faisant attention aux affixes:**

- a) céder, cession, cessible;
- b) impôt, imposer imposition, imposable;
- c) négociier, négociation, négociateur, négociable;
- d) déduire, déduction, déductible;
- e) admettre, admission, admissible.

**14) Trouvez dans le texte les équivalents français des groupes de mots suivants:**

Отвечать по долгам компании, акции свободно обращаются, их можно свободно продать третьим лицам, личным имуществом, прибыль компании облагается налогом на прибыль, отчитываться перед правлением, акционеры имеют налоговые льготы, выплачиваемые дивиденды облагаются подоходным налогом.

**15) Faites correspondre les termes suivants aux définitions données:**

*a) valeur, b) société, c) impôt, d) actionnaire, e) dividende, f) entreprise*

1. Agent économique qui combine dans une structure et une organisation cohérente divers facteurs de production dans le but de réaliser des biens et des services destinés à la satisfaction des besoins des consommateurs et des autres entreprises.
2. Document représentatif d'un titre de propriété ou d'un droit, négociable sur le marché financier et pouvant procurer des revenus à son titulaire.
3. Détenteur d'un titre de propriété ou d'une valeur mobilière émis par une société de capitaux qui peut être échangé et qui donne au détenteur la propriété d'une partie du capital de cette société avec tous les droits attachés à cette propriété.
4. Part des bénéfices distribués.
5. Contrat par lequel deux ou plusieurs personnes décident de mettre en commun des valeurs, des biens ou leurs industries pour partager les bénéfices, les économies ou les pertes qui peuvent en résulter.
6. Somme d'argent que les pouvoirs publics prélèvent de façon obligatoire et sans contrepartie directe sur les ressources des agents économiques pour financer les dépenses publiques des régions et des collectivités locales et pour réguler l'activité économique.

**MODULE 5            UNITÉ 18**

**ГРАММАТИКА:**

Неопределенная форма глагола – Infinitif.

**АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА**

**ТЕКСТ:** Le financement de l'entreprise.



## ГРАММАТИКА

Infinitif (неопределенная форма глагола)

### Образование:

Infinitif présent (инфинитив настоящего времени): apporter, venir, être apporté

Infinitif passé (инфинитив прошедшего времени): avoir apporté, être venu, avoir été apporté

### Употребление:

Infinitif présent выражает одновременность по отношению к действию, выраженному глаголом в личной форме.

Infinitif passé выражает предшествование по отношению к действию, выраженному глаголом в личной форме.

*Например:* On prend la décision de lancer un nouveau produit après avoir étudié la situation sur le marché. – Принято решение выпустить новый продукт после изучения ситуации на рынке.

## УПРАЖНЕНИЯ

**1) Observez l'emploi de l'infinitif dans les phrases suivantes. Soulignez le mot auquel il se rapporte. Faites attention à l'emploi des prépositions:**

1. Lors de sa création, puis au cours de son développement, l'entreprise au moment opportun, doit détenir les ressources financières nécessaires pour faire face à ses échéances, et utiliser au mieux les moyens dont elle dispose. 2. Pour exercer son activité, l'entreprise doit d'abord engager des dépenses avant de percevoir des recettes. 3. Créée depuis un an, la SCR Marengo regroupe près de 80 dirigeants d'entreprise qui ont pour vocation d'aider des créateurs et repreneurs d'entreprise à financer leur projet. 4. A sa création, l'entreprise doit se procurer un ensemble de biens destinés à rester dans la firme pour plusieurs années. 5. L'autofinancement a pour avantage d'assurer à l'entreprise son indépendance. 6. L'augmentation de capital: Ce mode de financement est plus rare car il est plus difficile de trouver de nouveaux apporteurs de fonds que de puiser dans ses propres ressources. 7. Cette stratégie est utile surtout quand il s'agit d'acheter du gros électroménager (73%), du matériel hifi-vidéo ou informatique (64%) ou de planifier des vacances ou des loisirs (44%). 8. Il est beaucoup plus important de créer des contenus que les consommateurs peuvent partager ou s'approprier que d'essayer de contrôler des messages publicitaires formatés pour la télé et protégés comme dans des silos. 9. Il est difficile d'obliger les banques à prêter de l'argent. 10. Le passage par ce régime avant de devenir entrepreneur donne des perspectives de marché, aide à comprendre l'environnement et permet de choisir une démarche appropriée de développement. 11. Si les Françaises sont aussi nombreuses à avoir mis en place des astuces pour optimiser leur pouvoir d'achat, c'est parce que 71% d'entre elles sont décisionnaires en matière d'achats au rayon alimentation (contre 63% d'hommes). 12. Survivre dans les affaires requiert de rester compétitif et de distancer ses concurrents.

## **2) Observez l'emploi de l'infinitif passé et traduisez les phrases:**

1. Les dépenses de consommation des ménages français en produits manufacturés ont baissé en avril, diminuant de 1,2% par rapport au mois précédent, après avoir progressé de 1,6% en mars (chiffre révisé à la hausse), a annoncé l'Insee mercredi 26 mai. 2. Depuis son lancement en janvier 1999, l'euro a connu d'amples fluctuations: après s'être déprécié de 1,77 à 0,83 dollar entre janvier 1999 et octobre 2002, il s'est apprécié vigoureusement pour atteindre 1,60 dollar en juillet 2008. 3. Longtemps symbole du progrès social – après avoir été celui de l'influence de l'Église –, la législation du temps et des horaires de travail est aujourd'hui étroitement associée à la politique de l'emploi, surtout en France. 4. Les quelque 300 femmes interrogées disent regretter de ne pas avoir bénéficié de l'apport des réseaux plus tôt dans leur vie professionnelle: elles auraient gagné en sérénité et en efficacité pour bâtir leur carrière. 5. 44% des Français ont déclaré avoir consulté Internet pour préparer ou réserver un séjour l'an dernier. 6. Symbole de la cuisine fait-maison: le pain. Avec l'arrivée des machines spécialisées notamment, 60% des sondés disent avoir commencé à confectionner leur propre préparation. 7. Ces 15 000 micro-entreprises tentent de résister mais elles sont encore 1% de plus par rapport au 1er trimestre 2009 à avoir connu la défaillance en ce début d'année 2010. 8. Les entrepreneurs français sont 27% à avoir investi une partie de leur patrimoine personnel pour faire face à la récession, soit davantage que leurs compatriotes hollandais (25%), allemands (22%) et britanniques (20%). 9. Dell est une des premières entreprises à s'être attaquée de front au problème.

## **3) Choisissez une bonne forme du verbe:**

1. Certaines activités demandent des investissements d'une telle ampleur que seules des entreprises gigantesques, (contrôlées/ contrôlant/ contrôler) la totalité de la production ou presque, peuvent en (assumées/ assumant/ assumer) la charge. C'est le cas, par exemple, des chemins de fers ou de la production et la distribution d'énergie. 2. Le texte accorde une place plus importante aux crédits amortissables, et cherche à (limité/ limitant/ limiter) les crédits renouvelables, ou « revolving », qui ont des taux très (élevés/ élevant/ élever) et sont aujourd'hui prédominants en France. 3. « Je veux (protégé/ protégeant/ protéger) les consommateurs sans (découragé/ décourageant/ décourager) le crédit à la consommation », a déclaré le ministre de l'Economie. 4. Pour (réduit/ réduisant/ réduire) les risques financiers, la compagnie maintient une structure du capital classique. Elle a aussi travaillé très fort pour (diversifié/ diversifiant/ diversifier) ses activités au cours des dernières années, en partie pour (réduite/ réduisant/ réduire) sa dépendance à l'égard des entrepreneurs résidentiels où il y a traditionnellement des taux plus (élevés/ élevant/ élever) de créances douteuses. 5. Actuellement, la firme prévoit un ralentissement économique. Par conséquent, ils ont décidé de (réduite/ réduisant/ réduire) le temps qu'ils accordaient à certains clients de (payé/ payant/ payer) leurs factures et s'emploient à (modernisé/ modernisant/ moderniser) leurs équipements de fabrication. 6. En (partie/ partant/ partir) du fait que l'entreprise est une entité économique (combinée/ combinant/ combiner) les facteurs de

production (capital, travail, matières premières) dans le but de (produit/ produisant/ produire) des biens et services (destinés/ destinant/ destiner) à (été/ étant/ être) vendus sur un marché solvable, le financement peut (été/ étant/ être) défini comme lui (permis/ permettant/ permettre) de (disposé/ disposant/ disposer) des ressources qui lui sont nécessaires sur le plan pécuniaire. 7. Pour (procuré/ se procurant/ se procurer) des liquidités l'entreprise qui a accordé des délais de paiements peut (mobilisé/ mobilisant/ mobiliser) ses créances sans (attendu/ attendant/ attendre) leur échéance. 8. (Employée/ Employant/ Employer) une personne handicapée, un demandeur d'emploi permet de (reçu/ recevant/ recevoir) des aides sous forme d'exonérations ou de remboursements. 9. La ville durable est ainsi une ville qui parvient à (préservés/ préservant/ préserver) son patrimoine et son identité, à (assurée/ assurant/ assurer) une certaine qualité de vie à tous ses habitants et à (défendu/ défendant/ défendre) un projet collectif, en recouru/ recourant/ recourir à des formes originales de densité urbaine (adaptées/ adaptant/ adapter) aux singularités locales. 10. L'annualisation du temps de travail peut (été/ étant/ être) une voie intéressante afin d' (adapté/ adaptant/ adapter) le volume horaire des employés aux pics d'activité, (permis/ permettant/ permettre) ainsi de mieux (répondu/ répondant/ répondre) aux commandes et d' (évités/ en évitant/ éviter) de nouvelles embauches.

## **АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА**

### **4) Retenez les termes français suivants et leurs équivalents russes:**

Faire face à (ses engagements) - выполнять свои обязательства

Echéance (f) - срок платежа, срок действия

Terrain (m) - площадка, участок земли

Installation (f) - оборудование, устройство

Percevoir - взимать, собирать

Rémunération - оплата, вознаграждение

Fournitures (f,pl) - материалы

Encaisser - получать деньги

Modalités (f) - правила, условия

Solvable - платежеспособный

Pécuniaire - денежный

Immobilisations (f,pl) - основные средства

Capacité (f) de production - производственные мощности

Gain (m) - прибыль, доход, экономия

Emprunt (m) - заем

Crédit-bail (m) - лизинг

Cession (m) - уступка, передача

Stock (m) - запас, резерв, склад

Fournisseur (m) - поставщик

Fonds (m) de roulement - оборотные средства

Fonds (m, pl) - собственные средства

Trésorerie (f) - ликвидные средства

Liquidités (f,pl) - денежные средства, наличность

## **ТЕКСТ**

- 5) Lisez le titre, les sous-titres et les attaques des paragraphes.**
- 6) Relevez les mots clés du texte.**
- 7) Relevez les mots de liaison (connecteurs logiques).**
- 8) Lisez tout le texte et faites son plan d'ensemble (mots clés pour chaque alinéa reliés par les connecteurs logiques).**
- 9) Rendez le contenu du texte en russe.**
- 10) Traduisez le texte, en vous servant du dictionnaire si nécessaire.**

### **Le financement d'entreprise**

Lors de sa création, puis au cours de son développement, l'entreprise au moment opportun, doit détenir les ressources financières nécessaires pour faire face à ses échéances, et utiliser au mieux les moyens dont elle dispose. Pour exercer son activité, l'entreprise doit d'abord engager des dépenses avant de percevoir des recettes: réalisation des investissements matériels (terrains, installations, constructions); achats des matières et fournitures, prévoir la rémunération de la main-d'oeuvre. Ce n'est qu'ultérieurement, à l'issue de la production et de la commercialisation, que des recettes seront encaissées après la réalisation des ventes. Il y a donc un décalage dans le temps entre les paiements et les encaissements concernant aussi bien les investissements que l'exploitation. Ce décalage crée des besoins de financements que l'entreprise devra couvrir en se procurant des fonds selon différentes modalités.

En partant du fait que l'entreprise est une entité économique combinant les facteurs de production (capital, travail, matières premières) dans le but de produire des biens et services destinés à être vendus sur un marché solvable, le financement peut être défini comme l'ensemble des mesures lui permettant de disposer des ressources qui lui sont nécessaires sur le plan pécuniaire. Ce financement conditionne la survie de l'entreprise.

### **Les différents financements**

#### **A) Le financement du cycle d'investissement**

Le cycle d'investissement concerne l'acquisition et l'utilisation des immobilisations nécessaires à l'activité de l'entreprise (machines, moyens de transports, matériel informatique) qui constituent ses outils de travail. Ce cycle est long (plusieurs années). Il démarre dès la constitution de l'entreprise.

#### **Moyens de financement du cycle d'investissement**

L'entreprise peut financer ses investissements par ses propres ressources (fonds propres) ou par des ressources extérieures (ressources étrangères).

#### **- Le financement des investissements par fonds propres**

**Il existe trois moyens de financement de fonds propres.**

## **L'autofinancement**

C'est la forme préférée de financement des entreprises, en effet, c'est la plus facile à mettre en oeuvre car il n'y a pas à obtenir l'accord des personnes extérieures à l'entreprise et qu'elle n'entraîne pas de frais. Toutes les entreprises l'utilisent y compris les plus grandes.

L'autofinancement est le financement des investissements par les moyens propres de l'entreprise, c'est la ressource qui provient de l'activité de l'entreprise et est conservée par elle. L'autofinancement a pour avantage d'assurer à l'entreprise son indépendance.

## **L'augmentation de capital**

Ce mode de financement est plus rare car il est plus difficile de trouver de nouveaux apporteurs de fonds que de puiser dans ses propres ressources. Elle permet de financer le développement de l'entreprise (investissements nouveaux) ou en cas de perte, rétablir une situation financière saine.

### **-Le financement des investissements par ressources étrangères**

Les fonds propres sont le plus souvent, insuffisants pour financer la totalité des investissements. L'entreprise doit donc recourir à des sources de financement externe.

### **Les emprunts à long ou moyen terme**

Le recours à ce mode de financement augmente son endettement et réduit sa capacité d'emprunt.

### **Le crédit-bail**

Contrat de location où la société de crédit-bail reste propriétaire du matériel jusqu'à la fin du contrat pour une valeur résiduelle. Contrairement à l'emprunt, le crédit ne demande pas d'apport personnel. C'est un procédé rapide et simple. A l'aspect du financement de l'investissement vient s'ajouter l'aspect du financement de l'exploitation.

## **B) Le financement du cycle d'exploitation**

Indépendamment des investissements que nous venons d'étudier, l'exploitation engendre des besoins financiers.

### **Les moyens du financement du cycle d'exploitation**

#### **-Le financement des besoins liés aux délais de règlements des clients**

#### **-Le fonds de roulement, financement stable**

Excédent des ressources stables sur les immobilisations, il résulte de la politique financière de l'entreprise et est destiné à couvrir le besoin de financement permanent qu'exige l'exploitation.

#### **-Le crédit consenti par les fournisseurs**

Il s'agit de l'octroi de délais de paiement. Les délais de règlement accordés par les fournisseurs constituent une forme de crédit inter-entreprises qui permet le

financement des stocks immobilisés et d'une partie des délais de paiement accordés aux clients.

(D'après: <http://www.oeconomia.net>)

**11) Dans le texte, relevez l'emploi:**

- a) de l'infinitif;
- b) du participe présent;
- c) du participe passé;
- d) du gérondif;
- e) de la proposition participe absolue;
- f) de la forme passive.

**12) Comblent les lacunes par les mots appropriés:**

a) achète, b) appelée, c) assiette, d) bien, e) ce qui, f) ceux-ci, g) elles, h) en, i) financement, j) intérêt, k) le, l) locaux, m) louer, n) marchés, o) propriété, p) trésorerie, q) vendeur

**Crédit-bail**

Technique de ... (1) des équipements d'une entreprise ou de ses ... (2) qui dissocie la ... (3) de l'usage des biens. Aussi ... (4) leasing: un chef d'entreprise choisit un ... (5) et convient avec le ... (6) des conditions d'achat. Intervient alors une société de crédit-bail, qui ... (7) le matériel ou l'immeuble et loue ... (8) à l'utilisateur. En fin de contrat, celui-ci peut rendre le bien, ... (9) racheter pour sa valeur résiduelle ou continuer à le ... (10). Avantages: préserver la ... (11) de l'investisseur. De plus, les loyers sont considérées comme des charges, ... (12) diminue l'... (13) de l'impôt. Les sociétés de crédit-bail sont des sociétés financières ... (14) s'alimentent sur les ... (15) financiers et dépendent donc des taux d'... (16). Lorsque ceux-ci augmentent, la Bourse les considère comme pénalisées et leurs cours risquent d'... (17) souffrir.

**13) Trouvez dans le textes les équivalents français des groupes de mots suivants:**

Обладать необходимыми финансовыми ресурсами; выполнять свои обязательства в срок; получать доходы; закупка сырья и материалов; осуществление продаж; временной разрыв между платежами и денежными поступлениями; покрывать финансовые потребности; товары и услуги, предназначенные на продажу; располагать ресурсами; приобретение и эксплуатация основных средств; обеспечивать независимость предприятия; долгосрочные заимствования; управление товарными запасами; потребность в оборотных средствах; предоставление отсрочки платежа.

## MODULE 6                    UNITÉ 19

### ГРАММАТИКА:

Местоимения en и y – Pronoms en et y.

### АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА

**ТЕКСТЫ:** 1. Bourse. 2. Valeurs Mobilières.

### ГРАММАТИКА

**Pronoms En et Y** (Местоимения En и Y)

**Местоимение Y** заменяет:

- косвенное дополнение с предлогом à (только неодушевленные существительные);
- целое предложение = à cela;
- обстоятельство места с предлогом à/ sur.

**Местоимение EN** заменяет:

- косвенное дополнение с предлогом de (одушевленные и неодушевленные существительные);
- целое предложение = de cela;
- прямое дополнение с:
  - неопределенным артиклем;
  - частичным артиклем;
  - предлогом de (полное отрицание);
  - числительным вместо артикля.

**Местоимения EN, Y в предложении занимают место:**

- перед глаголом** в изъявительном наклонении;
- после глагола** в повелительном наклонении.

**P.ex:** Etes-vous abonnés aux Nouvelles financières? – Вы подписаны на «Нувель финансьер»? – Nous y sommes abonnés. – Мы на них подписаны. Je penserai à ce que vous dites. J’y penserai. – Я подумаю о том, что вы говорите. Я об этом подумаю. Etes-vous satisfait des résultats de son travail? – Вы довольны результатами его работы? J’en suis satisfait. – Я ими доволен. As-tu acheté des actions? – Ты купил акции? J’en ai acheté une. – Я купил одну [акцию]. Avez-vous des actions? – У вас есть акции? Non, je n’ai pas d’actions. – Нет, у меня нет акций. Je n’en ai pas. – У меня их нет. La société emettra 10 000 actions? – Предприятие выпустит 10 000 акций? – Oui, elle en emettra 10 000. – Да, оно их выпустит 10 000.

### УПРАЖНЕНИЕ

**1) Répondez aux questions en remplaçant les parties soulignées par un pronom en ou y:**

1. La notion de marché financier correspond-elle au marché des émissions de nouveaux titres? 2. Quand un épargnant souscrit à une émission d’obligations d’Etat, peut-il revendre les titres achetés? 3. Les actionnaires sont-ils satisfaits des résultats de l’année de la société? 4. Ces cours peuvent- t-ils s’écarter considérablement du cours d’émission fixé par l’émetteur de valeurs mobilières?

5. Les titres émis s'échangent-ils à la Bourse contre de l'argent liquide? 6. Est-ce que les épargnants individuels interviennent sur le marché primaire? 7. Les organismes gérant l'épargne investie à la Bourse participent-ils aux émissions de valeurs mobilières? 8. Les investisseurs sont-ils contents de l'activité du conseil d'administration de la société? 9. Le détenteur d'une action, peut-il participer aux assemblées générales des actionnaires? 10. Comme propriétaire d'une partie du capital de l'entreprise, l'actionnaire doit-il accepter le risque d'une baisse des résultats de l'entreprise? 11. Est-ce que les actionnaires d'une société doivent avoir accès à l'information sur son activité? 12. Qui définit le prix des actions achetées et vendues à la Bourse?

## **АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА**

### **2) Retenez les termes français suivants et leurs équivalents russes:**

Bourse (f) - биржа

Bourse (f) des valeurs - фондовая биржа

Bourse (f) des marchandises - товарная биржа

Cours (m) - курс, цена

Négociateur - вести переговоры, продавать

Valeur (f) mobilières - ценные бумаги

Marché (m) organisé - организованный рынок

Marché (m) primaire - первичный рынок

Marché (m) secondaire - вторичный рынок

Action (f) - акция

Obligation (f) - облигация

Compartiment (m) - секция, отделение

Épargner - делать сбережения, экономить

Coter - котировать, назначать цену

Compagnie (f) d'assurance - страховая компания

Caisse (f) de retraite - пенсионная касса

Détenteur (m) - держатель, владелец

## **TEXTE 1**

**3) Lisez le titre, les sous-titres et les attaques des paragraphes.**

**4) Relevez les mots de liaison (connecteurs logiques).**

**5) Lisez tout le texte et faites son plan d'ensemble (mots clés pour chaque alinéa reliés par les connecteurs logiques).**

**6) Rendez le contenu du texte en russe.**

**7) Traduisez le texte en russe, en vous servant du dictionnaire si nécessaire.**

## **Bourse**

### **Bourse des valeurs mobilières et marché financier**

Une bourse est un lieu permettant la confrontation des demandeurs et des offreurs pour un produit donné. C'est donc un lieu où se déterminent les cours d'échange, c'est-à-dire le prix d'échange des produits en question.



Il existe aussi, en France, des Bourses de marchandises où se négocient des produits de base et des matières premières (café, sucre, laine, etc.). La bourse des valeurs mobilières est un marché organisé où s'échangent des valeurs mobilières (actions et obligations). En réalité, le marché des actions et des obligations se compose de deux compartiments, appelés marché primaire et marché secondaire.

Le marché primaire concerne seulement les émissions d'actions et d'obligation. Il assure en effet la rencontre entre les demandeurs de fonds qui émettent alors des valeurs mobilières (une entreprise, qui souhaite se développer, émet des actions; l'Etat, pour financer le déficit budgétaire, émet des obligations) et les épargnants qui souhaitent placer leur épargne et qui achètent alors les nouvelles actions et obligations. La notion de marché financier correspond alors à ce marché des émissions de nouveaux titres.

Le marché secondaire ne concerne que l'échange des valeurs mobilières déjà émises. Par exemple, un épargnant ayant souscrit à une émission d'obligations d'Etat peut souhaiter revendre ce titre acheté à l'Etat; c'est donc sur ce marché secondaire que varient les prix des valeurs mobilières, appelés cours. Ces cours peuvent alors s'écarter considérablement du cours d'émission fixé par l'émetteur de valeurs mobilières (marché primaire). Sur le marché secondaire, qui correspond au terme de « bourse », l'émetteur n'intervient plus puisque seules les offres et les demandes de titres déterminent les cours. A la Bourse, les titres déjà émis s'échangent contre de l'argent liquide.

|  |  |
|--|--|
| marché primaire                          | marché secondaire                                      |
| =  | =  |
| Marché financier                         | Bourse   |
| =  | =  |
| émission de nouvelles valeurs mobilières | Echange et cotation des valeurs mobilières déjà émises |

On remarque toutefois que les termes de marché financier et de bourse sont souvent pris comme synonymes pour désigner l'ensemble des deux compartiments.

Marché primaire et marché secondaire sont des marchés indissociables car un épargnant n'achètera des valeurs lors de leur émission que s'il dispose de la possibilité de s'en défaire à de bonnes conditions (sans perte) sur le marché secondaire. La bonne santé de la Bourse (cours à la hausse) est donc une condition pour attirer l'épargne vers ceux qui ont besoin de capitaux (marché primaire).

### **Le financement de l'économie**

C'est le rôle du marché primaire d'assurer la rencontre directe entre de nouveaux épargnants et les agents économiques (entreprises, Etat, organismes

publics) recherchant des fonds. Le marché financier remplit donc sa fonction lorsqu'il parvient à attirer une épargne nouvelle. Le marché financier facilite donc le développement des entreprises.

Sur le marché primaire, les épargnants individuels interviennent surtout de façon indirecte car ce sont plutôt les organismes gérant leur épargne investie à la Bourse (les OPCVM(1), gérant SICAV(2) et FCP(3)) qui participent aux émissions de valeurs mobilières (augmentations de capital des sociétés par exemple).

Plus généralement, ce sont les « investisseurs institutionnels » qui jouent un rôle important sur ce marché en raison de leur puissances financière. Ils sont constitués par les compagnies d'assurances, les caisses de retraite, la Caisse des dépôts et consignations (4) et les organismes de placement collectifs créés par l'ensemble des institutions financières et bancaires. Ils peuvent aussi intervenir massivement sur le marché secondaire pour réguler les cours (éviter une trop forte baisse par exemple), si bien qu'on les désigne aussi comme étant les «gendarmes» de la Bourse.

(D'après: Jean-Yves Capul, Olivier Garnier.  
Dictionnaire d'économie et de sciences sociales)

## **TEXTE 2**

**8) Lisez le titre et les attaques des paragraphes.**

**9) Relevez les mots de liaison (connecteurs logiques).**

**10) Lisez tout le texte et faites son plan d'ensemble (mots clés pour chaque alinéa reliés par les connecteurs logiques).**

**11) Rendez le contenu du texte en russe.**

**12) Traduisez le texte en russe, en vous servant du dictionnaire si nécessaire.**

## **VALEURS MOBILIERES**

Les valeurs mobilières sont des titres achetés et vendus à la Bourse, appelée bourse des valeurs, en vue de réaliser un placement rentable. Ces valeurs, dont les deux principales sont les actions et les obligations, sont qualifiées de mobilières car on peut les échanger rapidement sur un marché.

Une action est un titre de propriété sur une partie du capital de l'entreprise. Le détenteur d'une action devient donc actionnaire de l'entreprise; il participe aux assemblées générales des actionnaires et élit, à cette occasion, le conseil d'administration de la société. L'actionnaire doit être informé périodiquement sur l'activité et les résultats de l'entreprise.

1

Orgnisme de placement collectif en valeurs mobilières – компания по совместному помещению капитала в переводимых ценных бумагах.

2

Société d'investissement à capital variable – инвестиционная компания с переменным капиталом.

L'actionnaire reçoit une fraction des bénéfices de l'entreprise, appelés dividendes. Si l'actionnaire possède 10% des actions, il reçoit 10% des bénéfices distribués. Comme les dividendes varient en fonction des résultats de l'entreprise et des choix de ses dirigeants, (ceux-ci peuvent décider de distribuer le bénéfices aux actionnaires ou bien les conserver dans l'entreprise pour financer son développement), les actions sont des valeurs à revenus variables.

Toutes les entreprises n'émettent pas des actions; il s'agit seulement des sociétés anonymes. En outre, seul un petit nombre de sociétés anonymes ont des actions qui sont cotées régulièrement et qui s'échangent à la Bourse.

Comme propriétaire d'une partie du capital de l'entreprise, l'actionnaire accepte le risque d'une baisse des résultats de l'entreprise, voire même le risque de la disparition. Dans ce dernier cas, la valeur des actions qu'il détient devient nulle car personne ne désire les acheter.

Une obligation est un titre de créance à long terme émis par une entreprise, une institution publique ou l'Etat lorsqu'ils empruntent des fonds auprès des épargnants. Une obligation représente ainsi une dette de l'institution émettrice de l'emprunt. Le souscripteur, ou obligataire, devient son créancier.

Un emprunt obligataire se compose d'une certaine quantité d'obligations ayant les mêmes caractéristiques. La durée d'un tel emprunt varie généralement de 7 à 15 ans.

En attendant le remboursement de son prêt, prévu à l'échéance, le souscripteur est rémunéré par le versement régulier d'intérêts, déterminés lors de l'émission. Les obligations sont des valeurs à revenu garanti. L'achat d'une obligation présente donc moins de risque que l'achat d'une action.

(D'après: Jean-Yves Capul, Olivier Garnier.

Dictionnaire d'économie et de sciences sociales)

### 13) Dans le texte, relevez l'emploi de:

- a) participe présent;
- b) participe passé;
- c) pronom en;
- d) pronom relatif;
- e) pronom démonstratifs;
- f) infinitif.

### 14) Comblent les lacunes par les mots appropriés:

- a) confiance, b) consommation, c) correspond, d) critères, e) dont, f) en fonction de, g) espèces, h) moyen, i) plus, j) prêt, k) réel, l) remboursement, m) solvabilité

## CREDIT

Acte de ... (1) se traduisant par un ... (2) en nature ou en ... (3) consenti en contrepartie d'une promesse de ... (4) dans un délai généralement convenu à l'avance. Crédit implique donc une réputation de ... (5).

La classification des différents crédits peut se faire selon plusieurs ... (6): leur durée, leur objet, leur garantie ... (7) ils sont assortis, etc.

Le critère le ... (8) utilisé, la durée, permet de distinguer: les crédits à court terme, à ... (9) terme et à long terme.

Le crédit de l'objet ou de destination peut s'utiliser par les exemples suivants: crédit à l'exportation, crédit à la ... (10), crédit de trésorerie.

Le critère de la garantie ... (11) aux exemples suivants: crédit documentaire, crédit hypothécaire.

Sur la base de la garantie on oppose le crédit personnel et le crédit ... (12). Le crédit personnel est consenti ... (13) la personnalité de l'emprunteur, le crédit réel est attaché aux choses à financer. Le crédit personnel et le crédit réel peuvent être assortis ou non de garanties.

### 15) Traduisez en français les phrases suivantes:

1. Биржа – это место встречи продавцов и покупателей какого-либо товара.
2. На товарной бирже продается сырье.
3. Государство выпускает облигации, чтобы финансировать бюджетный дефицит.
4. Предприятие может выпустить акции для обеспечения своего развития.
5. На вторичном рынке продаются и покупаются уже выпущенные акции.
6. Курс ценных бумаг определяется спросом и предложением.
7. Финансовый рынок способствует развитию предприятий.
8. Акция представляет собой часть капитала предприятия.
9. Акционер получает часть прибыли предприятия в виде дивидендов.
10. Акция – это ценная бумага с переменным доходом.

## MODULE 6 UNITÉ 20

### ГРАММАТИКА:

Наклонение глагола subjunctif.

### АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА

ТЕКСТ: Marché financier.

### ГРАММАТИКА

**Mode subjunctif** (наклонение глагола subjunctif)

#### Образование:

**Subjunctif présent:** форма 3 лица множественного числа présent + окончания -e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.

*Например:* finir – ils finiss(ent) → que je finisse, que tu finisses, qu'il finisse, que nous finissions, que vous finissiez, qu'ils finissent

**NB!** Некоторые глаголы имеют особые формы Subjonctif:

être: que je sois, que tu sois, qu'il soit, que nous soyons, que vous soyez, qu'ils soient; avoir: que j'aie, que tu aies, qu'il ait, que nous ayons, que vous ayez, qu'ils aient; savoir – que je sache, pouvoir – que je puisse, faire – que je fasse, vouloir – que je veuille, aller – que j'aille.

**Subjonctif passé:** avoir ou être (subjonctif présent) + participe passé

*Например:* acheter – que tu aies acheté, venir – qu'elles soient venues

### **Употребление наклонения subjonctif:**

Subjonctif обозначает действие желательное, вызывающие сомнение, воспринимаемое под влиянием чувств и эмоций, и употребляется в независимых или придаточных предложениях.

1) В независимом предложении выражает запрещение, пожелание, приказ.

**NB!** В независимом предложении глагол в Subjonctif употребляется всегда в 3 лице единственного или множественного числа.

**P.ex:** Que tout soit prêt lundi matin! (Чтобы все было готово в понедельник утром!) Qu'ils commencent tout de suite! (Пусть они начинают немедленно!)

2) Subjonctif употребляется в придаточных предложениях после глаголов и безличных оборотов, выражающих требование, волю, желание, сомнение, чувства и эмоции: vouloir (хотеть), ordonner (приказывать), exiger (требовать), insister (настаивать), désirer (желать), souhaiter(желать), préférer (предпочитать), aimer bien (любить), avoir peur (бояться), craindre (бояться, опасаться), redouter (бояться), regretter (сожалеть), se rejouir (радоваться), douter (сомневаться), contester (оспаривать), nier (отрицать), ignorer (не знать), être heureux (быть счастливым), c'est dommage (жаль), il faut (нужно), il est nécessaire (необходимо), il vaud mieux (лучше), il est utile (полезно), il est important (важно), il est possible (возможно), il est impossible (невозможно), il est peu probable (вероятно), il est douteux (сомнительно).

*Например:* Ils préfèrent que la société soit cotée en Bourse. – Они предпочитают, чтобы предприятие котировалось на бирже. C'est dommage que votre entreprise ne puisse pas participer à cette exposition. – Жаль, что ваше предприятие не может участвовать в этой выставке.

**NB!** Subjonctif употребляется после глаголов penser (думать), croire (полагать), supposer (предполагать), trouver (находить), affirmer (утверждать), être sûr (быть уверенным) в вопросительной или отрицательной форме.

*Например:* Je pense qu'elle viendra à la réunion. – Я думаю, что она придет

на собрание. Je ne pense pas qu'elle vienne à la réunion. – Я не думаю, что она придет на собрание. Penses-tu qu'elle vienne à la réunion? – Ты думаешь, что она придет на собрание?

3) Subjonctif употребляется в придаточных предложениях обстоятельственных после союзов: pour que, afin que (для того, чтобы), bien que, quoique (хотя), avant que (до того как), jusqu'à ce que (до тех пор пока), en attendant que (пока), de (telle) sorte que (так, чтобы), à moins que (если только не), à condition que (при условии что), quel(le) que (какой бы / какая бы ни...),, quoi que (что бы ни...), sans que (так чтобы не...).

*Например:* Nous vous présentons quelques modèles pour que vous puissiez choisir. – Мы вам представляем несколько моделей, чтобы вы могли выбрать. Bien que le prix soit un peu élevé, on achète volontier ce nouveau produit. – Хотя цена несколько высока, этот новый продукт охотно покупают. On va acheter 3000 unités à condition que vous consentiez une remise de 5%. – Мы купим 3000 единиц при условии, что вы предоставите скидку 5%.

4) Subjonctif употребляется в придаточных предложениях определительных после слов le seul (один), l'unique (единственный), le premier (первый), le dernier (последний), прилагательных в превосходной степени, неопределенных местоимений rien (ничего), personne (никто), quelque chose (что-то), quelqu'un (кто-то).

*Например:* Je cherche quelqu'un qui sache la fiscalité française. – Я ищу кого-нибудь, кто знал бы французскую систему налогообложения. Je ne connais personne qui puisse vous aider dans cette affaire. – Я не знаю никого, кто мог бы помочь вам в этом деле.

## УПРАЖНЕНИЯ

### 1) Mettez les verbes entre parenthèses au présent du subjonctif:

1. Les marchés financiers permettent aux différents agents de se rencontrer afin que les agents économiques ayant des besoins de financement (pouvoir) trouver des ressources financières disponibles. 2. Dans ce contexte, le président de la société de construction navale regrette que l'Etat ne (élaborer) aucun plan de relance de la filière. 3. Les entreprises s'investissent de façon croissante bien que leur financement ne (correspondre) pour l'instant qu'à 2% des budgets d'ONG. 4. Actuellement, les banquiers préfèrent que la société (louer) les machines car les sommes en jeu sont trop importantes pour une entreprise de cette taille. 5. L'État a joué son rôle pendant la crise pour éviter que l'activité (s'effondrer) totalement. 6. Il est impératif que le marketing des entreprises de la filière (prendre) en compte ces évolutions qui, pour satisfaire les attentes des clients, réclament l'utilisation d'énergies renouvelables et des constructions à basse consommation d'énergie.

7. Le chef de l'Etat a demandé aux réseaux bancaires de tout mettre en œuvre pour que ces entreprises (pouvoir) bénéficient des concours nécessaires pour leur développement. 8. Pour limiter les effets pervers du financement, il est nécessaire que l'entreprise (avoir) recoure à l'analyse stratégique. 9. Les parlementaires ont plaidé, avec succès, pour une autre solution: que la loi-cadre (contenir) un plafond de dépenses de l'État. 10. Le développement, qu'il (s'agisse) des États ou des entreprises, exige des capitaux importants.

**2) Choisissez une bonne expression qui précède le verbe au présent du subjonctif:**

1. Pour se financer, ... soit sa forme, son importance, une entreprise a à sa disposition plusieurs moyens de financement.

**a) quel que, b) quelle que, c) quoi que**

2. La formule de la société de capitaux permet à des individus de se réunir pour apporter leurs capitaux, ... aucun des associés ait la qualité de commerçant.

**a) pour que, b) sans que, c) avant que**

3. A la différence de l'entreprise individuelle, la société permet de faire une distinction entre le capital de l'entreprise et celui de l'entrepreneur, ... une partie du patrimoine soit exclue du risque de l'entreprise.

**a) de sorte que, b) sans que, c) quel que**

4. Ce que le Gouvernement propose, c'est d'apporter 2,7 milliards d'euros de fonds publics à La Poste, ... elle puisse se moderniser et faire face aux changements.

**a) pour que, b) sans que, c) avant que**

5. ... une crise économique soit généralement perçue comme une situation défavorable pour les affaires, ce type de période est toutefois aussi source d'opportunités.

**a) pour que, b) sans que, c) bien que**

6. ... une structure de marché soit concurrentielle, de nombreuses conditions doivent être satisfaites.

**a) pour que, b) sans que, c) bien que**

7. Les aides françaises à la création d'entreprises dépassent le cadre géographique de la communauté: elles se destinent à toutes entreprises souhaitant se développer à l'international, ... il y ait de restriction sur le choix du pays.

**a) pour que, b) sans que, c) bien que**

8. ... l'image des Nations unies soit d'abord associée aux questions de paix et de sécurité, les ressources de l'ONU sont en fait, dans une proportion écrasante, consacrées au développement économique, au développement social et au développement durable.

**a) sans que, b) pour que, c) avant que**

9. Pour un gouvernement, mettre en place un cadre légal signifie prendre des mesures et investir des ressources... les droits de propriétés soient clairement définis, protégés et respectés.

**a) avant que, b) sans que, c) de telle sorte que**

10. En général, la valeur des entreprises privées est trop grande... une seule personne en soit propriétaire à 100%, même en recourant à l'endettement.

**a) sans que, b) avant que, c) pour que**

11. Néanmoins, un projet peut être bon... le porteur de projet le soit.

**a) avant que, b) sans que, c) de telle sorte que**

12. ... soit sa nationalité, une personne ayant son domicile fiscal en France est imposable sur son revenu mondial.

**a) quel que, b) quelle que, c) quoi que**

## **АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА**

### **3) Retenez les termes français suivants et leurs équivalents russes:**

Marché (m) monétaire - рынок краткосрочных капиталов

Marché (m) obligataire - рынок облигаций

Marché (m) de gros - оптовый рынок

Marché (m) de détail - розничный рынок

Marché (m) de gré à gré - нерегламентированный рынок

Marché de taux d'intérêt - рынок капиталов

Payer au comptant - производить оплату наличными

Payer à terme - производить оплату с отсрочкой

Produit (m) dérivé - производный продукт

Taux (m) d'intérêt - процентная ставка

Devise (f) - иностранная валюта

Titre (m) - ценная бумага

Or (m) - золото

Argent (m) - серебро

Particulier (m) - частное лицо

Dématérialisation (f) - дематериализация (замена ценной бумаги простой записью на счете)

Forward (m) - форвардная сделка

Option (f) - опцион, сделка с премией

Swap (m) - операция «своп»

Futur (m) - фьючерс, срочная сделка

Prestataire (m) de services - производитель услуг

Flottant (adj) - плавающий (курс)

Arbitrage (m) - арбитражная сделка

Volatilité (f) - уязвимость, изменчивость, волатильность

## **TEXTE**

**4) Lisez le titre, les sous-titres et les attaques des paragraphes, relevez les mots de liaison (connecteurs logiques).**

**5) Lisez tout le texte et faites son plan d'ensemble (mots clés pour chaque alinéa reliés par les connecteurs logiques).**

**6) Rendez le contenu du texte en russe.**



## 7) Traduisez le texte en russe, en vous servant du dictionnaire si nécessaire.

### **Marché financier**

Les marchés financiers sont un lieu géographique ou non où différents types d'acteurs s'échangent des capitaux au comptant ou à terme. Ce sont également les marchés où sont effectuées les transactions sur des actifs financiers et, de plus en plus, leurs produits dérivés.

#### **Principaux marchés**

Il s'agit, par ordre de volumes négociés décroissants:

- des marchés de taux d'intérêt, c'est-à-dire les marchés de la dette, qu'il est d'usage de séparer en marché monétaire pour les dettes à court terme (moins d'un, deux ou même parfois trois ans à son émission) et marché obligataire pour les dettes originellement à moyen ou long terme;
- du marché des changes, ou Forex, où l'on échange des devises les unes contre les autres;
- des marchés d'actions, c'est-à-dire des titres de propriété des entreprises;
- et enfin, par tradition, à la frontière avec les marchés organisés de produits de base, les marchés de deux métaux précieux, or et argent, bien que ceux-ci soient de moins en moins monétisés et que leurs marchés soient en fait minuscules en regard de la taille désormais atteinte par les autres marchés.

#### **Types de transactions et d'acteurs**

Les marchés financiers sont à la fois des marchés de gros et de détail, dont les participants sont des institutions financières (banques centrales, banques d'investissement, sociétés de gestion d'actifs, investisseurs institutionnels, assureurs,) des sociétés (comme émetteurs, sur le marché primaire, ou comme investisseurs), et enfin les particuliers.

Le plus gros volume des échanges a maintenant lieu via des produits dérivés (forwards, futures, options, swaps, etc.) qui sont en forte croissance depuis le début des années 1980.

Les transactions ont lieu soit sur des marchés organisés: marchés à terme et bourses, où les transactions sont effectuées sur des actifs standardisés et où la bourse ou le marché à terme s'interpose, comme contrepartie universelle, entre les acheteurs et les vendeurs, soit de gré à gré, entre participants ou entre un participant et une contrepartie centrale.

Le Forex est le plus interbancaire des trois grands marchés financiers et l'essentiel des transactions y a lieu de gré à gré. C'est le premier marché à avoir développé le trading électronique.

### **Dématérialisation**

Les marchés financiers sont désormais quasi-entièrement dématérialisés et électroniques. Ils prennent alors la forme de réseaux informatiques entre institutions financières. Les Bourses, comme à Paris le palais Brongniart, sont maintenant des bâtiments vides tandis que les sociétés qui gèrent les marchés organisés, comme Euronext, successeur de la Société des Bourses Françaises, se considèrent dorénavant avant tout comme des prestataires de services informatiques. La dématérialisation est la disparition du titre papier représentant physiquement une action de la société, au profit d'une inscription dans un compte bancaire appelé comptetitres.

Ainsi, aujourd'hui, il est non seulement possible mais également fort simple pour un particulier, d'avoir à son domicile l'équivalent d'une salle de marché permettant d'intervenir en direct sur le marché des devises à Paris, sur le marché des actions à New York ou sur le marché des matières premières à Chicago.

### **Les raisons de la croissance des marchés financiers**

Depuis les années 1930, le système financier était essentiellement bancaire. Le financement de l'économie s'effectuait quasi-uniquement via le bilan des banques. De plus, celles-ci contrôlaient souvent une partie du capital des grandes entreprises, particulièrement au Japon et en Allemagne. Les marchés financiers avaient du coup une importance très faible. Aux États-Unis, les banques de dépôt avaient même l'interdiction d'y participer.

C'est dans les années 1970 que deux nécessités et trois événements ont contribué de manière décisive à la forte croissance des marchés financiers et au basculement vers le système actuel.

Il s'agit de l'adoption du système des changes flottants en mars 1973, qui a donné naissance à un véritable marché des changes; du gonflement de la dette publique des pays industrialisés, et en particulier des États-Unis, et la fin des politiques d'encadrement du crédit, qui ont donné naissance au marché des taux d'intérêt; ainsi que du choix par les États-Unis de la retraite par capitalisation. Cela crée donc une demande structurelle croissante de la part des fonds de pension en titres de placement à long terme, c'est-à-dire en obligations longues (10-30 ans) et en actions; de la suppression des commissions fixes sur les valeurs mobilières aux États-Unis le 1er mai 1975, qui rend possible la liquidité des marchés d'actions et, surtout, d'obligations; et enfin des très forts mouvements de taux d'intérêt à court terme décidés en octobre 1979 par la banque centrale américaine pour éradiquer l'inflation, qui vont créer pendant plusieurs années des mouvements désordonnés des taux d'intérêt réels et entraîner une activité considérable sur les marchés.

### **Principes généraux de fonctionnement**

Le mécanisme sur lequel reposent les marchés est celui de la mutualisation de fait des risques: plus un marché est liquide et plus il y a d'intervenants divers, avec

des vues différentes, pour essayer d'en profiter à court terme ou sur de petits écarts, et donc mieux sont absorbés les chocs importants. Arbitrage et spéculation permettent tendentiellement de réduire le risque global et, en augmentant la volatilité à très court terme, permettent en fait de réduire la volatilité à moyen terme et de donner un caractère continu et oscillatoire aux marchés, plutôt que des grandes ruptures univoques.

La permanence de la liquidité sur les marchés génériques les plus importants permet l'émergence, quasiment en permanence, de nombreux nouveaux instruments peu liquides mais spécifiques à certains besoins.

(D'après: <http://www.wikipedia.fr>)

**8) En vous servant du plan d'ensemble, rédigez le résumé du texte en 15 phrases.**

**9) Dans le texte, relevez l'emploi de:**

- a) subjonctif;
- b) pronom en, y;
- c) passé composé;
- d) plus-que-parfait;
- e) gérondif.

**10) Faites correspondre les termes suivants aux définitions données:**

a) argent, b) Bourse, c) futur, d) option, e) swap

1. Crédit « croisé », c'est-à-dire échange de deux monnaies selon le taux de change en vigueur, et pour une durée limitée, pratiqué par les banques commerciales ou les banques centrales.

2. Engagement d'acheter ou de vendre à une certaine échéance une quantité minimum d'un actif (titres, marchandises) à un cours négocié sur le marché le jour où on prend ledit engagement mais payable à l'échéance.

3. Droit conféré à une personne la faculté (et non l'obligation) d'acheter ou de vendre à une autre personne une quantité convenue ou standardisée d'un produit à une date déterminée ou à tout moment avant l'échéance à un prix initialement fixé moyennant le versement par l'acheteur de l'option au vendeur de l'option d'une certaine somme débattue, ce versement intervenant dès l'acquisition de l'option et quel qu'en soit ultérieurement le dénouement.

4. Lieu d'échange où se rencontrent des professionnels qui vendent et achètent au comptant ou à terme des valeurs mobilières, des marchandises ou des matières premières.

5. Instrument de mesure de la valeur d'un bien et moyen de paiement.

**11) Traduisez en français les phrases suivantes:**

1. Финансовый рынок – это место, где хозяйствующие субъекты продают и покупают финансовые активы. 2. Участниками финансовых рынков могут быть банки, страховые компании, а также частные лица. 3. С начала 80-х годов наблюдается быстрый рост рынка производных инструментов. 4. Сделки могут проходить как на организованных рынках, так и на

неорганизованных. 5. Сегодня финансовые рынки почти полностью дематериализованы. 6. Прежде финансирование экономики осуществлялось в основном через банки. 7. В Германии и Японии банки часто контролировали часть капитала крупных предприятий. 8. Рост государственного долга в промышленно развитых странах способствовал созданию рынка капиталов.

## **MODULE 6            UNITÉ 21**

### **ГРАММАТИКА:**

Употребление глагольных наклонений Subjonctif / Indicatif.

### **АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА**

**ТЕКСТ:** Le travail.

### **ГРАММАТИКА**

#### **Subjonctif / Indicatif**

Subjonctif следует употреблять в придаточных предложениях для выражения действий возможных или желаемых, а Indicatif – для выражения реальных действий или состояний.

**NB!** После безличных конструкций il semble (кажется), il est possible (возможно), il est peu probable (маловероятно) употребляется subjonctif, а после il me semble (мне кажется), il paraît (кажется), il est probable (вероятно) – indicatif

### **УПРАЖНЕНИЕ**

#### **1) Mettez les verbes entre parenthèses aux temps qui conviennent:**

1. Adam Smith démontre que la division du travail en tâche simple (servir) à augmenter la productivité dans l'entreprise. 2. Taylor veut que l'ouvrier (exécuter) des gestes savamment calculés pour lui. 3. Il est important qu'un ouvrier (être encouragé) à être performant par un système de prime. 4. Selon Taylor, il faut que tout travail intellectuel (être enlevé) de l'atelier pour être concentré dans les bureaux de planification et d'organisation de l'entreprise. 5. Pour augmenter la valeur ajoutée de l'entreprise, il faut que l'on (rechercher) scientifiquement les procédés de fabrication les plus efficaces. 6. Fayol introduit l'idée qu'on (sélectionner) les futurs dirigeants en fonction de leurs qualités. 7. On sait que la standardisation (permettre) de produire en grandes séries à l'aide de pièces interchangeables. 8. Certains pensent que le système de production de Toyota (SPT) (être) l'un des plus performants au monde. 9. Le principe de SPT de la fabrication « au plus juste » veut que les pièces détachées (être) approvisionnées au bon endroit, au bon moment, et en quantité suffisante, sans gaspillage. 10. On n'est pas sûr que l'on (pouvoir) reproduire ce mode de travail en l'absence de la culture d'entreprise Toyota. 11. Il est possible que nous (pouvoir) venir. 12. Il semble qu'il (faire) beau demain. 13. Il est peu probable que vous (réussir) à

obtenir cette bourse. 14. Il est probable que nos collègues (venir) nous voir la semaine prochaine. 15. Il me semble que tout (aller) bien.

## **АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА**

### **2) Retenez les termes français suivants et leurs équivalents russes:**

Travail (m) - труд, работа

Facteur (m) de production - фактор производства

Savoir-faire (m) - умение, ноу-хау

Compétence (f) - компетенция, функции, компетентность

Conception (f) - концепция, замысел, разработка, решение, проектирование

Personnel (m) - персонал

Manutention (f) - хранение товаров, погрузочно-разгрузочные работы

Pièce (f) - часть, деталь

Rotation (f) des postes - ротация рабочих мест

Remettre en cause - затрагивать, ставить под сомнение

Enrichir - обогащать

Machines-outils à commandes numériques - станки с ЧПУ

Polyvalence (f) - универсальность, многосторонность

## **TEXTE**

**3) Lisez le titre, les sous-titres et les attaques des paragraphes.**

**4) Relevez les mots de liaison (connecteurs logiques).**

**5) Lisez tout le texte et faites son plan d'ensemble (mots clés pour chaque alinéa reliés par les connecteurs logiques).**

**6) Rendez le contenu du texte en russe.**

**7) Traduisez le texte en russe, en vous servant du dictionnaire, si nécessaire.**

## **Le travail**

En économie, le travail correspond à une activité qui est rémunérée. Le travail constitue, avec le capital, un facteur de production. Il est toutefois simplificateur de résumer par une « facteur » unique et abstrait l'intervention humaine dans le processus de production, car les tâches autant que les individus présentent des caractéristiques extrêmement variées. En outre, l'élément le plus important réside dans l'organisation du travail, c'est-à-dire la façon dont l'activité est répartie entre les différents salariés de l'entreprise.

### **L'organisation scientifique du travail**

#### **Division du travail et spécialisation**

L'économiste anglais Adam Smith a montré le premier les avantages de la division du travail et de la spécialisation dans l'entreprise pour augmenter la productivité. Il développe l'exemple de la fabrication des épingles. Si, au sens

large, la division du travail correspond à une simple répartition des tâches entre les individus, elle signifie, dans un sens plus précis, une décomposition du processus de production en de nombreuses tâches partielles, cette décomposition devant permettre une plus grande efficacité. Si chaque tâche partielle est confiée à la même personne, celle-ci sera beaucoup plus efficace que si elle devait réaliser plusieurs opérations différentes.

### **Le taylorisme**

Ingénieur après avoir été ouvrier, l'Américain Frederic Winslow Taylor a mis au point une méthode d'organisation du travail qu'il qualifie de scientifique. Il critique l'organisation traditionnelle du travail où prédominent les ouvriers qualifiés de fabrication, autonomes et maîtres de leur temps et de leur activité, en raison de leur savoir-faire. Pour lui, l'amélioration de la productivité passe par un meilleur contrôle sur l'activité réelle de ces ouvriers. Il énonce alors les grands principes de son organisation scientifique du travail (OST).

Le fondement de son système est l'analyse scientifique des gestes, des temps, des pauses. La suppression des gestes inutiles, la décomposition des opérations, l'analyse des outils employés doivent permettre de trouver la méthode de production la plus efficace pour chaque ouvrier. Taylor propose ainsi une division horizontale du travail où chaque ouvrier se voit confier quelques tâches élémentaires bien délimitées. Si l'on chronomètre chaque opération ou chaque série d'opérations ainsi décomposée, il devient en outre possible d'instaurer un système de salaire directement lié au rendement de chaque salarié. (salaire aux pièces).

Le second principe du taylorisme est la séparation entre le travail de conception et le travail d'exécution. Les travailleurs ne peuvent pas faire eux-mêmes l'analyse scientifique de leur tâches, et seuls des experts en organisation ont les compétences pour préparer le travail.

L'OST ouvre ainsi la voie à la parcellisation des tâches, l'activité de chaque travailleurs concernant une partie infime de la production.

### **Le fordisme**

Henri Ford poursuit à partir des années 1910, l'œuvre de Taylor en ajoutant à l'OST le système de la chaîne de montage. Ce ne sont plus les ouvriers qui se déplacent, mais les pièces elles-mêmes, ce qui permet de réduire les temps morts et de diminuer le personnel de manutention. Par ailleurs, la chaîne permet d'accroître la cadence car c'est elle qui impose aux ouvriers le rythme de travail.

Le développement du travail à la chaîne s'est aussi accompagné d'importants progrès en matière de mécanisation des usines. Les machines se perfectionnent et se spécialisent, ce qui conduit à une standardisation des pièces et des produits finis.

Le fordisme a permis l'emploi massif d'ouvriers non qualifiés (immigrants aux Etats-Unis, paysans dans les pays européens). Mais il se caractérise surtout par le développement des gains de productivité et l'avènement de la production de masse.

## **La remise en cause de l'OST**

### **L'Ecole des relations humaines**

Plusieurs enquêtes réalisées dans les années 30 par des sociologues ont montré que la vision mécaniste de l'OST était trop simpliste et que le « moral » des ouvriers avait une influence déterminante sur le rendement.

L'expérience célèbre d'Elton Mayo à la Western Electric est la suivante: un groupe d'ouvrières a été constitué; on a peu à peu amélioré leur environnement (pause, cadre de travail, etc.) et une augmentation de la productivité a été enregistrée; puis on est revenu à la situation de départ et la productivité a continué de s'accroître. Ce résultat paradoxal a montré que la cohésion du petit groupe et surtout la considération dont ces ouvrières avaient été l'objet étaient des éléments très importants, beaucoup plus que le simple cadre de travail.

Ces expériences ont donné naissance à l'Ecole des relations humaines qui considère l'atelier comme un groupe social et l'entreprise comme un système social. En particulier, le groupe n'est pas simplement une addition d'individus au travail, mais une entité dont le fonctionnement peut avoir des conséquences sur la production (bonne entente, communication, etc.). Les limites du taylorisme montraient ainsi l'importance du facteur humain dans l'entreprise.

### **Les expériences de restructuration du travail**

Les limites de l'OST ont conduit certaines entreprises à mettre en place des aménagements. Avec la rotation des postes, les salariés peuvent occuper successivement plusieurs postes de travail différents. L'élargissement des tâches permet de regrouper plusieurs opérations d'exécution afin que le salarié réalise des ensembles ou des sous-ensembles complets. Avec l'enrichissement du travail, on ajoute à l'élargissement des tâches des opérations plus intéressantes et moins répétitives pour les salariés (entretien et réparation des machines, contrôle de la qualité notamment). Dans les groupes semi-autonomes, les salariés forment un équipe qui organise librement, sans contrôle hiérarchique, le travail demandé en le répartissant tout aussi librement entre ses membres. Le groupe est responsable collectivement de sa production.

### **Les nouvelles formes d'organisation**

Le taylorisme connaît aujourd'hui une nouvelle remise en cause liée aux mutations économiques générales. Face au développement de la concurrence, les entreprises ne doivent plus seulement produire au moindre coût. Elles sont aussi obligées de s'adapter rapidement à une demande exigeante, instable et différenciée.

### **La recherche de la flexibilité**

La flexibilité des installations est aujourd'hui facilitée par les progrès de l'automatisation. Ainsi les machines-outils à commandes numériques (MOCN) sont des machines-outils classiques couplées à un micro-ordinateur qui permet de les régler plus rapidement et plus facilement. Elles peuvent donc s'adapter à des productions différentes.

L'atelier flexible est la forme extrême de cette flexibilité du facteur capital. Il regroupe trois éléments: un groupe MOCN, un système de manutention également programmable et, enfin un ordinateur pour piloter l'ensemble en temps réel. La flexibilité se traduit par une totale capacité d'adaptation à de nombreux changements (liés aux variations de goût des consommateurs par exemple).

Mais la flexibilité concerne aussi les salariés. La chaîne n'a pas disparu mais on trouve désormais à ses côtés, notamment dans les grandes industries, de plus en plus d'îlots de fabrication (chargés de sous-ensemble) confiés à une équipe de travail. Grâce à la polyvalence d'opérateurs capables d'occuper plusieurs postes, ce qui exige la possession d'aptitudes et de connaissances variées, on tend à passer du couple « un homme, un poste de travail » au couple « une équipe, une installation ou un système ».

### **Le développement de la participation du personnel**

Ces nouvelles formes d'organisation s'accompagnent d'un développement du « management participatif » visant à impliquer davantage les salariés dans la réussite du processus de production. Elles s'appuient sur la constitution de groupe de réunion plus ou moins formalisés. Appelés groupe d'expression, groupes de progrès ou, plus souvent, cercles de qualité, ces petits groupes de 5 à 10 volontaires appartenant au même atelier ou au même bureau se réunissent régulièrement afin d'identifier, d'analyser et de résoudre les différents problèmes rencontrés dans le travail (qualité, mais aussi sécurité, productivité, etc.).

( D'après: Jean-Yves Capul, Olivier Garnier.

Dictionnaire d'économie et de sciences sociales)

**8) En vous servant du plan d'ensemble, rédigez le résumé du texte en 15 phrases.**

**9) Dans le texte, relevez l'emploi de:**

- a) l'infinif present et passé;
- b) le participe présent;
- c) le participe passé;
- d) la proposition participe absolue;
- e) la forme passive.

**10) Faites correspondre les termes suivants à leurs définitions:**

a) chômage de longue durée, b) chômage structurel, c) chômage technique, d) chômage partiel, e) chômage conjoncturel, f) chômage frictionnel

1. Chômage résultant d'un ralentissement de l'activité économique.



2. Il s'agit des demandes d'emplois en fin de mois enregistrées depuis plus de douze mois consécutifs.
3. Inactivité forcée dans l'entreprise en raison de circonstances particulières et indépendantes de l'entreprise (panne de machines, défauts d'approvisionnement en pièces, etc).
4. Chômage lié aux déséquilibres structurels de l'économie (déséquilibres régionaux, inadaptation des qualifications, déclin d'activités traditionnelles, etc.).
5. En situation de plein-emploi, chômage lié à la période entre deux emplois.
6. Inactivité forcée des salariés décidée par le chef d'entreprise pour réduire la production lorsque la conjoncture est mauvaise (les heures non travaillées font alors l'objet d'une moindre rémunération).

**11) Traduisez en français les phrases suivantes:**

1. Труд является фактором производства.
2. Адам Смит показал преимущества разделения труда на предприятии для повышения его производительности.
3. Тейлор разработал систему организации труда, которую он назвал научной.
4. Тейлоризм основан на рационализации производства путем расчленения производственного процесса на простые операции.
5. Работа на конвейере сопровождалась механизацией заводов.
6. Совершенствование станков привело к стандартизации деталей и конечной продукции.
7. Развитие фордизма способствовало массовому использованию труда неквалифицированных рабочих.
8. Сегодня недостаточно производить с наименьшими затратами.
9. Предприятия должны постоянно адаптироваться к требовательному, меняющемуся спросу.
10. Новые формы организации труда сопровождаются большим вовлечением работников в процесс производства.

**MODULE 6      UNITÉ 22**

**ГРАММАТИКА:**

Словообразование – Formation des mots.

**АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА**

**ТЕКСТ:** L'Organisation mondiale du commerce.

**ГРАММАТИКА**

**Formation des mots (Словообразование)**

**NB!** Прибавление приставок изменяет значение слова, но часть речи не изменяется. При прибавлении суффиксов изменяется не только значение слова, но может измениться и часть речи.

**Приставки существительных, прилагательных, глаголов**

| Приставка                    | Значение или соответствие в рус. яз. | Примеры   |
|------------------------------|--------------------------------------|---|
| <b>a-</b>                    | отсутствие, отрицание                | <i>amoral adj</i>   |
| <b>anti-</b>                 | противопоставление                   | <i>anti-inflationniste adj</i>  |
| <b>auto-</b>                 | само-, авто-                         | <i>autoblocage m</i>  |
| <b>bi-, bis-</b>             | удвоение                             | <i>biscoteau m</i>  |
| <b>com-, con-, col-, co-</b> | совместность                         | <i>cofacteur m</i><br><i>collaborer vi</i><br><i>confrère, m</i><br><i>compressif adj</i> |
| <b>dé-, des-</b>             | отсутствие, отрицание                | <i>décontraction f</i><br><i>dessécher vt</i>   |
| <b>in-, im-, il-, ir-</b>    | отсутствие, отрицание                | <i>illégal adj</i><br><i>immaturé f</i><br><i>insuffisant adj</i><br><i>irréalisé adj</i> |
| <b>inter-</b>                | расположенный между                  | <i>interposer vt</i>  |
| <b>macro-</b>                | макро-                               | <i>macroéconomie f</i>  |
| <b>mé-, mes-</b>             | отсутствие, отрицание                | <i>mécontent adj</i><br><i>mésaventure f</i>  |
| <b>mi-</b>                   | половина                             | <i>mi-partition f</i>   |
| <b>pré-</b>                  | перед-, пред-                        | <i>présupposé adj</i>   |
| <b>re-, ré-</b>              | повторение                           | <i>retenter vt</i><br><i>réimpression f</i>   |
| <b>sous-</b>                 | подчиненность,<br>недостаточность    | <i>sous- gouverneur m</i><br><i>sous-occupation f</i>                                     |
| <b>télé-</b>                 | удаленность                          | <i>téléconférence f</i>   |
| <b>ultra-</b>                | сверх-, крайний                      | <i>ultraréactionnaire adj</i>   |
| <b>non</b>                   | отрицание                            | <i>non-conformité f</i>   |

### Суффиксы имен существительных ж.р.

| Суффикс                      | Прибавляется к основе       | Значение                            | Примеры                               |
|------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>-ade</b>                  | глагола<br>существительного | - действие<br>- собирательное       | <i>bousculade</i><br><i>colonnade</i> |
| <b>-ance</b><br><b>-ence</b> | Глагола                     | -действие,<br>результат<br>действия | <i>assurance</i><br><i>émergence</i>  |
| <b>-tion,</b>                | глагола                     | - действие                          | <i>opération</i>                      |

|               |  |  |  |
|---------------|--|--|--|
| <b>-ée</b>    | глагола<br>существительного                    | - действие<br>отрезок времени                              | <i>tournée</i><br><i>année</i>                             |
| <b>-erie</b>  | глагола<br>существительного<br>прилагательного | - место производ-<br>ства<br>- собирательное<br>- качество | <i>confiserie</i><br><i>argenterie</i><br><i>flatterie</i> |
| <b>-esse</b>  | прилагательного                                | - свойство, кач-<br>ество, состояние                       | <i>délicatesse</i>   |
| <b>-eur</b>   | прилагательного                                | качество,<br>состояние                                     | <i>douceur</i>   |
| <b>-euse</b>  | глагола  | - инструмент<br>- профессия                                | <i>batteuse</i>  |
| <b>-ière</b>  | существительного                               | - профессия<br>- емкость                                   | <i>laitière</i><br><i>théière</i>                          |
| <b>-ise</b>   | прилагательного                                | качество,<br>состояние                                     | <i>franchise</i>   |
| <b>-té</b>    | прилагательное                                 | свойство,<br>качество                                      | <i>liberté</i>   |
| <b>-trice</b> | глагола  | - профессия  | <i>directrice</i>  |
| <b>-ure</b>   | глагола  | результат<br>действия                                      | <i>mesure</i>  |

К женскому роду также относятся существительные, имеющие суффиксы: -  
**itude**, **-ine**, **-ette**, **-aison** и др.

### Суффиксы имен существительных м.р.

| Суффикс      | Прибавляется<br>к основе            | Значение                             | Примеры                              |
|--------------|-------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>-age</b>  | глагола<br>существительного         | - действие<br>- собирательное        | <i>barrage</i><br><i>feuillage</i>   |
| <b>-at</b>   | существительного                    | - собирательное                      | <i>secrétariat</i>                   |
| <b>-eur</b>  | глагола                             | - профессия<br>действующее<br>лицо   | <i>vendeur</i>                       |
| <b>-ier</b>  | существительного                    | - профессия<br>- плодовые<br>деревья | <i>fermier</i><br><i>pommier</i>     |
| <b>-isme</b> | существительного                    | - теория, учение                     | <i>capitalisme</i>                   |
| <b>-iste</b> | прилагательного<br>существительного | - сторонник<br>учения<br>- профессия | <i>socialiste</i><br><i>dentiste</i> |
| <b>-ment</b> | глагола                             | - действие                           | <i>financement</i>                   |

|              |         |                          |   |
|--------------|---------|--------------------------|---|
| <b>-oir</b>  | глагола | - место<br>действия      | <i>patinoir</i>                         |
| <b>-teur</b> | глагола | - профессия,<br>- орудие | <i>directeur</i><br><i>vaporisateur</i> |

К мужскому роду также относятся существительные, имеющие суффиксы: **-aire, -as, -eau, -ème, -gramme** и др.

### Образование женского рода имен прилагательных

| <b>В м.р.<br/>прила-<br/>гательное<br/>оканчи-<br/>вается на:</b> | <b>В ж.р.<br/>прилага-<br/>тельное<br/>оканчива-<br/>ется на:</b> | <b>Примеры</b>            |
|---|---|---------------------------|
| <b>-c</b>   | <b>-que</b>   | public – publique         |
| <b>-c</b>   | <b>-che</b>   | blanc – blanche           |
| <b>-f</b>   | <b>-ve</b>  | actif – active            |
| <b>-g</b>   | <b>-gue</b>   | long – longue             |
| <b>-al</b>  | <b>-ale</b>   | moral – morale            |
| <b>-il</b>  | <b>-ile</b>   | civil – civile            |
| <b>-ein</b>   | <b>-eine</b>  | plein – pleine            |
| <b>-ain</b>   | <b>-aine</b>  | certain – certaine        |
| <b>-in</b>  | <b>-ine</b>   | fin – fine                |
| <b>-un</b>  | <b>-une</b>   | brun – brune              |
| <b>-el</b>  | <b>-elle</b>  | formel-formelle           |
| <b>-ul</b>  | <b>-ulle</b>  | nul – nulle               |
| <b>-eil</b>   | <b>-eille</b>   | pareil – pareille         |
| <b>-en</b>  | <b>-enne</b>  | européen-européenne       |
| <b>-ien</b>   | <b>-ienne</b>   | ancien – ancienne         |
| <b>-on</b>  | <b>-onne</b>  | bon – bonne               |
| <b>-er</b>  | <b>-ère</b>   | léger – légère            |
| <b>-ier</b>   | <b>-ière</b>  | premier – première        |
| <b>-eux</b>   | <b>-euse</b>  | heureux – heureuse        |
| <b>-eur</b>   | <b>-euse</b>  | porteur – porteuse        |
| <b>-teur</b>  | <b>-trice</b>   | conservateur-consevatrice |

**NB!** Прилагательные, которые в м.р. оканчиваются на **-e**, в ж.р. не изменяются.

## УПРАЖНЕНИЯ

1) De quels genres sont les noms suivants (Какого рода следующие существительные)?

actionnaire, garantie, idée, banquier, fluctuation, or, mécanisme, attitude, puissance, français, économiste, agrégat, segment, pérennité, printemps, voyage, économie, structure

2) Formez les noms à partir des mots donnés à l'aide des suffixes indiqués:

-esse: vite, riche, tendre, viel, triste, souple, petit;

-age: doubler, achalander, chômer, bloquer, équiper, tricoter, bricoler, caler;

-ade: se balader, parer, tirer; balustre, colonne;

-ité: public, actif, collectif, responsable, disponible, possible, comptable;

-tion: construire, produire, obtenir, intervenir, distribuer, évoluer, organiser, mécaniser, commercialiser, modéliser, fidéliser, former, transformer, consommer, exporter, doter, confronter;

-ment: établir, investir, amortir, équiper, développer, fonctionner, positionner, financer, verser;

3) Formez les mots à l'aide des préfixes indiqués:

auto-: consommation, contrôle, financement, gestion, suffisance;

anti -: concurrentiel, économique, monopole, protectionniste;

dé-, des-: bloquer, caisser, charger, faire, monter; 116

im-: matériel, meuble, mobile, modéré; parfait, patient, pair, payable;

in-: suffisant, dépendant, exact, égal;

inter-: dépendant, actif, bancaire, connectable;

macro-: économie, structure, décision, analyse;

non-: marchand, lucratif, syndiqué, résident, ouvrable;

re-, ré-: connecter, produire, évaluer, monter, positionner;

télé-: communication, achat, chargement, gestion;

sous-: activité, comité, équipement, production;

ultra-: moderne, rapide, sensible, sonore.

4) Formez le féminin des adjectifs suivants:

occidental, créatif, actuel, déterminant, essentiel, régional, pionnier, professionnel, républicain, central, lucratif, industriel.

5) Remplissez les cases vides par les mots de la même famille:

| NOM        | VERBE    | ADJECTIF  |
|------------|----------|-----------|
| équipement |          |           |
|            |          | comptable |
| liberté    |          |           |
|            |          | riche     |
|            | produire |           |

|                |                |         |
|----------------|----------------|---------|
| consommation   |                |         |
|                |                | connu   |
|                | commercialiser |         |
| fonctionnement |                |         |
|                |                | moderne |
| ouverture      |                |         |
|                | organiser      |         |

## АКТИВНАЯ ЛЕКСИКА

### 6) Retenez les termes français suivants et leurs équivalents russes:

Règle (f) - правило, установленный порядок

Régir - управлять, руководить, определять

Observateur (m) - наблюдатель

Adhérer - присоединяться, вступать (в организацию, партию)

Adhésion (f) - вступление, присоединение

Libre-échange (m) - свобода торговли

Obstacle (m) - препятствие, преграда

Exporter - экспортировать

Importer - импортировать

Siège (m) - местонахождение, штаб-квартира, офис, резиденция

Laitier, ère (adj) - молочный

Viande (f) bovine - говядина

Plurilatéral,e - многосторонний

Traité (m) - договор, соглашение (на государственном уровне)

Mouvement (m) altermondialiste - движение антиглобалистов

Conformité (f) - соответствие

Différend (m) - спор, разногласие

Rétorsion (f) - ответная мера

Magistrat (m) de siège - судья, член суда

Gain (m) de cause - выигрыш дела

Léser - наносить ущерб, ущемлять

## TEXTE

7) Lisez le titre, les sous-titres et les attaques des paragraphes, relevez les mots de liaison (connecteurs logiques).

8) Lisez tout le texte et faites son plan d'ensemble (mots clés pour chaque alinéa reliés par les connecteurs logiques).

9) Rendez le contenu du texte en russe.

10) Traduisez le texte en russe, en vous servant du dictionnaire si nécessaire.

## **Organisation mondiale du commerce**

L'Organisation mondiale du commerce (OMC) est une organisation internationale qui s'occupe des règles régissant le commerce international entre les pays. Elle regroupe pays membres et des observateurs. Les observateurs peuvent être des États en cours d'adhésion ou des organisations internationales comme le FMI et la Banque mondiale.

Au cœur de l'organisation se trouvent les Accords de l'OMC, négociés et signés en Avril 1994 à Marrakech par la majeure partie des puissances commerciales du monde et ratifiés par leurs parlements. Le but est d'aider, par la réduction d'obstacles au libre-échange, les producteurs de marchandises et de services, les exportateurs et les importateurs à mener leurs activités.

Bien que l'OMC ne soit pas une agence spécialisée de l'ONU, elle entretient des liens avec cette dernière.

Le siège de l'OMC est au Centre William Rappard, Genève.

L'OMC est née le 1er janvier 1995, mais le système commercial qu'elle représente a presque un demi-siècle de plus. En 1947, l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT: General Agreement on Tariffs and Trade) établissait les règles du système.

### **Champ d'application**

L'OMC s'occupe du commerce des marchandises, des services, des biens agricoles et industriels, et de la propriété intellectuelle.

Il existe des accords dit « plurilatéraux » dans des domaines plus spécifiques et qui ne concernent qu'un nombre limité de pays. Il s'agit: des aéronefs civils (Boeing, Airbus, Embraer, Bombardier, etc) et les marchés publics.

Les produits laitiers et la viande bovine sont deux domaines politiquement sensibles et qui n'ont pas pu encore être réglés par l'OMC.

L'OMC est avant tout un cadre de négociation, un lieu où les gouvernements membres se rendent pour essayer de résoudre les problèmes commerciaux qui existent entre eux. La première étape consiste à discuter. Ces négociations demandent des moyens importants pour pouvoir être suivies efficacement par les membres de l'organisation (juristes, experts, etc.). L'OMC fonctionne sur un mode démocratique au sens où chaque Etat représente une voix, quel que soit son poids politique ou économique.

Depuis la fin des années 1990, l'OMC a été l'objet de critiques de la part des mouvements alter-mondialistes qui lui reprochent de promouvoir la mondialisation de l'économie et la libéralisation du commerce. Les traités signés sont accusés de plus favoriser les entrepreneurs des pays riches que les salariés ou les pays pauvres. Les représentants des grandes puissances, des firmes transnationales, de la finance mondiale, imposent à l'OMC leurs conceptions néolibérales. Il s'agit d'assimiler à des marchandises des secteurs comme les produits agricoles, l'eau, l'éducation, la santé, les services sociaux et notamment les services publics. L'OMC impose inexorablement aux États de modifier leurs lois, règlements, procédures administratives pour les mettre en conformité avec les règles qu'elle édicte. Mais ces règles édictées par l'OMC, loin de résulter d'un

processus démocratique, sont prises dans l'opacité par une minorité de « puissants » (représentants des États les plus riches, des grandes entreprises, des grandes banques), alors que la majorité des États et des populations du monde ne sont même pas consultés ni même réellement informés. L'OMC semble donc être devenue peu à peu, à l'insu de la majorité des populations, l'organisation internationale la plus puissante du monde. Son pouvoir réside en particulier dans l'Organe de Règlement des Différends (ORD). En effet, par cet instrument, l'OMC est la seule organisation internationale à disposer d'une capacité de sanctionner les États qui ne respectent pas les accords qu'elle a adoptés. L'ORD oblige même les États à se faire les avocats de leurs grandes entreprises. L'Etat qui gagne peut pratiquer à l'égard de celui qui perd un « droit de rétorsion » sous forme de sanctions commerciales frappant des secteurs variés. En outre, les experts appelés à juger en première instance ne sont pas des magistrats, et ils sont désignés au cas par cas, à l'encontre du principe d'inamovibilité des magistrats du siège. De plus, les débats de l'ORD se déroulent à huis clos. Enfin l'ORD est un mécanisme réservé de fait aux pays industrialisés: appliquer des mesures de rétorsion est inenvisageable pour un Etat du Sud, dépendant d'un Etat du Nord. La perte de souveraineté des États par rapport à l'OMC apparaît très préoccupante.

Aujourd'hui, les règles de l'OMC s'imposent de facto sur celles de toutes les autres organisations internationales. Ainsi, dans le domaine du travail et des droits sociaux, logiquement ce devrait être l'Organisation internationale du travail (OIT), organisme des Nations Unies, qui impose le respect des droits sociaux fondamentaux à l'échelle internationale. En effet l'OIT est une organisation universelle, démocratique, où les représentants des États, des employeurs et des travailleurs sont représentés sur un pied d'égalité. Or de fait, les normes et décisions de l'OIT n'ont aucun poids, aucune valeur, par rapport à celles de l'OMC: les États et les firmes transnationales qui ne respectent pas les principes fixés par l'OIT ne se voient imposer aucune sanction. L'OMC elle-même n'est pas tenue de respecter les principes de base de l'OIT, car le fonctionnement de l'OMC est indépendant de l'OIT. En cas de conflit d'intérêts entre un droit fondamental des travailleurs reconnu par l'OIT et un intérêt commercial garanti par l'OMC, c'est de facto l'OMC qui obtient gain de cause, puisque l'OIT n'a aucun pouvoir de sanction, contrairement à l'OMC.

Cette organisation internationale est une de celle qui a le plus mis en place d'accords pour supprimer les droits de douane entre les pays, mais son action économique se limite à la lutte contre le protectionnisme douanier, l'OMC ne pouvant rien en revanche contre le protectionnisme monétaire et les manipulations de change de certains pays.

L'OMC ferait du commerce une valeur suprême qui serait la source d'un conflit de droits avec des normes internationales en matière de Droits de l'homme, de protection sociale et environnementale, de protection de la santé, de protection sanitaire, bien que les accords du GATT précisent explicitement des exceptions à ces fins.



Les altermondialistes se fondent sur ces aspects pour accuser l'OMC de promouvoir le néolibéralisme et une mondialisation discriminatoire.

L'OMC est critiquée par les libéraux qui lui reprochent d'organiser non pas le libre-échange, mais la régulation des échanges, et d'être ainsi le reflet des points de vue mercantilistes des hommes politiques.

L'OMC s'est dotée d'un « pouvoir judiciaire », l'Organe de règlement des différends (ORD), auprès duquel les pays qui s'estiment lésés peuvent porter plainte. Une procédure permet de régler les conflits entre les États membres. Elle est avant tout basée sur la négociation.

### **Procédure de règlement des conflits**

En cas de différend entre deux États membres, la partie plaignante peut demander à entamer des consultations avec l'autre partie, dans le but de trouver un règlement amiable au conflit.

En l'absence de solution amiable, la partie plaignante peut demander à l'ORD d'établir un "groupe spécial" (panel). Le groupe spécial est en général constitué de trois personnes, proposées par le secrétariat de l'OMC. Il a pour mission d'examiner, à la lumière des dispositions pertinentes des accords de l'OMC, la question portée devant l'ORD et de faire des constatations propres à aider l'ORD à formuler des recommandations.

L'ORD assure la surveillance de la mise en œuvre des décisions et recommandations. La partie concernée doit, en principe, se conformer immédiatement à ces décisions et à ces recommandations.

(D'après: <http://www.wikipedia.fr>)

**11) En vous servant du plan d'ensemble, rédigez le résumé du texte en 15 phrases.**

**12) Dans le texte, relevez l'emploi de:**

- a) passé composé;
- b) imparfait;
- c) subjonctif;
- d) participe présent;
- e) participe passé;
- f) construction infinitif;
- g) la forme passive;
- h) proposition participe absolue.

**13) Faites correspondre les termes suivants à leur définition:**

a) EU, b) BIT, c) FMI, d) OCDE, e) ONU

- 1) ... est un organisme international chargé de veiller au bon fonctionnement du système monétaire international;
- 2) ... est un centre d'étude sur les problèmes du travail, il tente de coordonner et

d'harmoniser les réglementations nationales, et participe à l'élaboration des conventions internationales;

3) ... a pour mission de préserver la paix mondiale, de promouvoir le progrès économique et la hausse des niveaux de vie;

4) ... est une association de vingt-sept Etats indépendants, situés en Europe et ayant décidé de coordonner leur politique en déléguant, par traité, l'exercice de certaines compétences à des organes communs;

5) ... est une organisation internationale d'études économiques, dont les pays membres, des pays développés, ont en commun un système de gouvernement démocratique et une économie de marché. Elle joue essentiellement un rôle d'assemblée consultative.

#### **14) Comblé les lacuns par les mots appropriés:**

*a) fonctionnement, b) international, c) change, d) monnaies, e) crédits, f) balance, g) Washington, h) verse, i) droits, j) politique, k) riches, l) membres*

Fonds monétaire international, organisme international créé à Bretton Woods en juillet 1944 et chargé de veiller au bon ... (1) du système monétaire ... (2), en particulier d'assurer la surveillance des politiques de ... (3) (stabilisation des changes et convertibilité des ... (4)) et l'octroi de ... (5), moyennant certaines garanties et dans certaines limites, aux pays rencontrant des difficultés dans leur ... (6) des paiements. Siégeant à ... (7), il regroupe la quasi-totalité des Etats. Chaque Etat membre ... (8), en fonction de ses capacités économiques, une quote-part qui sert à déterminer ses ... (9) de vote et ses droits de tirage. En conséquence, la ... (10) du F.M.I. est déterminée par les pays les plus ... (11). Le Fonds s'efforce d'harmoniser les politiques des Etats ... (10) en matière de change.

## **GLOSSAIRE**

### **A**

|                             |   |   |
|-----------------------------|---|---|
| <b>Achat (m)</b>            | - | покупка   |
| <b>Acquérir</b>             | - | приобретать, покупать                               |
| <b>Acquisition (f)</b>      | - | покупка, приобретение                               |
| <b>Actifs (f,pl)</b>        | - | средства, активы                                    |
| <b>Action (f)</b>           | - | акция   |
| <b>Actionnaire (m)</b>      | - | акционер, держатель акций                           |
| <b>Activité (f)</b>         | - | деятельность  |
| <b>Adhérer</b>              | - | присоединяться, вступать<br>(в организацию, партию) |
| <b>Adhésion (f)</b>         | - | вступление, присоединение                           |
| <b>Administrateur (m)</b>   | - | член правления                                      |
| <b>Agent (m) économique</b> | - | хозяйствующий субъект                               |
| <b>Agrégat (m)</b>          | - | агрегат   |
| <b>Agriculteur (m)</b>      | - | земледелец  |
| <b>Agriculture (f)</b>      | - | сельское хозяйство                                  |

|                               |   |   |
|-------------------------------|---|---|
| <b>Allocation (f)</b>         | - | ассигнование, назначение                            |
| <b>Anticipation (f)</b>       | - | ожидание, предвидение, прогноз                      |
| <b>Anticiper</b>              | - | предварять, предвидеть                              |
| <b>Apport (m)</b>             | - | вклад, взнос, доля, пай                             |
| <b>apport en industrie</b>    | - | взнос в виде выполнения работ, предоставления услуг |
| <b>apport en numéraire</b>    | - | взнос наличными                                     |
| <b>apport en nature</b>       | - | взнос в натуральной форме                           |
| <b>Approche (f)</b>           | - | подход  |
| <b>Approvisionner</b>         | - | снабжать  |
| <b>Arbitrage (m)</b>          | - | арбитражная сделка                                  |
| <b>Argent (m)</b>             | - | 1) деньги, 2) серебро                               |
| <b>Assemblée (f) générale</b> | - | общее собрание                                      |
| <b>Associé (m)</b>            | - | участник, член (товарищества)                       |
| <b>Assujetti, i</b>           | - | 1) adj – подчиненный;<br>2) m, f – налогоплательщик |
| <b>Assurance (f)</b>          | - | страхование   |
| <b>Au-dessus</b>              | - | выше  |
| <b>Augmentation (f)</b>       | - | увеличение  |
| <b>Augmenter</b>              | - | увеличивать   |
| <b>Auto-ajustement (m)</b>    | - | саморегулирование                                   |
| <b>Autofinancement (m)</b>    | - | самофинансирование                                  |
| <b>Avantage (m)</b>           | - | преимущество  |
| <b>Avantageux (adj)</b>       | - | выгодный  |
| <b>Avoir (m) fiscal</b>       | - | налоговая льгота                                    |

## **B**

|                                       |   |  |
|---------------------------------------|---|--|
| <b>Baccalauréat (m)</b>               | - | 1) франц. экзамен на степень бакалавра после завершения среднего образования;<br>2) франц. степень бакалавра;<br>3) канад. диплом об окончании первой ступени университета |
| <b>Baisse (f)</b>                     | - | снижение   |
| <b>Baisser</b>                        | - | снижать, опускать  |
| <b>Banque (f)</b>                     | - | банк   |
| <b>banque centrale</b>                | - | центральный банк   |
| <b>banque de détail</b>               | - | банк, осуществляющий мелкие операции   |
| <b>banque d'investissement</b>        | - | инвестиционный банк  |
| <b>Banquier (m)</b>                   | - | банкир, банк   |
| <b>Barrières (f,pl) réglementaire</b> | - | законодательные барьеры  |
| <b>Base (f) de données</b>            | - | база данных  |
| <b>Bénéfice (m)</b>                   | - | выгода, прибыль  |
| <b>bénéfice (m) imposable</b>         | - | налогооблагаемая прибыль   |
| <b>Bénévolat (m)</b>                  | - | работа на общественных началах   |

|   |  |
|---|--|
| <b>Bénévole ( adj. )</b>                        | - добровольный   |
| <b>Besoin (m)</b>                               | - потребность  |
| <b>Bien (m)</b>                                 | - 1) благо; 2) товар   |
| <b>bien collectif</b>                           | - общественное благо   |
| <b>bien de consommation</b>                     | - товар потребительского назначения,<br>предмет потребления            |
| <b>bien de première nécessité</b>               | - товар первой необходимости   |
| <b>bien économique, rare</b>                    | - товар  |
| <b>bien immatériel</b>                          | - нематериальное благо   |
| <b>bien intermédiaire</b>                       | - промежуточный продукт, полуфабрикат                                  |
| <b>bien libre</b>                               | - благо, свободно находящееся в природе                                |
| <b>bien matériel</b>                            | - материальное благо   |
| <b>biens (m,pl) de production</b>               | - средства производства  |
| <b>Bien-être (m)</b>                            | - благосостояние   |
| <b>Billet (m) de banque</b>                     | - банкнота   |
| <b>Blanc, blanche (adj.)</b>                    | - белый, -ая   |
| <b>Bleu, -e (adj.)</b>                          | - синий, -яя / голубой, -ая  |
| <b>Bonne affaire (f)</b>                        | - удачная покупка  |
| <b>Bourse (f)</b>                               | - биржа  |
| <b>bourse des marchandises</b>                  | - товарная биржа   |
| <b>bourse des valeurs</b>                       | - фондовая биржа   |
| <b>BTS (m) = Brevet de technicien supérieur</b> | - диплом / свидетельство о<br>высшей подготовке технического работника |
| <b>Budget (m)</b>                               | - бюджет   |
| <b>But (m)</b>                                  | - цель   |

## C

|   |  |
|---|--|
| <b>Cadeau (m)</b>                             | - подарок                                    |
| <b>Caisse (f)</b>                             | - касса                                      |
| <b>caisse (f) de retraite</b>                 | - пенсионная касса                           |
| <b>Calculer</b>                               | - подсчитывать                               |
| <b>Capacité (f) de production</b>             | - производственные мощности                  |
| <b>Capital (m)</b>                            | - капитал                                    |
| <b>Capitale (f)</b>                           | - столица                                    |
| <b>CDD (m) = Contrat à durée déterminée</b>   | - трудовой договор на<br>определенный срок   |
| <b>CDI (m) = Contrat à durée indéterminée</b> | - бессрочный трудовой<br>договор             |
| <b>Centre (m) centre d'intérêt</b>            | - центр- область интересов                   |
| <b>Cessible (adj)</b>                         | - передаваемый в гражданско-правовом порядке |
| <b>Cession (m)</b>                            | - уступка, передача                          |
| <b>Chaîne (f)</b>                             | - 1) цепочка; 2) конвейер, линия             |
| <b>Change (m)</b>                             | - мена                                       |

|  |   |
|--|---|
| <b>Charges (f,pl)</b>                  | - социальные отчисления                                   |
| <b>Chèque (m)</b>                      | - чек   |
| <b>Cher (adj)</b>                      | - дорогой   |
| <b>Chiffre (m) d'affaire</b>           | - торговый оборот   |
| <b>Chômage (m) taux (m) de chômage</b> | - безработица   |
|  | - процент безработицы                                     |
| <b>Circuit (m) économique</b>          | - процесс воспроизводства                                 |
| <b>Code (m) de commerce</b>            | - торговый кодекс   |
| <b>Collecte (f)</b>                    | - сбор, накопление, взимание                              |
| <b>Collectivité (f) publique</b>       | - государственный орган                                   |
| <b>Commande (f)</b>                    | - заказ   |
| <b>enregistrement des commandes</b>    | - регистрация заказов                                     |
| <b>Commercialisation (f)</b>           | - выпуск в продажу, сбыт, реализация                      |
| <b>Commissaire(m) aux compte</b>       | - ревизор по проверке счетов                              |
| <b>Compagnie (f) d'assurance</b>       | - страховая компания                                      |
| <b>Compartiment (m)</b>                | - секция, отделение                                       |
| <b>Compétence (f)</b>                  | - компетенция, функции, компетентность                    |
| <b>Comptabilité (f)</b>                | - бухгалтерский учёт                                      |
| <b>comptabilité analytique</b>         | - аналитический бухгалтерский учёт                        |
| <b>comptabilité nationale</b>          | - национальное счетоводство                               |
| <b>Compte (m)</b>                      | - счёт  |
| <b>créditer un compte</b>              | - кредитовать (вносить на) счёт                           |
| <b>compte bancaire</b>                 | - банковский счёт   |
| <b>débiter un compte</b>               | - дебетовать счёт, списывать со счёта                     |
| <b>Compter</b>                         | - считать, насчитывать                                    |
| <b>Conception (f)</b>                  | - концепция, замысел, разработка, решение, проектирование |
| <b>Concourir</b>                       | - способствовать  |
| <b>Concurrence (f)</b>                 | - конкуренция   |
| <b>concurrence pure et parfaite</b>    | - совершенная конкуренция                                 |
| <b>Concurrent (m)</b>                  | - конкурент   |
| <b>Concurrentiel</b>                   | - конкурентный  |
| <b>Conformité (f)</b>                  | - соответствие  |
| <b>Conseil (m)</b>                     | - совет   |
| <b>conseil d'administration</b>        | - правление (компании)                                    |
| <b>conseil de surveillance</b>         | - наблюдательный совет                                    |
| <b>Considérer</b>                      | - рассматривать, учитывать, полагать                      |
| <b>Consommateur (m)</b>                | - потребитель   |
| <b>Consommation (f)</b>                | - потребление   |
| <b>Consommer</b>                       | - потреблять  |
| <b>Construction (f) européenne</b>     | - европейское строительство                               |
| <b>Continent (m)</b>                   | - континент   |
| <b>Contrat (m)</b>                     | - договор, контракт                                       |
| <b>contrat de travail</b>              | - трудовой договор  |

**contrat à temps partiel** - трудовой договор в режиме неполной занятости  
**contrat à plein temps** - договор на работу в режиме полной занятости  
(на полную ставку)

**Contribuable (m)** - налогоплательщик  
**Contrôle (m) des changes** - контроль за валютными операциями  
**Coordonnées (f pl)** - координаты  
**Coter** - котировать, назначать цену  
**Cotisation (f)** - взнос, доля  
**Courbe (f)** - кривая  
**Cours (m)** - курс, цена  
**Coût (m)** - стоимость, затраты, издержки  
**coût de production** - производственные расходы  
**coût de revient** - себестоимость  
**Créancier (m)** - кредитор, получатель  
**Création (f)** - создание  
**Crédit (m) à long terme** - долгосрочный кредит  
**crédit bancaire** - банковский кредит  
**crédit-bail (m)** - лизинг  
**Créer** - создавать  
**Croissance (f)** - увеличение, рост  
**Cycle (m) de vie** - жизненный цикл

## **D**

**Débiteur (m)** - должник, плательщик  
**Déclin (m)** - упадок  
**Découvert (m)** - краткосрочная ссуда, кредит  
- непокрытый остаток на счёте  
- дебетованный балансовый счёт  
**Défense (f)** - оборона, защита  
**Déflation (f)** - дефляция  
**Délai (m)** - срок, отсрочка  
**Demande (f)** - спрос, просьба  
**Démarrer** - пустить в ход, запустить  
**Dématérialisation (f)** - дематериализация (замена ценной бумаги простой записью на счёте)  
**Dépense (f)** - расход, трата  
**Dépenser** - расходовать  
**Déplacement (m)** - перемещение  
**Dépôt (m)** - депозит, вклад  
**dépôt (m) à terme** - срочный вклад  
**dépôt (m) à vue** - вклад до востребования  
**Détenteur (m)** - обладатель  
**Détenir** - обладать, удерживать

|  |   |
|--|---|
| <b>Détenteur (m)</b>                                 | - держатель, владелец                               |
| <b>Dette (f)</b>                                     | - долг, обязательство                               |
| <b>Développement (m)</b>                             | - развитие  |
| <b>Devise (f)</b>                                    | - иностранная валюта                                |
| <b>Devoir</b>  | - быть должным                                      |
| <b>Différend (m)</b>                                 | - спор, разногласие                                 |
| <b>Difficile (adj)</b>                               | - трудный, тяжелый                                  |
| <b>Diffusion (f)</b>                                 | - распространение                                   |
| <b>Diminution(f)</b>                                 | - уменьшение  |
| <b>Diriger</b>                                       | - руководить  |
| <b>Disponibilité (f)</b>                             | - доступность, наличие                              |
| <b>Disponibilités(f,pl)</b>                          | - располагаемые средства                            |
| <b>Disponible (adj.)</b>                             | - доступный, -ая                                    |
| <b>Disposition (f)</b>                               | - предписание, положение                            |
| <b>Dissoudre</b>                                     | - распустить, ликвидировать                         |
| <b>Distributeur (m)automatique de billets</b>        | - банкомат  |
| <b>Distribution (f)</b>                              | - распределение; распространение, сбыт              |
| <b>Dividende (m)</b>                                 | - дивиденд  |
| <b>Division (f) du travail</b>                       | - разделение труда                                  |
| <b>Dotation (f)</b>                                  | - дотация, отчисление                               |
| <b>Drapeau (m)</b>                                   | - знамя   |
| <b>DUT (m) = Diplôme universitaire technologique</b> | - диплом об окончании технологического университета |

## **E**

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| <b>Ecart (m)</b>            | - расхождение, разница, отклонение                                   |
| <b>Echange (m)</b>          | - обмен, торговля, товарообмен                                       |
| <b>échanges (m, pl)</b>     | - сделки   |
| <b>Echantillon (m)</b>      | - образец  |
| <b>échantillon gratuity</b> | - бесплатный образец   |
| <b>Echéance (f)</b>         | - срок платежа, срок действия  |
| <b>Economie (f)</b>         | - 1) экономика; 2) экономия  |
| <b>Effectuer</b>            | - осуществлять   |
| <b>Effet (m)</b>            | - 1) результат, следствие, последствие;<br>2) вексель, ценная бумага |
| <b>Efficace (adj)</b>       | - эффективный  |
| <b>Effcience (f)</b>        | - эффективность  |
| <b>Egalité (f)</b>          | - равенство  |
| <b>Elevé (adj)</b>          | - высокий  |
| <b>Emergence (f)</b>        | - появление, возникновение   |
| <b>Emetteur (m)</b>         | - эмитент  |
| <b>Emettre</b>              | - выпускать, эмитировать   |

|  |  |
|--|--|
| <b>Emission (f)</b>  | - выпуск, эмиссия  |
| <b>Emploi (m)</b>  | - 1) использование;<br>2) занятость; 3) рабочее место        |
| <b>marché de l'emploi / du travail</b>                           | - рынок труда  |
| <b>Employeur (m)</b>   | - работодатель   |
| <b>Emprunt (m)</b>   | - заем   |
| <b>En amont</b>  | - на начальном этапе   |
| <b>En aval</b>   | - на выходе  |
| <b>En dessous</b>  | - ниже   |
| <b>Encadrement (m) du credit</b>                                 | - кредитная рестрикция                                       |
| <b>Encaisser</b>   | - получать деньги  |
| <b>Engager</b>   | - возлагать ответственность, вкладывать, начинать            |
| <b>Enjeu (m)</b>   | - 1) ставка в игре; 2) цели и задачи                         |
| <b>Enrichir</b>  | - обогащать  |
| <b>Ensemble (m)</b>  | - совокупность, система                                      |
| <b>Entendre</b>  | - слышать, подразумевать, понимать                           |
| <b>Entreprendre</b>  | - предпринимать  |
| <b>Entrepreneur (m)</b>  | - предприниматель  |
| <b>Entreprise (f)</b>  | - предприятие  |
| <b>entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée (EURL)</b> | - индивидуальное предприятие с ограниченной ответственностью |
| <b>Environnement (m)</b>   | - среда, окружение   |
| <b>Epargne(f)</b>  | - сбережение   |
| <b>Epargner</b>  | - делать сбережения, экономить                               |
| <b>Equilibre (m)</b>   | - равновесие   |
| <b>Equipe (f)</b>  | - группа, команда  |
| <b>Equipement (m)</b>  | - оборудование   |
| <b>Escompte (m)</b>  | - учёт векселей, скидка                                      |
| <b>Essentiel/le (adj.)</b>                                       | - основной   |
| <b>Est (m)</b>   | - восток   |
| <b>Etablissement (m)</b>   | - учреждение, предприятие                                    |
| <b>établissement (m) publi</b>                                   | - государственное учреждение                                 |
| <b>état (m)</b>  | - состояние  |
| <b>Etat (m)</b>  | - государство  |
| <b>Etat-protecteur</b>   | - государство-гарант социального обеспечения                 |
| <b>Etat-providence</b>   | - государство-попечитель                                     |
| <b>Etranger (adj.)</b>   | - иностранный  |
| <b>Etranger (m)</b>  | - заграница  |
| <b>Être fonction de</b>  | - зависеть от  |
| <b>Etudes (f,pl) de march</b>                                    | - изучение, исследование рынка                               |
| <b>Etudier</b>   | - изучать  |
| <b>Evaluer</b>   | - оценивать  |
| <b>Evoluer</b>   | - развиваться, увеличиваться                                 |
| <b>Exister</b>   | - существовать   |



|                                   |                       |
|-----------------------------------|-----------------------|
| <b>Expérience (f)</b>             | - опыт                |
| <b>expérience professionnelle</b> | - опыт работы         |
| <b>Exportation (f)</b>            | - экспорт             |
| <b>Exporter</b>                   | - экспортировать      |
| <b>Externalité (f)</b>            | - внешнее воздействие |

## F

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| <b>Facteur (m) de production</b>      | - фактор производства  |
| <b>Facturation (f)</b>                | - выписывание счета, фактурирование  |
| <b>Facture (f)</b>                    | - счет, фактура, счет-фактура  |
| <b>établir une facture</b>            | - выписать счет  |
| <b>Faire face à (ses engagements)</b> | - выполнять свои обязательства   |
| <b>Faire partie de</b>                | - участвовать, входить в   |
| <b>Fiche (f)</b>                      | - карточка   |
| <b>fiche technique</b>                | - техническая карточка   |
| <b>Financement (m)</b>                | - финансирование   |
| <b>Fiscal, e (adj)</b>                | - фискальный, налоговый  |
| <b>Fiscalité (f)</b>                  | - фискальная, налоговая система  |
| <b>Flottant (adj)</b>                 | - плавающий (курс)   |
| <b>Flux (m)</b>                       | - поток  |
| <b>flux monétaire</b>                 | - денежный поток   |
| <b>flux réel</b>                      | - товарный поток   |
| <b>flux (pl) tendus</b>               | - напряженные потоки   |
| <b>Fonction (f) régalienn</b>         | - королевская функция  |
| <b>Fonds (m)</b>                      | - запас, резерв, фонд, капитал<br>- денежные средства<br>- фонд, компания<br>- незастроенный земельный участок |
| <b>fonds (m) de roulement</b>         | - оборотные средства   |
| <b>Fonds (m, pl) propres</b>          | - собственные средства   |
| <b>Formation (f)</b>                  | - образование, подготовка  |
| <b>formation professionnelle</b>      | - профессиональная подготовка  |
| <b>formation universitaire</b>        | - университетское образование  |
| <b>Fortune (f)</b>                    | - богатство, состояние   |
| <b>Forward (m)</b>                    | - форвардная сделка  |
| <b>Fournir</b>                        | - предоставлять, поставлять  |
| <b>Fournisseur (m)</b>                | - поставщик  |
| <b>Fourniture (f)</b>                 | - поставка   |
| <b>fournitures (f,pl)</b>             | - материалы  |
| <b>Frais (m,pl)</b>                   | - издержки, расходы, затраты   |
| <b>Français, -e (adj.)</b>            | - французский, -ая   |
| <b>Fraternité (f)</b>                 | - братство   |
| <b>Frontière (f)</b>                  | - граница  |

**Futur (m)** - фьючерс, срочная сделка

## G

**Gagner** - зарабатывать  
**Gain (m)** - прибыль, доход, экономия  
**gain (m) de cause** - выигрыш дела  
**Gérant (m)** - управляющий  
**Gérer** - управлять  
**Gestion (f)** - управление  
**gestion des ressources humaines** - управление человеческими ресурсами  
**Gratuit (adj)** - бесплатный  
**Guichet (m) bancaire** - окно кассы, отделение банка

## H

**Hausse (f)** - повышение  
**Honorer** - оплачивать

## I

**Ile (f)** - остров  
**Immobilisations (f,pl)** - основные средства  
**Impérfection** - несовершенство, недостаток, дефект  
**Importation (f)** - импорт  
**Importer** - импортировать  
**Imposition** - налогообложение  
**Impôt (m)** - налог, подать  
**impôt sur les sociétés** - налог на прибыль компании  
**Incertitude (f)** - неуверенность, неопределенность  
**Incitation (f)** - побуждение, стимулирование  
**Inciter** - побуждать, стимулировать  
**Inconvénient (m)** - неудобство, помеха, отрицательная сторона  
**Inégalité (f)** - неравенство  
**Inflation (f)** - инфляция  
**Influence (f)** - влияние  
**Influencer** - влиять  
**Infraction (f)** - нарушение  
**Installation (f)** - оборудование, устройство  
**Intervenir** - вмешиваться, принимать участие, играть роль  
**Intervention (f)** - вмешательство, посредничество, участие  
**Investissement (m)** - капиталовложение, инвестиция

## J

**Justice (f)** - правосудие, справедливость

**Justifier** - оправдывать, подтверждать

## L

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| <b>Laisser-faire (m)</b>        | - непротивление, позиция, самоустранение от участия |
| <b>Laitier, ère (adj)</b>       | - молочный  |
| <b>Lancement (m)</b>            | - запуск  |
| <b>Langue (f)</b>               | - язык  |
| <b>langue maternelle</b>        | - родной язык                                       |
| <b>langue étrangère</b>         | - иностранный язык                                  |
| <b>Lu</b>                       | - зд. владение языком на уровне чтения              |
| <b>Parlé</b>                    | - зд. владение разговорными навыками                |
| <b>Écrit</b>                    | - зд. владение навыками письменной речи             |
| <b>Courant</b>                  | - зд. беглый  |
| <b>Notions</b>                  | - зд. слабое владение языком                        |
| <b>Léser</b>                    | - наносить ущерб, ущемлять                          |
| <b>Liberté (f)</b>              | - свобода   |
| <b>Libre-échange (m)</b>        | - свобода торговли                                  |
| <b>Liquidités (f,pl)</b>        | - денежные средства, наличность                     |
| <b>Litige (m)</b>               | - спор, тяжба                                       |
| <b>Livraison (f)</b>            | - поставка, доставка                                |
| <b>délais (m ) de livraison</b> | - срок поставки                                     |
| <b>bon (m) de livraison</b>     | - накладная, сопроводительный документ              |
| <b>Livraison (f)</b>            | - поставка  |
| <b>Livrer</b>                   | - поставлять  |
| <b>Logiciel (m)</b>             | - программное обеспечение                           |
| <b>Logistique (f)</b>           | - логистика   |
| <b>Loi (f)</b>                  | - закон   |
| <b>Loisirs (m pl )</b>          | - досуг   |
| <b>Lucratif (adj)</b>           | - прибыльный  |

## M

|   |  |
|---|--|
| <b>Machines-outils à commandes numériques</b> | - станки с ЧПУ                                     |
| <b>Magistrat (m) de siège</b>                 | - судья, член суда                                 |
| <b>Main-d'oeuvre (f)</b>                      | - рабочая сила                                     |
| <b>Management (m)</b>                         | - менеджмент, управление                           |
| <b>Manutention (f)</b>                        | - хранение товаров, погрузочно-разгрузочные работы |
| <b>Marchandise (f)</b>                        | - товар  |
| <b>Marché (m)</b>                             | - рынок  |
| <b><i>marché de détail</i></b>                | - розничный рынок                                  |
| <b><i>marché de gré à gré</i></b>             | - нерегламентированный рынок                       |
| <b><i>marché de gros</i></b>                  | - оптовый рынок                                    |
| <b><i>marché des changes</i></b>              | - валютный рынок                                   |

|  |  |
|--|--|
| <i>marché financier</i>                  | - финансовый рынок                       |
| <i>marché monétaire</i>                  | - рынок краткосрочных капиталов          |
| <i>marché obligataire</i>                | - рынок облигаций                        |
| <i>marché organisé</i>                   | - организованный рынок                   |
| <i>marché primaire</i>                   | - первичный рынок                        |
| <i>marché secondaire</i>                 | - вторичный рынок                        |
| <i>marché de taux d'intérêt</i>          | - рынок капиталов                        |
| <b>Marge (f)</b>                         | - маржа, торговая наценка                |
| <b>Marketing (m),<br/>mércatique (f)</b> | - маркетинг                              |
| <b>Marketing-mix (m)</b>                 | - маркетинговый комплекс                 |
| <b>Marque (f)</b>                        | - марка, бренд                           |
| <b>Masse (f) monétaire</b>               | - денежная масса                         |
| <b>Matières (f, pl) premières</b>        | - сырье                                  |
| <b>Maturité (f)</b>                      | - зрелость                               |
| <b>Membre (m)</b>                        | - член                                   |
| <b>Ménage (m)</b>                        | - домохозяйство                          |
| <b>Mention (f)</b>                       | - 1) упоминание; 2) положительная оценка |
| <i>mention assez bien</i>                | - достаточно хорошо                      |
| <i>mention bien</i>                      | - хорошо                                 |
| <i>mention très bien</i>                 | - очень хорошо                           |
| <i>mention excellent</i>                 | - отлично                                |
| <b>Mer (f)</b>                           | - море                                   |
| <b>Mesure (f)</b>                        | - измерение, мера                        |
| <b>Mesurer</b>                           | - измерять                               |
| <b>Métal (m) précieux</b>                | - драгоценный металл                     |
| <b>Mobilité (f)</b>                      | - мобильность                            |
| <b>Modalités (f)</b>                     | - правила, условия                       |
| <b>Mondial, -e (adj.)</b>                | - мировой, -ая                           |
| <b>Monnaie (f)</b>                       | - 1) деньги; 2) валюта, монета           |
| <i>monnaie divisionnaire</i>             | - разменная монета                       |
| <i>monnaie fiduciaire</i>                | - бумажные деньги                        |
| <i>monnaie scripturale</i>               | - безналичные средства платежа           |
| <b>Monopole (m)</b>                      | - монополия                              |
| <b>Monopole (m) monétaire</b>            | - денежная, финансовая монополия         |
| <b>Monopole (m) public</b>               | - государственная монополия              |
| <b>Monopoleur (m)</b>                    | - монополист                             |
| <b>Mouvement (m)</b>                     | - движение                               |
| <b>Mouvement (m) altermondialiste</b>    | - движение антиглобалистов               |
| <b>Moyen (m) de paiement</b>             | - средство платежа                       |
| <b>Mutation (f)</b>                      | - изменение, перемена                    |
| <b>Mutualisme (m)</b>                    | - принцип взаимопомощи                   |

N

|                              |   |
|------------------------------|---|
| <b>Nations (f, pl) unies</b> | - Объединенные нации                        |
| <b>Négociable (adj)</b>      | - обращающийся, являющийся предметом сделки |
| <b>Négociier</b>             | - вести переговоры, продавать               |
| <b>Niveau (m)</b>            | - уровень                                   |
| <b>Nombre (m)</b>            | - число, количество                         |
| <b>Nord (m)</b>              | - север                                     |
| <b>Numéraire (m)</b>         | - наличные деньги                           |

## O

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| <b>Objectif (m)</b>            | - цель, задача  |
| <i>objectif professionnel</i>  | - профессиональная цель                                 |
| <b>Obligation (f)</b>          | - облигация   |
| <b>Observateur (m)</b>         | - наблюдатель   |
| <b>Obstacle (m)</b>            | - препятствие, преграда                                 |
| <b>Obtenir</b>                 | - добиваться, достигать, получать                       |
| <b>Occidental, -e (adj.)</b>   | - западный, -ая   |
| <b>Océan (m)</b>               | - океан   |
| <b>Offre (f)</b>               | - предложение   |
| <b>Offrir</b>                  | - предлагать, дарить                                    |
| <b>Oligopole (m)</b>           | - олигополия  |
| <b>Opération (f) de change</b> | - валютная операция                                     |
| <b>Option (f)</b>              | - опцион, сделка с премией                              |
| <b>Or (m)</b>                  | - золото  |
| <b>Ordonnance (f)</b>          | - ордонанс (правительственный акт, имеющий силу закона) |
| <b>Oriental, -e (adj.)</b>     | - восточный, -ая  |
| <b>Ouest (m)</b>               | - запад   |
| <b>Outil (m)</b>               | - инструмент  |

## P

|                                     |                        |
|-------------------------------------|------------------------|
| <b>Part (f)</b>                     | - часть, доля, участие |
| <i>part de marché</i>               | - доля рынка           |
| <b>Participation (f) au capital</b> | - участие в капитале   |
| <b>Particulier (m)</b>              | - частное лицо         |
| <b>Parvenir</b>                     | - достигать, доходить  |
| <b>Patrimoine (m)</b>               | - имущество, достояние |
| <b>Pauvre (adj)</b>                 | - бедный               |
| <b>Payant</b>                       | - платный              |
| <b>Payer</b>                        | - платить              |
| <i>payer à terme</i>                | - оплата с отсрочкой   |
| <i>payer au comptant</i>            | - оплата наличными     |

|  |   |
|--|---|
| <i>payer en liquide</i>                | - платить наличными   |
| <b>Pays (m)</b>                        | - страна  |
| <b>Pécuniaire</b>                      | - денежный  |
| <b>Percevoir</b>                       | - взимать, собирать   |
| <b>Pérennité (f)</b>                   | - постоянство   |
| <b>Personnel (m)</b>                   | - персонал  |
| <b>Pièce (f)</b>                       | - часть, деталь   |
| <b>Plurilatéral, e</b>                 | - многосторонний  |
| <b>Point (m)</b>                       | - пункт, точка, балл  |
| <b>Polyvalence (f)</b>                 | - универсальность, многосторонность                                       |
| <b>Positionnement (m)</b>              | - позиционирование  |
| <b>Posséder</b>                        | - обладать, иметь   |
| <b>Poste (m)</b>                       | - должность, рабочее место  |
| <b>Pouvoir</b>                         | - мочь  |
| <b>Pouvoir (m) d'achat</b>             | - покупательная способность   |
| <b>Prélèvement (m)</b>                 | - взимание, отчисление, списание  |
| <b>Prélever</b>                        | - взимать, вычитать   |
| <b>Prestataire (m) de services</b>     | - производитель услуг   |
| <b>Prestation</b>                      | - предоставление, пособие, выплаты  |
| <b>Prêt (m)</b>                        | - заём, ссуда, кредит   |
| <b>prêt d'accession à la propriété</b> | - кредит на приобретение жилья<br>(вступление во владение собственностью) |
| <b>prêt d'épargne-logement</b>         | - кредитование жилищного строительства                                    |
| <b>prêt (m) immobilier</b>             | - ипотечный кредит  |
| <b>Prêter</b>                          | - предоставлять заём, ссуждать  |
| <b>Prêteur (m)</b>                     | - кредитор, займодаделец  |
| <b>Prix (m)</b>                        | - цена, премия  |
| <b>Processus (m)</b>                   | - процесс   |
| <b>Production (f)</b>                  | - производство  |
| <b>Produire</b>                        | - производить   |
| <b>Produit (m)</b>                     | - продукт, изделие, продукция; товар                                      |
| <i>produit dérivé</i>                  | - производный продукт   |
| <i>produits (pl) alimentaires</i>      | - продукты питания  |
| <i>produits (pl) de remplacement</i>   | - продукты-заменители   |
| <b>Profit (m)</b>                      | - выгода, прибыль   |
| <b>Profiter</b>                        | - получить выгоду   |
| <b>Progiciel (m)</b>                   | - встроенные программы, пакет прикладных программ                         |
| <b>Promotion (f)</b>                   | - продвижение товара  |
| <b>Propre (adj)</b>                    | - собственный   |
| <b>Propriétaire (m)</b>                | - собственник, владелец   |
| <b>Propriété (f)</b>                   | - собственность   |
| <b>Protection (f) sociale</b>          | - социальное страхование  |
| <b>Provision (f)</b>                   | - 1) запас, резерв;<br>2) покрытие, денежное обеспечение                  |

|                      |                                 |
|----------------------|---------------------------------|
| <b>Provoquer</b>     | - вызывать, приводить к...      |
| <b>Publicité (f)</b> | - реклама                       |
| <b>Publique(adj)</b> | - государственный, общественный |
| <b>Puissance (f)</b> | - 1) мощь; 2) держава           |

## Q

|                    |                |
|--------------------|----------------|
| <b>Qualitatif</b>  | - качественный |
| <b>Qualité (f)</b> | - качество     |

## R

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| <b>Recette (f)</b>                    | - приход, выручка, доход, поступление                               |
| <b>Recherche(f)</b>                   | - исследование  |
| <b>Réclamation (f)</b>                | - рекламация  |
| <b>Redémarrer</b>                     | - вновь запустить   |
| <b>Redistribuer</b>                   | - перераспределять  |
| <b>Redistribution (f)</b>             | - перераспределение   |
| <b>Réduction (f)</b>                  | - скидка  |
| <b>Réduire</b>                        | - уменьшать, сокращать, ограничивать                                |
| <b>Régir</b>                          | - управлять, руководить, определять                                 |
| <b>Règle (f)</b>                      | - правило, установленный порядок                                    |
| <b>Règlement (m)</b>                  | - 1) расчет, оплата;<br>2) регламент, положение, правило, процедуры |
| <b>Relation (f)</b>                   | - отношение   |
| <b>Rembourser</b>                     | - уплачивать, возвращать долг, возмещать, погашать                  |
| <b>Remettre en cause</b>              | - затрагивать, ставить под угрозу                                   |
| <b>Rémunération</b>                   | - оплата, вознаграждение  |
| <b>Rendement (m)</b>                  | - доход, доходность, рентабельность,<br>- производительность        |
| <b>Répartir</b>                       | - распределять  |
| <b>Répartition (f)</b>                | - распределение   |
| <b>République (f)</b>                 | - республика  |
| <b>Respecter</b>                      | - уважать, чтить, соблюдать   |
| <b>Ressources (f, pl) financières</b> | - финансовые средства   |
| <b>Rétorsion (f)</b>                  | - ответная мера   |
| <b>Retraite (f)</b>                   | - пенсия  |
| <b>Revenu (m)</b>                     | - доход   |
| <b>Riche (adj)</b>                    | - богатый   |
| <b>Richesse (f)</b>                   | - богатство   |
| <b>Rigidité (f)</b>                   | - твердость, жесткость, суровость                                   |
| <b>Rotation (f) des postes</b>        | - ротация рабочих мест  |
| <b>Rouge (adj.)</b>                   | - красный, -ая  |

## S

|  |  |
|--|--|
| <b>Salaire (m)</b>                             | - заработная плата   |
| <i>salaire annuel</i>                          | - годовой объем заработной платы                             |
| <i>salaire brut</i>                            | - номинальная заработная плата                               |
| <i>salaire net</i>                             | - заработная плата за вычетом налогов                        |
| <b>Salarial, -e</b>                            | - относящийся к заработной плате                             |
| <i>prétentions salariales</i>                  | - желаемая заработная плата                                  |
| <b>Salarié (m)</b>                             | - наёмный работник   |
| <b>Satisfaction (f)</b>                        | - удовлетворение   |
| <b>Satisfaire</b>                              | - удовлетворять  |
| <b>Savoir</b>                                  | - знать, уметь   |
| <b>Savoir-faire (m)</b>                        | - умение, ноу-хау  |
| <b>Scientifique (adj)</b>                      | - научный  |
| <b>Secteur (m)</b>                             | - сектор экономики, отрасль, сфера                           |
| <i>secteur agroalimentaire</i>                 | - продовольственный сектор                                   |
| <i>secteur aéronautique</i>                    | - авиационный сектор   |
| <i>secteur automobile</i>                      | - автомобильный сектор                                       |
| <i>secteur du tourisme</i>                     | - туристический сектор                                       |
| <i>secteur nucléaire</i>                       | - ядерный сектор   |
| <i>secteur du luxe</i>                         | - сектор производства предметов роскоши                      |
| <i>secteur primaire</i>                        | - первичный сектор экономики                                 |
| <i>secteur secondaire</i>                      | - вторичный сектор экономики                                 |
| <i>secteur tertiaire</i>                       | - третичный сектор экономики                                 |
| <b>Sécurité (f)</b>                            | - безопасность   |
| <i>sécurité (f) sociale</i>                    | - социальное обеспечение                                     |
| <b>Service (m)</b>                             | - служба, работа; услуга, обслуживание;<br>управление, отдел |
| <i>service marchand</i>                        | - товарная услуга  |
| <i>service non marchand</i>                    | - нетоварная услуга  |
| <b>Siège (m)</b>                               | - местонахождение, штаб-квартира, офис, резиденция           |
| <b>Situation (f)</b>                           | - ситуация, положение  |
| <i>situation géographique</i>                  | - географическое положение                                   |
| <i>situation économique</i>                    | - экономическое положение                                    |
| <b>Société (f)</b>                             | - общество, акционерная компания, товарищество               |
| <i>société à responsabilité limitée (SARL)</i> | - общество с ограниченной<br>ответственностью                |
| <i>société anonyme</i>                         | - акционерное общество                                       |
| <i>société coopérative</i>                     | - кооператив   |
| <i>société de capitaux</i>                     | - акционерная компания                                       |
| <i>société de personnes</i>                    | - товарищество, основанное<br>на личном участии пайщиков     |
| <b>Solvable</b>                                | - платежеспособный   |
| <b>Somme (f)</b>                               | - сумма  |



|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| <b>Sous-traitance (f)</b>             | - субподряд                                   |
| <b>Soutenir</b>                       | - поддерживать, помогать, защищать            |
| <b>Stage (m)</b>                      | - стажировка                                  |
| <b>Statuts (m,pl)</b>                 | - устав                                       |
| <b>Stock (m)</b>                      | - запас, резерв, склад                        |
| <b>Stratégie (f) marketing</b>        | - маркетинговая стратегия                     |
| <b>Succession (f)</b>                 | - наследование, наследство                    |
| <b>Succursale (f)</b>                 | - филиал, отделение                           |
| <b>Sud (m)</b>                        | - юг  |
| <b>Suffire</b>                        | - быть достаточным                            |
| <b>Suivi ( m.)</b>                    | - мониторинг                                  |
| <b>Swap (m)</b>                       | - операция «своп»                             |
| <b>Syndicat (m)</b>                   | - профсоюз                                    |
| <b>Système (m)</b>                    | - система                                     |
| <b><i>système de fidélisation</i></b> | - система привлечения и закрепления клиентуры |

## T

|  |   |
|--|---|
| <b>Tâche (f)</b>                       | - задача, задание   |
| <b>Taille (f)</b>                      | - размер  |
| <b>Taux (m)</b>                        | - процент, уровень, размер,<br>курс, процентная ставка, норма, доля, сумма налога |
| <b><i>taux (m) d'intérêt</i></b>       | - процентная ставка   |
| <b>Taxe (f)</b>                        | - налог, пошлина  |
| <b>taxe (f) à la valeur ajoutée</b>    | - налог на добавленную стоимость  |
| <b>Tendre à</b>                        | - иметь склонность, тенденцию, быть<br>направленным на что-либо                   |
| <b>Terrain (m)</b>                     | - площадка, участок земли   |
| <b>Territoire (m)</b>                  | - территория  |
| <b><i>territoire d'outre-mer</i></b>   | - заморская территория  |
| <b>Théorie (f) des jeux</b>            | - теория игр  |
| <b>Titre (m)</b>                       | - ценная бумага   |
| <b>Tract (m)</b>                       | - листовка  |
| <b>Traité (m)</b>                      | - договор, соглашение   |
| <b>Traitement (m)</b>                  | - обработка   |
| <b><i>traitement des commandes</i></b> | - обработка заказов   |
| <b><i>traitement des données</i></b>   | - обработка данных  |
| <b>Transaction (f)</b>                 | - сделка, торговая операция   |
| <b>Transférer</b>                      | - перечислять, переводить   |
| <b>Transfert (m)</b>                   | - трансферт   |
| <b>Transparence (f)</b>                | - прозрачность, ясность, гласность  |
| <b>Travail (m)</b>                     | - труд, работа  |
| <b>Travailler</b>                      | - работать  |
| <b>Trésorerie (f)</b>                  | - ликвидные средства  |

## U

**Union (f) europeenne** - Европейский союз

**Utilisateur (m)** - пользователь

**Utiliser** - использовать

## V

**Valeur (f) mobilières** - ценные бумаги

**valeur ajoutée** - добавленная стоимость

**Valeur (f)** - стоимость, ценность

**Veille (f) [concurrentielle]** - бизнес-аналитика, коммерческая разведка

**Vendre** - продавать

**Vente (f)** - продажа

**Verser** - выплачивать, перечислять, делать взнос

**Viande (f) bovine** - говядина

**Virement (m)** - перевод, перечисление

**Volatilité (f)** - уязвимость, изменчивость

**Volume (m)** - объём

**Vouloir** - хотеть

## ОГЛАВЛЕНИЕ

|                        |           |
|------------------------|-----------|
| <b>Module 4</b> .....  | <b>9</b>  |
| <b>Unité 12</b> .....  | <b>9</b>  |
| <b>Unité 13</b> .....  | <b>10</b> |
| <b>Unité 14</b> .....  | <b>13</b> |
| <b>Unité 15</b> .....  | <b>19</b> |
| <br>                   |           |
| <b>Module 5</b> .....  | <b>25</b> |
| <b>Unité 16</b> .....  | <b>25</b> |
| <b>Unité 17</b> .....  | <b>34</b> |
| <b>Unité 18</b> .....  | <b>40</b> |
| <b>Unité 19</b> .....  | <b>46</b> |
| <b>Unité 20</b> .....  | <b>52</b> |
| <br>                   |           |
| <b>Module 6</b> .....  | <b>60</b> |
| <b>Unité 21</b> .....  | <b>60</b> |
| <b>Unité 22</b> .....  | <b>65</b> |
| <br>                   |           |
| <b>GLOSSAIRE</b> ..... | <b>74</b> |

Печатный цех  
Самаркандского  
Института экономики  
сервиса, ул.Амира Тимура,9

Заказ №  
Усл.печ.лист.6  
Тираж 30 экз.